

Ústav svetovej literatúry SAV

**Správa o činnosti organizácie SAV
za rok 2007**

Bratislava
január 2008

Obsah osnovy Správy o činnosti organizácie SAV za rok 2007

. Základné údaje o organizácii.....	s. 3
I. Vedecká činnosť.....	s. 5
II. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku.....	s. 28
III. Medzinárodná vedecká spolupráca.....	s. 34
IV. Vedná politika.....	s. 43
V. Spolupráca s univerzitami a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR....	s. 43
VI. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou.....	s. 47
VII. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné subjekty.....	s.47
VIII. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity; ceny a vyznamenania.....	s. 48
IX. Činnosť knižnično-informačného pracoviska.....	s. 54
X. Aktivity v orgánoch SAV.....	s. 55
XI. Hospodárenie organizácie.....	s. 56
XII. Nadácie a fondy pri organizácii.....	s. 57
XIII. Iné významné činnosti.....	s. 57
XIV. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2007 (mimo SAV).....	s. 57
XV. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobode informácií.....	s. 58
XVI. Problémy a podnety pre činnosť SAV.....	s. 58

PRÍLOHY

0. Menný zoznam zamestnancov k 31. 12. 2007.....	s. 60
1. Projekty riešené na pracovisku.....	s. 62
2. Vedecký výstup – bibliografické údaje výstupov.....	s. 66
3. Údaje o pedagogickej činnosti organizácie.....	s. 136
4. Údaje o medzinárodnej vedeckej spolupráci.....	s. 143

Základné údaje o organizácii

1. Kontaktné údaje

Názov: Ústav svetovej literatúry SAV
Riaditeľ: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
Zástupca riaditeľa: Mgr. Judit Görözdi, PhD.
Vedecký tajomník: Mgr. Gabriela Magová, PhD.
Predseda vedeckej rady: Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
Adresa sídla: 813 64 Bratislava, Konventná 13

Tel./Fax.: 02 5443 1995
E-mail: usvlust@savba.sk

Názvy a adresy detašovaných pracovísk:

-

Vedúci detašovaných pracovísk:

-

Typ organizácie (rozpočtová/príspevková od r.): rozpočtová

2. Počet a štruktúra zamestnancov

ŠTRUKTÚRA ZAMESTNANCOV	K	K do 35 rokov		K ved. prac.		F	P
		M	Ž	M	Ž		
Celkový počet zamestnancov	31	3	3	8	14	30	22,88
Vedeckí pracovníci	22	2	2	8	14	21	15,82
Odborní pracovníci VŠ	5	1	1			5	3,66
Odborní pracovníci ÚŠ	2					2	2
Ostatní pracovníci	2					2	1,4
Doktorandi v dennej forme doktorandského štúdia	5	-	5			5	5

Vysvetlivky:

K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31. 12. 2007 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch a na základnej vojenskej službe)

F – fyzický stav zamestnancov k 31. 12. 2007 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch a na základnej vojenskej službe)

P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov

M, Ž – muži, ženy

3. Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31. 12. 2007)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou				Vedeckí pracovníci v stupňoch		
	DrSc.	CSc., PhD.	prof.	doc.	I.	IIa.	IIb.
Muži		8	2	2	2	4	2
Ženy	1	13	2	3	1	9	4

4. Štruktúra pracovníkov zo stĺpca F v bode 2 zaradených do riešenia projektov (domácich alebo medzinárodných)

Veková štruktúra (roky)	< 30	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	>65
Muži		2		1			1	4	-
Ženy		1	1	1	1	6	1	2	-

Pozn.: Pracovníkov zaradiť podľa veku, ktorí dosiahli v priebehu roka 2007.

Priemerný vek riešiteľov projektov podľa vyššie uvedenej tabuľky:

muži 51
ženy 50,23

Priemerný vek všetkých kmeňových zamestnancov k 31. 12. 2007: 49,06

Priemerný vek kmeňových vedeckých pracovníkov k 31. 12. 2007: 50,52

Pozn.: V Prílohe č. 1 uviesť menný zoznam pracovníkov k 31. 12. 2007 s údajmi požadovanými na str. 17.

5. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translatológie. Vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v literárnej komparatistike a v teórii literatúry. Riaditeľ zriadil začiatkom roka 2007 funkciu svojho zástupcu, ktorú plní Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia, resp. pracovné skupiny, tak ako sa sformovali v poslednom čase. Konkrétne:

- Oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.)
- Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.)
- Oddelenie translológie (vedúci oddelenia: PhDr. Milan Žitný, CSc.)
- Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedúca PhDr. Libuša Vajdová, CSc.)
- Skupina literatúra a interaktívne médiá (vedúca Mgr. Bogumila Suwara, PhD.)

Táto štruktúra bola z väčšej časti vytvorená v priebehu roka 2007 (prvé tri oddelenia, ktoré nahradili oddelenia z predchádzajúceho obdobia) a vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, rovnako aj zabezpečovaniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom súčasného riadenia a organizácie vedeckého života v Ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré organizačné zložky zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy, tak ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky modernej internacionálnej literárnej vedy.

V akreditačnom konaní, ktoré sa uskutočnilo v priebehu roka 2007, získalo pracovisko akreditačné zaradenie do kategórie A.

I. Vedecká činnosť

1. Domáce projekty

ŠTRUKÚRA PROJEKTOV	Počet projektov		Pridelené financie na rok 2007	
	A organizácia je nositeľom projektu *	B organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu	A	B
1. Vedecké projekty, ktoré boli v r. 2007 financované VEGA	5 ÚSvL SAV	1 UKF Nitra 1 FiF UK Bratislava 1 PF UK Bratislava	427 tis. Sk	45 tis. Sk
2. Vedecké projekty, ktoré boli roku 2007 financované APVT, APVV				
3. Účasť na nových výzvach APVV r. 2007**			-	-
4. Projekty riešené v rámci ŠPVV				
5. Projekty centier excelentnosti SAV				

6. Vedecko-technické projekty, ktoré boli v roku 2007 financované				
7. Projekty podporované Európskym sociálnym fondom				
8. Iné projekty (ústavné, na objednávku rezortov a pod.)				

*Pracovisko vedúceho projektu, zodpovedného riešiteľa, zhotoviteľa, vedúceho centra alebo manažéra projektu.

** Uviest' projekty so začiatkom financovania v roku 2007

Medzinárodné projekty uviesť v kap. IV.

Bližšie vysvetlenie je v *Prílohe č. 2*

2. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

- e) základného výskumu (uviest' číslo projektu a agentúru, ktorá ho financuje),
- f) aplikačného typu (uviest' používateľa, napr. SME, spin off a p.)
- g) medzinárodných vedeckých projektov (uviest' zahraničného partnera alebo medzinárodný program)

a) základného výskumu

Adam BŽOCH: *Psychoanalýza na periférii*. Bratislava: Kalligram, 2007. 223 s.

ISBN 978-80-7149-927

Grantový projekt VEGA, č. p. 2/5116/6

Psychoanalysis on the Periphery

Monografia *Psychoanalýza na periférii* je výsledkom viacročného autorovho úsilia, naposledy v rámci kolektívnej grantovej úlohy *Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie* na ÚSVL SAV. Ide o prácu z dejín kultúry, a hoci je multidisciplinárne zameraná, s literárnou vedou súvisí v dvoch podstatných veciach: po prvé obsahuje ťažiskovú kapitolu z dejín slovenskej literárnej vedy, po druhé sama využíva najmä analytické postupy historicko-filologickej proveniencie. Kniha spracúva recepciu psychoanalýzy v rozličných oblastiach slovenskej kultúry a vied, resp. poznania (v tom: medicína, psychológia, literárna veda, filozofia, teológia), a to v období od roku 1918 do 70. rokov 20. storočia. Práca rekonštruuje na základe archívnych a rôznych textových materiálov dobové diskusie o psychoanalýze a tzv. „freudizme“, pričom odhaľuje príčiny slabej apropriácie psychoanalytického vedeckého a kultúrneho dedičstva na Slovensku, a taktiež príčiny a formy obrany pred Freudovými teóriami, transformáciu niektorých intelektuálnych motívov z hlbinej psychológie v literárnej vede a vo filozofii, prípadne v debatách o kultúre a spoločnosti. Táto práca tvorí príspevok k rozsiahlej rekonštrukcii zdanlivo marginálnych, v skutočnosti však najmä marginalizovaných myšlienkových motívov v dejinách moderného slovenského myslenia. Určená je širšej kultúrnej verejnosti.

Eva MALITI-FRAŇOVÁ: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda, 2007. 208 s.

ISBN: 978-80-224-0954-4

Grantový projekt VEGA, č. p. 2/5113/05

The Tabooed Translator Zora Jesenská

Monografia *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* predstavuje príspevok k dejinám prekladu na Slovensku, pričom v centre pozornosti sa ocitá integrálna prekladateľská osobnosť Z. Jesenskej (na Slovensku ide vôbec o prvú samostatnú knižnú publikáciu, venovanú prekladateľskej osobnosti). Práca predstavuje postavu Z. Jesenskej komplexne (jej prekladateľské aktivity sú usúvzťažnené s jej tvorivými aktivitami, takisto aj s historickým kontextom, ale aj s jednotlivými dobovými kultúrnymi debatami). Monografia takto plnohodnotne vracia do povedomia odbornej i laickej zainteresovanej verejnosti a na výške súčasne dostupných poznatkov osobnosť, ktorá sa z tohto povedomia v období 1969-1989 vytratila. Monografistka kladie dôraz na Jesenskej individuálny vývin, z ktorého vyplynuli špecifiká jej prekladateľskej činnosti, rozoberá jednotlivosti všetkých jej relevantných prekladov. Publikácia obsahuje okrem súpisu Jesenskej diela (ten je výberový) aj súpis rôznych prác o nej a ponúka tak podklad pre prípadné ďalšie štúdie či už o samotnej Jesenskej, alebo všeobecnejšie o slovenskej prekladovej kultúre. Monografia sa zameriava na širšie literárne, ale aj odborné publikum.

Roman MIKULÁŠ: ***Predpoklady a formy recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástkou.*** Bratislava: Veda, 2007. 210 s.
ISBN: 978-80-224-0973-5

Premises and Forms of Literary Reception

Monografia Romana Mikuláša s názvom *Predpoklady a formy recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástkou*, ktorá vychádza z autorovej doktorskej dizertačnej práce, rozvíja na pozadí jedného emblematického literárneho textu súčasného rakúskeho autora Petra Handkeho problematiku metatextového, resp. sekundárneho ovplyvňovania nášho čítania literatúry literárnou kritikou, resp. literárnou vedou. Veľká časť monografie je venovaná preformulovaniu niektorých vžitých klasických teoretických východísk literárnej vedy, ktoré zodpovedá najmä súčasným potrebám komplexného skúmania recepcie literatúry. Teoretické východiská tvoria pritom dva základné modely: funkcionálno-historický a štrukturalisticko-semiotický, no v pozadí zohráva úlohu aj teória systémov. Monografia je určená vedeckému, resp. odbornému akademickému publiku. Autor je filologickou orientáciou germanista, vedecky sa zameriava najmä na dejiny novej rakúskej literatúry, ktoré tvorí aj pozadie jeho práce.

Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy.(*Premeny estetického kánonu. Konceptie literárnych dejín*). (Ed.) Soňa PAŠTEKOVÁ a Dagmar PODMAKOVÁ. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. 240 s.
ISBN: 978-80-224-0976-6

Continuity and Discontinuity of the Development Process in the Poetry, Prose and Drama

Publikácia *Kontinuita a diskontinuita procesu poézie, prózy a drámy* tvorí zborníkový výstup z rovnomennej, česko-slovenskej vedeckej konferencie, ktorá sa uskutočnila v októbri 2006 na pôde ÚSVL SAV. Zborník vyšiel v spolupráci s Kabinetom divadla a filmu SAV; prispeli

doňho pracovníci UK v Bratislave, Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, Prešovskej univerzity a Univerzity Karlovej v Prahe. Publikácia odzrkadľuje štruktúru podujatia, resp. jeho dva tematické okruhy: 1. otázky premien estetického kánonu, a 2. problematiku koncepcií literárnych dejín. Jednotlivé príspevky diskutujú teoretické, literárnohistorické a metodologické otázky literárneho procesu, estetický kánon v rôznych oblastiach umenia, so zameraním na drámu, divadlo a rozhlas, ďalej konkrétne aspekty vývinového procesu národných literatúr (v tom: slovenskej, ruskej, bulharskej, rumunskej, fínskej, ale aj indickej). V centre výskumného záujmu sa ocitajú aktuálne otázky prekonávania tradícií v umeleckej literatúre (v poézii, próze a dráme), ako aj analogické javy a stabilné prvky umeleckého pohybu. Zborník, ktorého spolueditorkou je Doc. Soňa Pašteková, kmeňová vedecká pracovníčka ÚSvL SAV, vychádza v ústrety obnovujúcemu sa širšiemu záujmu o otázky literárnych dejín. Určený je odbornej akademickej i vysokoškolskej verejnosti.

b) aplikovaného výskumu

Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. (Ed.) Oľga KOVAČIČOVÁ a kol. Bratislava: Veda, 2007. 581 s.

ISBN: 978-80-224-0967-4

Grantový projekt VEGA, č. p. 1/3739/07

The Dictionary of Russian Literature in the 11th-20th Century

Publikácia *Slovník ruskej literatúry* je prvým komplexným slovenským slovníkom inonárodnej literatúry vôbec. Toto dielo je výsledkom sedemročnej práce trinásťčlenného kolektívu autoriek a autorov, rusistov, pracovníkov ÚSvL SAV, FiF UK Bratislava, FiF UKF Nitra, FiF PU Prešov a doktorandov z ÚSvL SAV a FiF UK. Vedúcou autorského kolektívu je doc. Oľga Kovačičová, kmeňová vedecká pracovníčka ÚSvL SAV. Dielo, ktoré je určené širšej verejnosti, obsahuje 550 hesiel spisovateľov ruskej literatúry 11.-20. storočia, textov anonymných autorov (pri stredovekej literatúre) a taktiež vecných hesiel zameraných na špecifické fenomény ruského literárneho života v období od 11. do 20. storočia. Súčasťou slovníka je aj Stručný náčrt dejín ruskej literatúry, ďalej bibliografické údaje ku každému autorskému heslu (napr. najdôležitejšie vydania, preklady, sekundárna literatúra), ďalej pomocný a doplnkový aparát (zoznam prameňov, internetový adresár). Dielo môže zároveň slúžiť ako príručka a významný aplikovaný výstup pri vysokoškolskej práci.

Myslenie o preklade. (Ed.) Libuša VAJDOVÁ. Bratislava: Kalligram / Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s.

ISBN: 978-80-8101-006-4

Grantový projekt VEGA, č. p. 1/3739/07

The Thought of Translation

Kolektívna publikácia *Myslenie o preklade*, ktorú iniciovala a zostavila PhDr. Libuša Vajdová, CSc., kmeňová vedecká pracovníčka ÚSvL SAV, sleduje jednu z ťažiskových výskumných línií, ktorými sa zaoberajú vedci na pracovisku – problematiku prekladu. Publikácia zhŕňa v podobe súboru štúdií popredných slovenských a českých translatológov (Edita Gromová, Nitra; Zuzana Jettmarová, Praha; Vladimír Biloveský a Miroslava Šramková, Banská Bystrica; Jana Rakšányiová, Bratislava; Oľga Kovačičová, Bratislava;

Libuša Vajdová, Bratislava) teoretické východiská súčasnej svetovej translatológie. Pozornosť sa pritom upriamuje na koncepcie, diskusie a základné pojmy súčasného uvažovania o preklade (publikácia obsahuje okrem iného aj index jednotlivých termínov a pojmov a bohatú bibliografiu). Autori štúdií pochádzajú z akademického prostredia (FiF UK Bratislava, ÚSvL SAV, UKF Nitra, UMB Banská Bystrica, Karlova univerzita Praha). Jednotlivé štúdie prinášajú syntézu poznatkov o prioritách pri prekladaní v iných kultúrach, napríklad v belgickej, holandskej, anglickej, americkej, izraelskej i ruskej; nie je pritom zanedbateľné, že viaceré podnety v týchto školách pochádzajú aj zo slovenskej teórie prekladu zo 70-tych a 80-tych rokov, čím táto publikácia zároveň predstavuje aj historické a teoretické docenenie domácich tradícií. Táto kniha je určená širšej odbornej verejnosti a ako veľmi progresívna príručka s „up-to-date“-informáciami najmä študentom i prednášajúcim rôznych filológií na slovenských i českých univerzitách v translatologických programoch.

c) medzinárodné vedecké projekty

Literatúra a interaktívne médiá

ASO SAIA (číslo projektu: SK-0607-BA-005)

Partneri:

Universität Wien, Institut für Slawistik (Univ. Prof. Gero Fischer)

Univerzita Komenského, Bratislava, Filozofická fakulta (Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.)

Univerzita Karlova, Praha, Ústav slavistických a východoevropských štúdií (PhDr. Mira Nábělková, CSc.)

Medzinárodný projekt *Literatúra a interaktívne médiá* skúma problematiku kyberpriestoru ako priestoru fungovania virtuálnej, multikultúrnej a literárnej komunikácie. Produkcia (o. i. literárnych) textov v kyberpriestore núti prehodnotiť záber pojmu komunikácie v rôznych významoch (o. i. vo význame elektronického šírenia informácií). Výskum sa zameriava na hľadanie vzťahov, ktoré sprevádzajú čítanie rôznych podôb textov, resp. na lektúru chápanú ako nejednosmerný proces, v ktorom čítanie sa prelína s písaním. Projekt si kladie za úlohu preskúmať ontologické, epistemologické a estetické relácie rozhodujúce o spoluúčasti čitateľa na tvorbe príbehu (kreatívne čítanie, hra, náhodná voľba, počítačový program) v neuzavretom, viacvrstvovom a aj netrvalom texte šírenom elektronickým kanálom. Výskum smeruje okrem iného k ujasneniu terminologických odlišností, aké sa objavujú pri definovaní rôznych podôb textov šírených elektronickým kanálom, napr. hypertextov v národných internetových sieťach (slovenskej, poľskej, ruskej, francúzskej, českej, rakúskej). Očakávaným výsledkom bude slovníček pojmov – zohľadňujúci literárnovedné a literárnohistorické kultúrne odlišnosti administrátorov sietí – následne zverejnený v podobe brožúry a internetovej stránky. Paralelne k tomu sa riešenie projektu sústreďuje na skúmanie písania v nových médiách, na otázky naratívnych stratégií závislých aj na možnostiach a obmedzeniach počítačových programov, nadväzovania na národnú, alebo univerzálnu literárnu tradíciu, tematických okruhov, ďalej na možnosti vytvárania fikcie v multimédiách, a otázky poznávacích a estetických hodnôt textov v nových médiách. Skúmanie poetiky a rétoriky rôznych foriem internetových textov (hypertexty, kybertexty, blogy a pod.) má za úlohu pomenovať a zachytiť vzťahy medzi tlačenou a internetovou literatúrou, resp. určiť, ako sa tieto odlišné druhy literatúry prelínajú, transformujú a prekladajú, ako spoločne participujú na veľkej forme komunikácie, akou je literatúra, kam patrí rovnako písanie, ako aj čítanie i preklad.

Hrdina – stopy a centrá kultúrnej pamäte

Medzinárodný výskumný projekt *Hrdina – stopy a centrá kultúrnej pamäte* je pokračovaním dlhodobej medziinštitucionálnej spolupráce medzi ÚSvL SAV a Inštitútom literatúry Bulharskej akadémie vied (Sofia). Projekt sa zameriava v intenciách porovnávacej literárnej vedy na výskum problematiky literárneho hrdinu v dejinách stredoeurópskej a balkánskej spisby. Zúčastňujú sa na ňom literárni vedci z ÚSvL SAV (prof. Pavol Koprda, CSc., PhDr. Viera Prokešová, PhD., prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.), ako aj ďalší vedci zo Slovenska (prof. Viliam Marčok, CSc., PhDr. Vladimír Petrík, CSc.) i doktorandi (Mgr. Timotej Kubiš) a takisto bulharskí kolegovia (Dančo Gospodinov, Grigor Grigorov, Táňa Mandžarovová, Ľudmila Malinová, Plamen Antov, Boris Minkov, Christina Balabanová). V Sofii sa konala dňa 3. mája 2007 rovnomená konferencia, na ktorej sa zúčastnila za slovenskú stranu PhDr. Viera Prokešová, PhD. Výsledkom bude kolektívna publikácia (zborník) *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*, pripravená na vydanie v Ústave svetovej literatúry SAV v roku 2008.

Zoznam anotácií

Časopis

Slovak Review of World Literature Research, Vol. 16, 1/2007, počet strán: 104

ISSN: 1335-0544

ISSN (online): 1336-8591

Prvé číslo „Slovak Review of World Literature Research“, vydané roku 2007, je tematické, prináša súbor štúdií, ktoré vznikli na základe príspevkov z medzinárodnej konferencie *Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev*, usporiadanej v rámci aktivít ÚSvL SAV vlni v októbri pri príležitosti 70. výročia vzniku eseje nemeckého literárneho historika, kritika a filozofa Waltera Benjamina *Umelecké dielo v epoche svojej technickej reprodukovateľnosti*. Táto klasická esej, tvoriaca kryštalizačné jadro tematického bloku, sa ukázala v priebehu recepcie ako nesmierne podnetná pre viaceré odvetvia humanitných vied. Preto aj jednotlivé príspevky vedcov zo Slovenska (prof. P. Zajac, prof. J. Bakoš, prof. M. Marcelli, I. Gerát, PhD., Jana Geržová, M. A., Doc. Adam Bžoch, PhD.), z Nemecka (prof. J. Hörisch), Francúzska (prof. F. Soulages, prof. G. Raulet), ČR (J. Fulka, PhD.) a Veľkej Británie (T. Beasley-Murray, PhD.) priniesli možnosť preskúmať rôzne implikácie, vychádzajúce z tejto klasickej eseje, a to tak pre literárnu vedu, ako aj pre teóriu umenia a estetiku, teóriu médií a filozofiu. Na stránkach 1. tohoročného čísla časopisu *Slovak Review* uvažujú 11 literárni vedci, umenovedci, výskumníci v oblasti umenia a médií a filozofi o probléme estetickej validity umeleckého diela zoči-voči technickému pokroku a sociálnym zmenám, o otázke mediácie ako prvku spolupodielajúcom sa na vytváraní estetickej hodnoty umeleckého diela. Uverejnený blok, ktorým sa prezentuje najsúčasnejší multidisciplinárny pohľad na jeden klasický text, zároveň tvorí jeden z výstupov vedeckej grantovej úlohy „Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie“, riešenej na pracovisku za uplynulé tri roky; vedecko-organizačné úsilie, ktoré predstavuje pozadie bloku, je taktiež výsledkom otvorenia našej inštitúcie k dialógu s vedcami z príbuzných oblastí. Blok edične pripravil Doc. A. Bžoch, CSc. Číslo okrem toho obsahuje súbor recenzií.

Slovak Review of World Literature Research, Vol. 16, Numéro special 2007, počet strán: 99

ISSN: 1335-0544

ISSN (online): 1336-8591

Mimoriadne frankofónne číslo *Slovak Review of World Literature Research* 2007 je tematické a zachytáva stretnutie francúzskych a slovenských literárnych vedcov, ktorí počas Týždňa frankofónie, dňa 20. marca 2007, spoločne uvažovali o postavení spisovateľa vo vzťahu k spravodlivosti, cenzúre a represívnym prejavom moci v spoločnosti. Ide o spoločensky relevantnú tému, ktorá odzrkadľuje spracovanie tienistých stránok spoločenskej i literárnej histórie. Francúzske príspevky (H. Cuny, prof. G. Rouet, J. Guerin, X. Galmiche, A. Pagès) tematizujú angažovanosť osvietencov, Dreyfusovu aféru a konflikt Emila Zolu s inštitúciami spravodlivosti, úlohu A. Camusa k problematike vzťahu Francúzska a Alžírsku. Číslo vytvorilo príležitosť uviesť v slovenskom prostredí nový typ literárnohistorickej reflexie a stimulovať domácich vedcov, aby spracovali vzťah umelca k orgánom spravodlivosti či cenzúry v slovenských dejinách. Zo strany domácich autorov / autoriek (Doc. K. Bednárová, L. Vajdová, CSc., Katarína Zavacká, CSc., Doc. M. Mistrík, CSc.) tu ide o výskum pôsobenia spisovateľov, ktorí v 2. polovici 20. storočia nesmeli publikovať a o výskum funkcií a postavenie cenzúry v slovenskej spoločnosti počas 2. svetovej vojny. K tomu pristupuje pohľad na dielo Dominika Tatarku a jeho funkciu vo francúzskom a slovenskom kultúrnom povedomí (P. Brabenec). Editorkou tohto čísla je PhDr. Libuša Vajdová, CSc., redakčne sa na ňom z nášho pracoviska podieľala Doc. Katarína Bednárová, CSc.

Slovak Review of World Literature Research, Vol. 16, 2/2007, počet strán 104

ISSN: 1335-0544

ISSN (online): 1336-8591

Druhé číslo *Slovak Review of World Literature Research* prináša blok štúdií *Iné pohľady na literatúru*, ktorý je výsledkom niekoľkoročnej práce skupiny pracovníkov ÚSvL SAV a ich kolegov z rôznych akademických pracovísk doma i v zahraničí, s cieľom otvárať domácu literárnu vedu novým problémom a metodologickým prístupom. Blok je venovaný otázkam súčasnej tvorby teórií. Príspevky sa týkajú filozofickej problematiky nedeterminovanosti prirodzených javov, resp. možností pohľadu ponad národno-filologický obzor prostredníctvom transdisciplinárnej praxe (Sibylle Moserová); ďalšia štúdia diskutuje faktory, ktoré určujú diskurz dekonštruktivistickej etiky a možnosti tzv. anormatívnej etiky v literatúre (Roman Mikuláš, PhD.); nasledujúca štúdia (Karin S. Wozonigová) prináša rozpravu o uplatnení teórie chaosu v literárnej vede; ďalšie príspevky sa týkajú možnosti využitia poznatkov z kognitívnych vied v literárnej teórii (Bogumila Suwara, CSc.), resp. v interpretačnej praxi (Jana Kuzmíková, PhD.), antropologických konceptov využiteľných pri literárnovednom bádani (J. Horáková, PhD.) a takisto možnosti prepojenia súčasnej sociológie bourdieuovského typu a literárneho výskumu (PhDr. Libuša Vajdová, CSc.). Blok dopĺňa štúdia doktorandky ÚSvL SAV Mgr. Evy Ťapajrovej-Kenderessyovej o interferencii fikcie a histórie v diele rumunského autora Stefana Banulesca, ako aj úvaha Eleonory Ringer-Pascu o textovej realizácii básnickej biografie v diele rakúskej poetky Friedericke Mayröckerovej. Číslo časopisu je do veľkej miery výsledkom voľnej výskumnej kooperácie slovenských a rakúskych literárnych vedcov.

Monografie a zborníky

Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. (Ed.) Helena Ulbrechtová v spolupráci s Máriou KUSOU. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. 274 s.
ISBN: 80-86420-25-6

Russian Poetry of the 20th Century. The Aspects of Reception, Genology and Structure Analysis

Zborník je výsledkom záverečnej etapy spoločného projektu „Ruská poézia 20. storočia“ Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV a predstavuje bilanciu česko-slovenskej rusistiky, najmä v oblasti výskumu poézie tzv. strieborného veku literatúry a avantgardy. Tieto fenomény boli skúmané z hľadiska interpretačne-analytického, ako aj translátologického, prípadne recepčného. Za ÚSvL SAV sa na tomto publikačnom výstupe autorsky podieľali Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc., Prof. Mária Kusá, CSc. a Prof. Ján Zambor, CSc. Spoluzostavovateľkou publikácie je Prof. Mária Kusá, CSc. Dielo je určené širšej akademickej obci, ale aj študentom rusistiky, resp. slovanských filológií v ČR i na Slovensku.

Universitas Comeniana Philologica LXII. (Ed.) Jana TRUHLÁŘOVÁ. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. 128 s.
ISBN: 978-80-223-2383-3

Zborník s podtitulom *Lettres anciennes, esprit moderne* (Staršia literatúra, moderný duch) predstavuje zavŕšenie viacročného výskumného úsilia slovenskej romanistickej obce v oblasti staršej francúzskej literatúry, a to v tvorivom dialógu s francúzskou medievistikou, resp. výskumom staršej literatúry (do konca 18. storočia), sústredeným na Filozofickej fakulte Univerzity Blaise Pascala v Clermont-Ferrand a FF Juhočeskej univerzity v Českých Budějoviciach. Dielo, ktoré je publikačným výstupom z medzinárodnej vedeckej konferencie uskutočnenej pred 2 rokmi na FiF UK v Bratislave, sústreďuje medievistické príspevky tak literárnohistorického, ako aj lingvistického charakteru. Publikácia vyšla vo francúzskom jazyku a je určená romanistickej akademickej obci tak na Slovensku ako aj vo Francúzsku, resp. v ČR. Jej editorka PhDr. Jana Truhlářová je kmeňovou pracovníčkou ÚSvL SAV.

Konferencie a vedecké podujatia

Konferencie:

Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty (27.-28. 9.)

Organizátor: Múzeum kultúry Maďarov na Slovensku Bratislava; spoluorganizátori: ÚSvL SAV ((J. Görözdí, G. Magová), Občianske združenie Tradície a hodnoty, Katedra maďarského jazyka FiF UK Bratislava, Katedra maďarského jazyka a literatúry FSEŠ UKF Nitra

Miesto konania: Veľký Krtíš, Penzión Kaštieľ

Kálmán Mikszáth – Traditions and Values

Na medzinárodnej konferencii o diele maďarského spisovateľa K. Mikszátha, uskutočnenej pri príležitosti jeho 160. narodenín, odznali interpretácie Mikszáthovho diela, svedčiace o rôznych spôsoboch prístupu k textu a čítaniu a prispievajúce k jeho znovuobjaveniu. Anikó Dusíková (FiF UK, Bratislava) a Zoltán Németh (UMB Banská Bystrica) poukázali na spriaznenosť textov súčasných spisovateľov s Mikszáthovou prózou. Péter Hajdu (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied) analyzoval ontologickú pochybnosť a mnohohlasnosť u autora. Vedeckou relevanciou zaujala interpretácia autorových textov z hľadiska jeho opisov odievania a módy a ich funkcie výrazového prostriedku (Anna Fábri, Univerzita L. Eötvösa, Budapešť), sledovanie vzťahu Mikszátha a modernizácie (Mihály Praznovszky, Eötvös Károly Megyei Könyvtár, Veszprém), ďalej empirická štúdia Istvána Kozmácsa o štatistike prekladov Mikszáthových textov do rôznych svetových jazykov, z ktorej autor odvodil dôsledky týkajúce sa recepcie autorovho diela. Súčasťou konferencie bol okrúhly stôl o aktualite Mikszáthovho diela, ktorý viedla Judit Görözdi (ÚSvL, SAV) a v rámci ktorého prezentovala Gabriela Magová (ÚSvL, SAV) slovenský výber z poviedkovej tvorby autora.

Literatúra v kyberpriestore (20. 11. 2007)

Organizátori: Mgr. Gabika Magová, CSc., PhD. Bogumila Suwara, PhD.

Miesto konania: ÚSvL SAV

Literature in the Cyber-Space

Medzinárodný odborný seminár s názvom *Literatúra v kyberpriestore* je jedným z výstupov pracovnej skupiny Interaktívne médiá a literatúra a zároveň grantového výskumného projektu SAIA, získaného na základe výzvy ASO SAIA. Cieľom seminára bola konfrontácia jednotlivých prístupov k novej a zatiaľ ťažko jednotne konceptualizovateľnej problematike literárnej produkcie, recepcie a statusu literatúry v tzv. nových médiách. Takisto išlo o ujasnenie si internacionálnej komunikovateľnosti jednotlivých termínov, používaných v rámci diskusií o literatúre v kyberpriestore. PhDr. B. Suwara, CSc (ÚSvL SAV) predniesla príspevok na tému *Ergodická literatúra*, doktorandka Mgr. Zuzana Husárová (ÚSvL SAV) hovorila o *Mapovaní pojmu kyberpriestor*, doktorandka Mgr. Eva Kenderessyová (ÚSvL SAV) predstavila rumunské koncepcie kyberpriestoru, postdoktorand Róbert Gáfrík, PhD. (ÚSvL SAV) referoval o problematike čítania a estetiky digitálnej literatúry, Erik Kriššák (MK SR) predstavil technické a počítačové zručnosti autorov hypertextu, Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (ÚSvL SAV) hovoril o intertexte, hypertexte a konštruktivizme ako teórii médií, PhDr. Lucyna Spyryka, PhD. referovala o slovenskej literatúre v poľských internetových časopisoch. PhDr. Mira Nábělková, PhD. (Karlova Univerzita, Praha) predstavila literárne servery v česko-slovenskom amatérskom literárnom kontexte, Doc. Katarína Bednárová, CSc. zhrnula stav výskumu hypertextov vo Francúzsku, Doc. Soňa Pašteková, PhD. predniesla príspevok o hypertextovej literatúre v ruskom kultúrnom prostredí, Prof. Mária Kusá analyzovala problém virtuálneho priestoru v Pelevinovej próze a Mgr. Gabriela Magová, PhD. predniesla referát na tému *Kyberpriestor a literatúra v Maďarsku*. Seminár prispel k sprehľadneniu výskumne mladej problematiky, upevnil komunitu vedeckých pracovníkov, pokiaľ ide o porozumenie kľúčových pojmov a koncepcií a vniesol vhlád do zložitej a dynamickej štruktúry sveta literárnych hypertextov vo virtuálnych priestoroch.

Joseph Conrad – hlasy a ohlasy (28. 11. 2007)

Organizátori: ÚSvL SAV (G. Magová) a Poľský inštitút
Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Joseph Conrad – Voices and Echo's

Medzinárodný seminár *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy* bol zorganizovaný pri príležitosti 150. výročia narodenia tohto anglického spisovateľa poľského pôvodu. Cieľovú skupinu seminára predstavovali doktorandi, študenti anglistiky a amerikanistiky z FF KU v Bratislave, resp. domáca literárnovedná komunita. Na seminári vystúpil prof. Jacek Guturow (Inštitút anglickej filológie, Univerzita Opole) s príspevkom o zvukoch a hlasoch v diele J. Conrada a o tom, ako táto problematika súvisí s reprezentáciou identity. Prof. Magdolna Balogh (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť) hovorila o recepcii tvorby J. Conrada v Maďarsku, Doc. PhDr. Ján Vilikovsky, CSc. o myšlienkových súvislostiach medzi Conradovým a Faulknerovým dielom. V rámci semináru bol premietnutý aj poľský dokumentárny film o J. Conradovi. Diskusiu moderoval slovenský amerikanista Marián Gazdík, PhD., bývalý doktorand ÚSvL SAV, momentálne pôsobiaci na FF KU v Bratislave. Seminár sa stretol u cieľovej skupiny s dobrým diskusným ohlasom.

Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii (29. 11. – 1.12. 2007)

Organizátori: ÚSvL SAV (M. Kusá, O. Kovačičová) a FF Univerzity Komenského

Miesto konania: Budmerice

Grantový projekt MŠ a SAV VEGA č. p. 1/3739/07

Russian Literature in Contemporary Reflection of Literary Scholarship

Medzinárodná konferencia *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii* predstavovala záverečné podujatie aktivít pracovného tímu autorov *Slovníka ruskej literatúry* (Bratislava: Veda 2007) a bola odbornou prezentáciou tejto publikácie pre jej autorov a spolupracovníkov (vedeckých recenzentov). Členmi tímu spoločného grantového projektu, a teda aj účastníkmi konferencie boli najmä literárni vedci z väčšiny rusistikou sa zaoberajúcich akademických pracovísk v SR (Prešovská univerzita, UKF Nitra, FiF UK Bratislava, ÚSvL SAV). V tomto zmysle bolo cieľom konferencie zhrnúť výsledky bádania slovenských rusistov za posledné obdobie, ako aj skúsenosti práce nad *Slovníkom*. Konferencia sa zároveň usilovala zmapovať situáciu súčasného stavu literárnovednej rusistiky nielen na Slovensku, ale aj v Českej republike – česká rusistika bola zastúpená rovnako komplexne (Slovanský ústav AV ČR, FF UK Praha, PDF UK Praha, PDF Univerzita Hradec Králové, FF MU Brno, FF UP Olomouc, FF OU Ostrava), podobne aj intramurálna rusistika (MGU Moskva, Peterburská Univerzita, Tverská univerzita) a takisto aj literárnovedná rusistika z Poľska (Varšavská Univerzita, UMCS Lublin).

Figurácie humánneho medzi modernosťou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia

Dátum konania: 6.-7. 12. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (L. Vajdová, A. Bžoch)

Grantový projekt VEGA SAV č. 2/5116/6

Figurations of the Human between Modernity and Conservatism in the First Half of the 20th Century

Medzinárodná interdisciplinárna konferencia, na ktorej sa zúčastnilo 12 humanitných vedcov zo Slovenska, Českej republiky, Nemecka, Švajčiarska a Rumunska bola jedným z výstupov výskumného grantového projektu *Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie*, riešeného na ÚSvL SAV. Konferencia skúmala polarizované obdobie prvej polovice 20. storočia z hľadiska konzervatívnych a antimodernistických kultúrnych postojov, ktoré sú vnútorne prepojené a súvisia s ich modernizačnými verziami. Diskusia okolo konzervatívnych predstáv, v ktorej sa centrum výskumného záujmu programovo presunulo v rámci prieniku humanitných vied k spoločnej problematike *conditio humana*, osvetlila neznáme aspekty, paralelné a kontaminované javy, ktoré svedčia o rôznosti a funkčnej prepojenosti kultúrnych, resp. literárnych procesov a súvislostí v 20. storočí. Konferencia sa konala prevažne v anglickom jazyku.

Spoluriešiteľ grantového projektu Doc. Adam Bžoch analyzoval interakciu pojmov „konzervativizmy“, „modernizácia“, „výzvy“, resp. „odpovede“ v priestore medzivojnových európskych kultúr. V osobitnom príspevku potom hovoril o ambivalentnom obraze Ameriky ako prototypu civilizačnej a technickej modernizácie u medzivojnového holandského kultúrneho historika Johana Huizingu. Prof. Sorin Alexandrescu z Bukureštskej univerzity a Centra excelentnosti CESI predstavil projekty antimodernosti v rumunskej literatúre a filozofii 20., 30. a 40. rokov 20. storočia. Doc. Paulína Šišmišová (FiF UK Bratislava) predstavila program kritickej revízie moderny José Ortegu y Gassetu v kontexte súdobého európskeho myslenia, Prof. Jens Herlth (Universität Freiburg) podal interpretáciu prúdu tzv. katastrofizmu v poľskej literatúre z hľadiska politických obáv poľskej medzivojnovkej spoločnosti a takisto upozornil na jeho negatívne utopický charakter. Jana Horáková, PhD (Masarykova univerzita, Brno) predstavila pseudoantropologický projekt Čapkovo „roboť“ na základe troch inscenácií z 20. rokov 20. storočia; Milan Krankus, PhD (FiF UK Bratislava) podal celistvý obraz reformnopedagogických smerov v Nemecku od konca 19. storočia do roku 1933 a ukázal, ako a prečo sa progresívne pedagogické alternatívy, v ktorých centre stálo dieťa, napokon rozplynuli v totalitných spoločenských predstavách. Prof. Mária Bátorová (ÚSvL SAV) na konkrétnom materiáli svojich doterajších výskumov rozčlenila v rámci moderny moderné a nemoderné konzervatívne hodnoty, čím ponúkla celkom nový obraz a vývinové členenie aj slovenskej literárnej moderny, prof. Ladislav Šimon (FF Prešovská univerzita, Prešov) hovoril o koncepcii dejín u predstaviteľa nemeckej „konzervatívnej revolúcie“ Ernsta Jüngera; Josef Fulka, PhD (FF Karlova univerzita, Praha) zdôvodňoval koexistenciu protikladných predstáv o modernej hudbe a hudobnom umelcovi u Marcela Prousta a Thomasa Manna v horizonte moderny. Miloslav Szabó, PhD (TU, Berlín) predstavil „židovstvo“ ako paradigmu antimodernizmu v slovenskej medzivojnovkej próze, PhDr. Jana Kuzmíková, PhD (ÚSIL SAV) referovala o modernistických variáciách v tvorbe Ivana Horvátha a PhDr. Libuša Vajdová, CSc. (ÚSvL SAV) načrtla tému úteku od civilizácie v európskych literatúrach prvej polovice 20. storočia, resp. jej typizované reprezentácie.

Interdisciplinárny výskum kultúrnej plurality medzivojnového obdobia, organizovaný už niekoľko rokov na pôde Ústavu svetovej literatúry, patrí k tým líniam bádania, ktoré stmelujú viaceré medzinárodné komunity humanitných vedcov a vnášajú do výskumu domácej kultúry európske hľadisko. Zmyslom tohto výskumu, ktorý je v publikačných výstupoch otvorený smerom k širšej verejnosti, zostáva prehĺbené porozumenie spoločnej európskej totožnosti pri zachovaní diverzity jej variantov.

Rodina a rodinné vzťahy vo francúzskej a frankofónnej literatúre (3. 10.-5. 10. 2007)

Organizátori: FiF UK Bratislava, Veľvyslanectvo Francúzskej republiky

Miesto konania: Budmerice

Family and Family Relations in French and French Written Literature

Medzinárodnú konferenciu *Rodina a rodinné vzťahy vo francúzskej a frankofónnej literatúre* zorganizovali kmeňové pracovníčky ústavu – doc. PhDr.Katarína Bednárová, CSc. a PhDr. Jana Truhlářová, CSc., pôsobiace zároveň na Katedre romanistiky FiF UK Bratislava. Na konferencii, ktorej tematikou bola reflexia rodiny a rodinných vzťahov vo francúzskej a frankofónnej literatúre v priereze storočí a literárnych žánrov, sa zúčastnili literárni vedci a pedagógovia z Francúzska (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand), Švajčiarska (Université de Lausanne), Česka (Masarykova univerzita Brno) a Slovenska (Ústav svetovej literatúry SAV, FiF UK Bratislava, UKF Nitra). Téma konferencie a príspevky, ktoré na nej odzneli, plne korešpondujú so súčasnými európskymi trendmi vo výskume francúzskej literatúry.

Host'ovské prednášky:

Ivo POSPÍŠIL: *Měkké a tvrdé vývojové alternativy ve společnosti, v literatuře a literární vědě (Hard and Soft Development Alternatives in the Society, Literature and Literary Scholarship)*

Dátum konania: 21. 2. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (M. Bátorová)

Prof. Ivo Pospíšil z Masarykovej univerzity v Brne, medzinárodne uznávaný slavista a anglista, prednášal na ÚSvL SAV o súčasných trendoch v literárnej vede z hľadiska základnej bipolárnej klasifikácie metodológií (tvrdé a mäkké) a takisto z hľadiska vývinových alternatív v spoločnosti za posledného pol storočia. Uvádzal jednotlivé príklady kultúrnych interpretácií z ostatných desaťročí, väčšinou z ruskej (prípadne sovietskej) kultúry a literatúry. Prednáška, určená najmä doktorandom ÚSvL SAV, sa stretla s diskusným ohlasom aj u vedeckých pracovníkov, najmä vďaka vyhradeným kulturologickým tézám prednášajúceho.

Bodo ZELINSKY: *Dostojevského „kopernikovský obrat.“ Od zobrazenia skutočnosti k zobrazeniu vedomia (Dostoevski's „Copernician Turn“. From the Representation of the Reality to the Representation of the Consciousness)*

Dátum: 22. 2. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (M. Žitný, A. Bžoch)

Prof. Bodo Zelinsky z Inštitútu slavistiky Univerzity v Kolíne nad Rýnom vo svojej host'ovskej prednáške poukázal na to, že ruský spisovateľ F. M. Dostojevskij sa stal jedným z „portálových postáv moderny“ preto, lebo už vo svojej ranej tvorbe v 40. rokoch 19. storočia, dávno pred inými európskymi a americkými spisovateľmi, presunul perspektívu z autorského prejavu na osobné prežívanie, a tým zároveň presunul dôraz zo zobrazenia skutočnosti na zobrazovanie vedomia. Ide o priekopnícky postup, ktorý Bachtin nazval Dostojevského „kopernikovským obratom“. Prof. Zelinsky zároveň v diskusii načrtnol horizonty súčasného nemeckého výskumu ruskej literatúry. Prednáška sa stretla s ohlasom najmä v komunite slovenských rusistov.

Jozef HAŠTO: *Vzťah k sebe, k druhému človeku a svetu ako téma umeleckej literatúry. Pohľad psychodynamicky / psychoanalyticky orientovanej psychiatrie (The Relationship of the Man to Himself, to an Another Man and to the World as a Topic and Subject of Literature. The Psychodynamic and Psychoanalytical Aspects of Psychiatry)*

Dátum konania: 4. 4. 2007

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (A. Bžoch)

MUDr. Jozef Hašto, primár na psychiatrickom oddelení a dennom psychiatrickom stacionári v Trenčíne, popredný odborník v oblasti psychoterapie, prednášal na ÚSvL SAV o aplikačných (interpretačných) potenciách tzv. teórie vzťahovej väzby (J. Bowlby) umeleckých textov, resp. literárnych príbehov, ktoré v určitých prípadoch môžu vykazovať podobnosti s príbehmi psychiatrických pacientov. Prednášajúci exemplifikoval psychiatrický interpretačný raster na texte *List otcovi* autora Franza Kafku a zároveň ukázal, ako môže aj skúsenosť s literatúrou pomôcť pri výkladoch konkrétnych životných prípadov. Diskusia, ktorú prednáška vyvolala, sa zameriavala na podobnosti a odlišnosti výkladového potenciálu modernej psychiatrie a o psychiatriu, resp. psychoanalýzu sa zaujímajúcu literárnu vedu.

Jean-Louis DUFAYS: *Stereotypy a interkulturalita (Stereotypes and Interculturality)*

Dátum konania: 25. 4. 2007

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (K. Bednárová) a CUWB

Prednáška popredného belgického romanistu a profesora literatúry a lingvistiky z Katolíckej univerzity v Louvain otvorila spoluprácu medzi Univerzitou Komenského, ÚSvL SAV a Centre Universitaire Wallonie-Bruxelles, spečatenú roku 2007 spoločnou dohodou. Prof. Dufays prednášal o problémoch kultúrnych stereotypov v interkultúrnom priestore, najmä vzhľadom na problematiku osvojovania si toho, čo sa javí ako cudzie. Tieto abstraktné otázky majú význam okrem iného pri tvorbe teórií, no týkajú sa aj praktickej didaktiky, zostavovania učebníc pre cudzincov, vyučovania literatúry a kultúry. Prednáška sa stretla s ohlasom najmä v pozvanej frankofónnej komunite literárnych vedcov, pedagógov a študentov.

Antoine COMPAGNON: *Démon teórie (The Daemon of the Theory)*

Dátum: 24. 5. 2007

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátori: ÚSvL SAV (J. Truhlářová), Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v Bratislave

Prednáška Prof. A. Compagnona predstavovala jeden z vrcholov medzinárodných prednáškových aktivít v roku 2007, organizovaných v ÚSvL SAV, ale aj celkovo na Slovensku. Prof. Compagnon, literárny historik a teoretik, profesor na parížskej Sorbone, na prestížnom Collège de France v Paríži a na Kolumbijskej univerzite v New Yorku, prednášal na Ústave o problémoch súčasného teoretického myslenia v konfrontácii s aktuálnym literárnym materiálom. Prednášajúci, ktorého práca *Démon teórie* vyšla po slovensky roku 2006 v preklade vedeckej pracovníčky ÚSvL SAV, PhDr. Jany Truhlářovej, CSc. (Kalligram, Bratislava), zdôrazňoval potrebu odstupe od starších, štrukturalistických a postštrukturalistických modelov literárnoteoretického myslenia a poukázal na nevyhnutnosť

teoretizovania o literatúre z etického hľadiska. Prednáška sa stretla s enormným úspechom (vyše 90 návštevníkov, príslušníci rôznych vedeckých komunít, študenti, bohatá diskusia).

David CRAVEN: *Politická angažovanosť nepolitického človeka: Thomas Mann (The Political Engagement of an Unpolitical Man: Thomas Mann)*

Dátum: 8. 6. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (A. Bžoch)

Prof. D. Craven, historik umenia a odborník na kultúry moderny a latinskoamerické umenie, pôsobiaci na University of New Mexico, prednášal o neznámych politických textoch Thomasa Manna, nositeľa Nobelovej ceny za literatúru, resp. o jeho politických aktivitách počas jeho amerického exilu v časoch 2. svetovej vojny. Prednášajúci objasňoval kontinuitu Mannovho humanistického myslenia a kritických spoločenských postojov, jeho vzťah k severnej Amerike a k modelu demokracie, ako aj nevyhnutnosť konfliktu politického a apolitického myslenia v jeho publicistike. Prednáška, určená vedeckým pracovníkom SAV a odbornej verejnosti, vzbudila živú interdisciplinárnu diskusiu.

Alain PAGÈS: *Aktualita Emila Zolu: Angažovanosť v dejinách (The Actuality of Emile Zola: The Engagement in the History)*

Dátum konania: 2. 10. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (J. Truhlářová, A. Bžoch) a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v Bratislave

Prednáška francúzskeho literárneho vedca profesora Alaina Pagèsa z Université de Paris III - Sorbonne nouvelle na tému *Aktuálnosť literárneho odkazu Emila Zolu*, resp. o zaujímaní stanoviska k otázkam doby, bola venovaná motívom, ktoré viedli v januári 1898 spisovateľa Emila Zolu k napísaniu článku *Žalujem!* na obranu dôstojníka francúzskej armády Alfreda Dreyfusa, obvineného zo špionáže. A. Pagès, autor viacerých kníh o E. Zolovi a vydavateľ jeho diela ukázal, že tzv. „Dreyfusova aféra“ mala okrem iného dlhodobé sociologické dôsledky. Ako prednášajúci ukázal na základe výskumu niekoľkých tisícov listov z pozostalosti E. Zolu, osobné zaangažovanie intelektuála v tejto kauze spôsobilo prielom do etického vedomia francúzskej i európskej spoločnosti, ktorý má v dejinách Francúzska precedens v 18. storočí, účinne však ovplyvnilo najmä modernejší pohľad na problematiku humánneho vo verejnom priestore. Bohato navštívená prednáška vzbudila diskusný ohlas u pracovníkov vo viacerých oblastiach humanitných vied.

Josef VOJVODÍK: *Sebereferencie, sebenegace a projekt sebevraždy v avantgardách (Self-Reference, Self-Negation and the Project of the Suicide in the Avant-Guardes)*

Dátum konania: 10. 10. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (A. Bžoch)

Doc. Josef Vojvodík pôsobí ako docent na Ústave českej literatúry a literárnej vedy FF KU v Prahe, je členom Výskumného centra českej umeleckej avantgardy a rediguje pražský časopis pre medziodborové bohemistické štúdiá *Slovo a smysl*. Jeho prednáška na ÚSvL SAV bola

zameraná kultúrno-historicky a esteticko-filozoficky; venoval sa v nej dôvodom vedúcim k historickému zániku umeleckých avantgárd. Prednášajúci, ktorý počas svojho výkladu i počas živej diskusie s vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV i Ústavu slovenskej literatúry SAV interpretoval viacero kľúčových príkladov z umeleckej produkcie medzivojnového obdobia, poukázal na projektovosť a performatívnosť avantgárd, ktorých kryštalizačným jadrom zostáva žáner manifestu. Prednáška, ktorá sa niesla v duchu polemiky s muzeálnymi predstavami o mieste avantgardného umenia v našom historickom vedomí, bola príkladom dôsledného a radikálneho domyslenia estetických tendencií 20. storočia.

John NEUBAUER: *Transgresívne a ingresívne literárne dejiny (Transgressive and Ingressive Literary Histories)*

Dátum konania: 24. 10. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (J. Görözdi) a Maďarský kultúrny inštitút v Bratislave

Prof. John Neubauer je medzinárodne uznávaný maďarsko-americký literárny historik, emeritný profesor na *University of Amsterdam*. Zaoberá sa filozofiou vedy a literatúry, intermedialitou, najmä slovom a hudbou, ako aj teóriou a praxou literárnej histórie. V prednáške na pôde ÚSvL SAV hovoril o koncepciách písania dejín literatúry, ktoré zhrnul do dvojice pojmov transgresívne a ingresívne literárne histórie, podľa toho, či prekračujú alebo neprekračujú svoj primárny predmet, literárny text, zasadzujú alebo nezasadzujú ho do historického kontextu, ktorý je orientovaný buď biograficky, filozoficky, psychologicky, lingvisticky alebo recepčne. Každá doba a každý literárny a kultúrny smer ustanovuje svoje vlastné konvencie transgresívnosti alebo ingresívnosti. Prof. Neubauer, ktorý slovenskej akademickej obci predstavil viacväzkový medzinárodný projekt *Literary Cultures in Central East Europe*, viedol živú diskusiu s vedcami z ÚSvL SAV i ÚSIL SAV o problémoch písania dejín literatúry v postkomunistických krajinách, resp. spoločnostiach.

Péter HAJDU: *Polyfónia literárnej historiografie (Polyphony of Writing Literary History)*

Dátum: 4. 12. 2007

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Organizátori: ÚSvL SAV (J. Görözdi) a Maďarský inštitút v Bratislave

Dr. Péter Hajdu (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť) prednášal na ÚSvL SAV na tému súčasného písania literárnych dejín. Z hľadiska výziev v súčasnosti prebiehajúceho paradigmatického obratu vo vednej disciplíne P. Hajdu zdôrazňoval potrebu nahradenia veľkého národného literárnohistorického naratíva tzv. malými príbehmi, ktoré sa venujú literárnym faktom, javom, žánrom, autorom, zoskupeniam, inštitúciám atď. s problematizujúcim prístupom. Výsledkom nie sú tradičné plynulé dejiny, ale skôr zbierka štúdií, ktorá si otvorene priznáva svoju necelistivosť. Polyfónia názorov, interpretácií a aspektov hodnotenia, zahrnutá do modu literárnovedného „rozprávania“, oslabuje kanonizujúci charakter literárnych dejín a vyjadruje základné presvedčenie, že literárny proces nepredstavuje jednu históriu vývinového rázu, ale sa skladá z viacerých rôznorodých paralelných dejín. Prednáška, určená pre vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV, resp. pre slovenskú literárnovednú komunitu, vyvolala diskusiu a porovnania so súčasnými možnosťami písania inonárodných dejín literatúry.

Zuzana JETTMAROVÁ: *Translatologie ve zpětném zrcátku: Jak „Západ“ vidí nás a co máme dohánět (Translatology in Retrospective: How the West Sees Us and What We have to Learn)*

Dátum: 5. 12. 2007

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátori: ÚSvL SAV (L. Vajdová)

Dr. Zuzana Jettmarová, MSc. (FF UK Praha) patrí k popredným osobnostiam súčasnej českej teórie prekladu, resp. translatologickej komparatistiky. Na pôde ÚSvL SAV prednášala o stave informovanosti nemeckej, francúzskej a anglosaskej translatológie, pokiaľ ide o slovenské a české teoretické tradície, prípadne o súčasný stav vo vede o preklade v našich krajinách. Slabá apropiácia teoretických podnetov zo stredovýchodnej Európy súvisí s megatrendami vo svetovej humanistike i s problémom kultúrnej priepustnosti, na druhej strane s odborným sklzom v stredovýchodoeurópskej translatológii. Neporozumenia sú pochopiteľné aj zo strany inakosti kultúrnych mentalít. Prednáška bola určená slovenskej translatologickej komunite a vzbudila diskusný ohlas.

Vedecké a odborné preklady

MILAN ŽITNÝ: *Sören Kierkegaard: Bud' – alebo. Bratislava: Kalligram, 2007, 840 s. Prel. Milan Žitný.*

ISBN: 80-7149-913-7

Sören Kierkegaard: Either – Or

Preklad klasického diela dánskeho mysliteľa S. Kierkegarda do slovenčiny predstavuje priekopnícku prácu, ktorá bude môcť slúžiť viacerým generáciám slovenských filozofov, literárnych a kultúrnych historikov, ale rovnako aj teológov, prípadne interdisciplinárne zameraným humanitným vedcom. Toto dielo, koncipované na pomedzí prózy a filozofickej úvahy, patrí k vrcholom svetovej filozofickej literatúry 19. storočia a tým k základnej kultúrnej výbave i k literárnemu kánonu. Okrem toho slúži ako relevantný prameň pre štúdium rozvetveného myslenia 20. storočia (moderná protestantská teológia, rôzne formy existencializmu).

JÁN JANKOVIČ: *Sanja Nikčevićová: Nová európska dráma alebo veľký podvod. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007, 152 s. Prel. Ján Jankovič.*

ISBN 978-80-89030-32-3

New European Drama or a Big Fake

Práca *Nová európska dráma alebo veľký podvod* sa zaoberá najnovším európskym trendom – drámami plnými explicitného násillia a vulgárneho jazyka, ktoré koncom 20. storočia zaplavili Európu a vyvolali reakcie na hranici hystérie – tak medzi odporcami, ktorí tvrdili, že ide o diela bez akejkoľvek umeleckej hodnoty a len šokujú násillím, ale aj zástancami, podľa ktorých je to jediný možný „výraz pocitu epochy“ a vrcholné umenie. Kniha vedie čitateľa od vzostupu britského trendu násillia („in-yerface theatre“), zaoberá sa najvýznamnejšími predstaviteľmi tohto trendu (Sarah Kaneovou, Markom Ravenhillom), ale aj ďalšími, sleduje jeho vplyv v kontinentálnej Európe, kde bol označený ako „nová európska dráma“. Text po

18. Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí	1
19. Vysokoškolské učebnice a učebné texty	-
20. Vedecké práce uverejnené na internete	
a/ v cudzom jazyku	2
b/ v slovenčine	14
21. Preklady knižné umelecké	8
22. Preklady časopisecké umelecké	9
23. Preklady knižné vedecké	3
24. Preklady časopisecké vedecké	35
25. Preklady prednášok	5

* Publikácia prináša nové vedecké poznatky, alebo sa opiera o vedecké práce.

1. Vedecké recenzie, oponentúry

Vyžiadané recenzie rukopisov monografií a vedeckých prác v zahraničných časopisoch, príspevkov na konferencie s medzinárodnou účasťou, oponovanie grantových projektov	Počet v r. 2007 a doplnok z r. 2006 14
---	---

2. Ohlasy

CITÁCIE	Počet v r. 2007	Doplnok za r. 2006	Doplnok za r. 2005
Citácie vo WOS	-	-	
Citácie podľa iných indexov a báz, napr. SCOPUS, s uvedením prameňa	-	-	
Citácie v monografiách, učebniciach a iných publikáciách	38	51	2
Ostatné citácie	128	13	

Pozn.: Pri všetkých položkách je potrebné uviesť len tie práce, ktorých aspoň jeden autor je spolu s adresou pracoviska uvedený v autorskom kolektíve (týka sa aj autorov uvedených pod čiarou – on leave, etc). Neuvádzať autocitácie. Citácie spracovať za ústav ako celok, nie iba sumarizovať podľa jednotlivých pracovníkov. Zoznam citácií stačí dodať len v jednom vyhotovení, prípadne iba v elektronickej forme.

Zoznam pozvaných príspevkov na medzinárodných konferenciách:

Autor/autori, názov príspevku, konferencia, v prípade publikovania uviesť prameň

BÁTOROVÁ, Mária: What does the „post“ mean? Prednáška na medzinárodnej konferencii PEN-u v slovinskom Blede v dňoch 28. marca-1. apríla 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Inštrukcia Z. Mathausera pre súčasnú porovnávaciu vedu. Prednáška na sympóziu osobnosti Z. Mathausera, Brno dňa 3. júla 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Der europäische Roman der literarischen Moderne. „Das Feld des Möglichen“ in der Moderne des 20. Jhs. Prednáška na medzinárodnej konferencii Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften, Viedeň v dňoch 6.-9. december 2007.

BEDNÁROVÁ, Katarína: La traduction des textes translinguistiques – intelligibilité et traduisibilité. Prednáška na medzinárodnej traduktologickej konferencii *Traduction – un modificateur d'écriture* na univerzite Kodolányi János v Székesfehérváre v Maďarsku v dňoch 7.-9. júna 2007.

BŽOCH, Adam: Thesen zur Rezeption und zum Nachleben der Kulturphilosophie Freuds in der Slowakei. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Kulturalität und Kulturbegriff in den Paradigmen moderner Literatur- und Geisteswissenschaften in den Ländern Kroatiens, Österreichens, der Slowakei und Ungarn v Maďarsku, Veszprém dňa 15. apríla 2007.

GÁFRIK, Róbert: Kulturelle Imagologie: hermeneutische und ästhetische Anmerkungen. Prednáška na medzinárodnej konferencii KCTOS: Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften, Viedeň dňa 9. novembra 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Stratégie národnej sebaidentifikácie v próze maďarského spisovateľa na Slovensku Lajosa Grendela. Prednáška na medzinárodnej konferencii Procesy sebaidentifikácie na obraze stredo európskych kultúr po roku 1918 na Slavistickom ústave Varšavskej univerzity, Varšava, dňa 14.-15. mája 2007.

KOPRDA, Pavol: I brevi cicli di comparazione interculturale all'Univesita Costantino Filosofo di Nitra. Prednáška na medzinárodnej konferencii Studi italiani e sistema universitario europeo na Univerzite sv. Cyrila a Metoda v Skopje dňa 22. februára 2007.

KOPRDA, Pavol: Włoska obecność na Słowacji do XVI w. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Włosi i italianizm w Europie Środkowej i Wschodniej* v dňoch 21.-26. mája 2007 na Varšavskej univerzite, Katedre medzikultúrnych vzťahov, Varšava.

KOPRDA, Pavol: Włoska obecność na Słowacji do XVII w. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Włosi i italianizm w Europie Środkowej i Wschodniej* v dňoch 12. október 2007 na Varšavskej univerzite, Katedre medzikultúrnych vzťahov, Varšava.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: K otázkam typológie umeleckého prekladu. Prednáška na vedeckom sympóziu s medzinárodnou účasťou Text a kontext 2007 na Ústave slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne dňa 5. októbra 2007.

KUSÁ, Mária: Jurga Ivanauskaitė – kulturní fenomén. Prednáška na medzinárodnom kolokviu Současná litevská kultura v českém prostředí, věnovaného památce litevské spisovatelky Jurgy Ivanauskaitė (17. 2. 2007) v Národní knihovně ČR v Prahe dňa 17. apríla 2007.

KUSÁ, Mária: Impulzy interaktívneho média v tvorbe Viktora Pelevina a ich recepcia na Slovensku. Prednáška na Kongrese českých slavistů na Filozofickej fakulte Západočeskej univerzity v Plzni v dňoch 2.-3. októbra 2007.

KUSÁ, Mária: Text a kontext v preklade, niekoľko poznámok. Prednáška na vedeckom sympóziu s medzinárodnou účasťou Text a kontext 2007 na Ústave slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne dňa 5. októbra 2007.

MALITI, Eva: Spisovateľova maska. Vystúpenie na medzinárodnej vedeckej konferencii Spisovateľ v maske. Org. Inštitútom ruskej literatúry (Puškinovský dom) v Sankt Peterburgu v dňoch 14.-16. mája 2007.

MIKULÁŠ, Roman: Modelle der Literaturgeschichtsschreibung. Prednáška na medzinárodnej konferencii Der moderne Unterricht des Deutschen als Fremdsprache v literárnej sekcii na Katedre nemeckého jazyka Pedagogickej fakulty Univerzity Palackého v Olomouci dňa 25. apríla 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Preklady, prekladanie a recepcia lotyšskej literatúry na Slovensku. Prednáška na Lotyšskej univerzite v Rige dňa 3. októbra 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Slovenský folklór: minulosť a súčasnosť. Prednáška na Lotyšskej univerzite v Rige dňa 4. októbra 2007.

VAJDOVÁ, Libuša: Svätovánska noc u Eliadeho a Švantnera. (Noplite de Sanziene la Eliade si Svantner.) Prednáška na medzinárodnej konferencii Mircea Eliade v európskom kontexte na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity, Ústav románskych študií, Praha, Rumunský kultúrny Inštitút, Praha, 12.-13. januára 2007.

ZAMBOR, Ján: Kompetencie prekladateľa poézie. Prednáška v Slovenskom inštitúte v Moskve pred fórom ruských prekladateľov, členov Zväzu prekladateľov Ruska, dňa 14. marca 2007.

ZAMBOR, Ján: Rozmery poézie Miroslava Válka. Prednáška na konferencii Rozmery poézie Miroslava Válka pri príležitosti nedožitých 80-tich narodenín autora na Univerzite Computense v Madride dňa 10. mája 2007. (9.-12. máj 2007) Organizátori: Universita Computense, Veľvyslanectvo SR v Španielsku a slovenský Klub nezávislých spisovateľov.

ŽITNÝ, Milan: Slovensko–nemecké medziliterárne vzťahy. dňa 2. októbra 2007 na medzinárodnom seminári Slovacicum na univerzite Regensburg (1.-5. októbra 2007).

7. Komentáre k vedeckému výstupu a iné dôležité informácie k vedeckým aktivitám pracoviska

Vedecké a odborné aktivity sa na pracovisku uskutočňujú jednak v rámci jednotlivých výskumných projektov, jednak v rámci oddelení. Niektoré vedecké podujatia (konferencie, odborné semináre a pod.), organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSVL SAV sa uskutočňujú na pôde, resp pod patronátom iných akademických inštitúcií.

1. Vedecké výstupy:

Na pracovisku riešia tímy vedeckých pracovníkov, resp. jednotlivé vedecké osobnosti výskumné projekty, ktorých význam spočíva v historizácii a konceptualizácii jednotlivých javov svetovej literatúry, resp. ich obrazu v domácej (slovenskej) kultúre, v širšom úbežníku však aj v rozvoji disciplíny všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy, prípadne dejín a teórie umeleckého prekladu. Takýmito výskumnými projektmi sú (pozri podrobnejšie v prílohe č. 2):

Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy

(Translation and National Culture. Circumstances, Relations and Connections, Personalities, Notions)

(vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5113/7, VEGA)

Tvorivosť literárnej recepcie

(Creativity of Literary Reception)

(vedúci projektu: PhDr. Ján Koška, DrSc., od 1. decembra 2006 PhDr. Viera Prokešová, PhD, 01/2005-12/2007, č. p. 2/5112/7, VEGA)

Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie

(Conservative Answers to Challenges of Modernisation)

(vedúci projektu: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., od 1. 5. 2007 PhDr. Libuša Vajdová, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5116/7, VEGA)

Literatúra v kyberpriestore

(Literature in Cyberspace)

(vedúca projektu: Mgr. Bogumila Suwara, PhD., 01/2007-12/2007, č. p. 2/5114/777, VEGA)

Slovenská literatúra vo vnútornej emigrácii a jej stredoeurópsky kontext

(Slovak Literature in the Inner Emigration and its Central European Context)

(samostatná riešiteľka: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5114/7, VEGA)

Koncepcie medziliterárnosti v porovnávacej literárnej vede

(Conception of Interliterariness in the Comparative Literary Scholarship)

(vedúci projektu: Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 1/2232/07, VEGA, v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre)

Ruská literatúra 11.-20. storočia III. Slovník ruských spisovateľov.

(Russian Literature of the 11th – 20th Centuries)

(vedúca projektu: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2006-12/2007; č. p. 1/3739/07, VEGA, v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave)

Diskurzy literatúry pre deti a mládež

(Discourse about Children's and Juvenile Literature)

(vedúca projektu: Mgr. Andrea Mikulášová, PhD., 01/2007-12/2007, č. p. 1/4710/07, spoločný projekt s MŠ – Pedagogickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave)

2. Oddelenia:

K 1. máju bola zrušená dovtedajšia organizačná štruktúra pracoviska a zriadená nová. To znamenalo, že do 1. mája dobiehali aktivity dovtedajších oddelení. V tom konkrétne: V rámci starého Oddelenia literárnej teórie sa dňa 7. 3. 2007 uskutočnila prednáška Doc. Ladislava Franeka, CSc. na tému *Intertextualita vo „feministickej“ tvorbe A. Pérez-Révertého*. Oddelenie literatúr strednej a východnej Európy zorganizovalo prezentáciu knihy Doc. Soni Paštekovej, CSc. *Moderné inšpirácie ruskej literatúry* (18. 4. 2007)

Oddelenie porovnávacej literárnej vedy

Oddelenie porovnávacej literárnej vedy bolo zriadené ku dňu 1. máju 2007, vedúcim oddelenia je Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., kmeňový vedecký pracovník ÚSvL SAV. Úlohou Oddelenia je sústreďovať v rámci pracoviska výskumné a prednáškové aktivity, resp. aktivity týkajúce sa prezentácie vedeckých výsledkov v oblasti literárnej komparatistiky. Členmi oddelenia sú títo kmeňoví pracovníci ÚSvL SAV: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (vedúci oddelenia), PhDr. Jana Tesařová, CSc. (zástupkyňa vedúceho), ďalej Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc., Prof. Pavol Koprda, CSc., Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc., PhDr. Viera Prokešová, CSc. V rámci Oddelenia sa v roku 2007 uskutočnili tieto podujatia: Prezentácia publikácie Prof. M. Bátorovej *Paradoxy P. Straussa* (17. 10. 2007), prednáška PhDr. Mariána Gálika DrSc. *Poznámky k východo-západnej komparatistike*, z Ústavu orientalistiky SAV (21. 11. 07). Konceptia Oddelenia, vypracovaná Mgr. R. Gáfrikom, PhD. vychádza z nevyhnutnosti danej disciplíny, resp. čiastočne z domácich komparatistických tradícií, no sústreďuje sa aj na širšie (interdisciplinárne) vnímanie pojmu „komparatistika“ a syntetizuje výskumné podnety prichádzajúce z viacerých (najmä humanitných) oblastí. Dominantou zostáva výskum na osi Východ-Západ, ako aj regionálne štúdiá, prípadne štúdiá orientované na domáci kultúrny kontext. Do práce Oddelenia boli čiastočne včlenené aktivity pracovnej skupiny výskumníkov, ktorí vytvárajú projekt dejín svetových literatúr, napr. dve diskusie o tomto projekte (23. 5. 2007, 24. 10. 2007), resp. prednáška PhDr. Libuši Vajdovej, CSc. na tému *Koncepcie dejinnosti posledných desaťročí v spoločenských vedách* (13. 6. 2007). K aktivitám Oddelenia patrí takisto prezentácia troch románskych čísel časopisu *Revue svetovej literatúry* (28. 11. 02007). Do budúca (2008 a 2009) sú naplánované výskumné a diskusné podujatia o tradíciách a perspektívach slovenskej porovnávacej literárnej vedy, hosťovská prednáška (Lotyšská akadémia vied). Vzhľadom na to, že Oddelenie je ešte len v štádiu etablovania, tak zámery ako aj doterajšie výsledky možno kvalifikovať ako primerané.

Oddelenie translatológie

Oddelenie translatológie bolo zriadené ku dňu 1. máju 2007. Jeho vedúcim je kmeňový vedecký pracovník ÚSvL SAV PhDr. Milan Žitný, CSc. Jeho zástupkyňou je Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc., ďalšími členmi sú PhDr. Ján Jankovič, CSc., Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. Mgr. Magda Kučerková, PhD., Prof. Mária Kusá, CSc., PhDr. Eva Maliti, CSc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc. a Prof. Ján Zambor, CSc. Úlohou Oddelenia je sústreďovať a koordinovať výskumné aktivity, súvisiace s činnosťou vedeckých pracovníkov pôsobiacich v oblasti dejín a teórie umeleckého prekladu, garantovať kontinuitu translatologického výskumu na pracovisku, ako aj tvorbu diel, k akým patrí už dlhší čas pripravovaný *Slovník slovenských prekladateľov*. V rámci Oddelenia sa uskutočnil odborný seminár na tému *Slovenské preklady Danteho „Pekla“* s prednáškou Prof. Jána Zambora *O troch slovenských prekladoch Danteho „Pekla“* a s prednáškou Dr. Viliama Turčányho *O preklade prvých troch spevov Danteho „Pekla“* (17. 10. 2007). Tento seminár bol usporiadaný s pomocou Spolku slovenských prekladateľov umeleckej literatúry, Slovenskej literárnovednej spoločnosti. V súčinnosti s Oddelením sa ďalej uskutočnila prezentácia práce PhDr. Evy Maliti, CSc. *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* (16. 11. 2007, Slovenská národná knižnica, Martin). V rámci Oddelenia sa uskutočnila debata nad koncepciou pripravovaného *Slovníka slovenských prekladateľov* (21. 11. 2007), ako aj hosťovská prednáška Dr. Zuzany Jettmarovej, MSc. *Translatologie ve zpětném zrcátku: Jak „Západ“ vidí nás a co máme dohánět* (5. 12. 2007) i prezentácia publikácie *Myslenie o preklade* (Ed. Libuša Vajdová, CSc., 5. 12. 2007).

Oddelenie všeobecnej literárnej vedy

Oddelenie všeobecnej literárnej vedy bolo zriadené dňom 1. májom 2007. Jeho vedúcim je kmeňový vedecký pracovník ÚSvL SAV Mgr. Roman Mikuláš, PhD. Úlohou Oddelenia je rozvoj výskumných a prednáškových aktivít z oblasti literárnej teórie, resp. organizovanie diskusných aktivít a prezentácií výskumných výsledkov z tejto oblasti. Členmi oddelenia sú títo kmeňoví pracovníci ÚSvL SAV: Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (vedúci oddelenia), Mgr. Judit Görözdi, PhD. (zástupkyňa oddelenia), PhDr. Libuša Vajdová, CSc., PhDr. Bogumila Suwara, PhD., Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. V rámci oddelenia sa roku 2007 uskutočnili dve koncepčné, resp. informatívne stretnutia (13. 6. a 7. 11. 2007), na ktorom sa vyjasnili výskumné priority a prerokoval sa plán práce na rok 2008, v rámci ktorého sa uskutoční príprava viaczväzkovej antológie literárnej teórie (Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.). V súčinnosti s Oddelením sa uskutočnila prednáška Doc. A. Bžocha, CSc. na tému *Nemožnosť stať sa dospelým v románe H. Mulischa „Objavenie neba“* (20. 6. 2007), resp. prebiehala aj príprava konferencie *Figurácie humánneho medzi modernosťou a kontervativizmom v prvej polovici 20. storočia* (6.-7. 12. 2007).

Skupina literatúra a interaktívne médiá

Vedúcou tejto pracovnej skupiny, ktorá sa stretáva na pôde pracoviska od mája 2006, je Mgr. Bogumila Suwara, PhD. Skupina sa venuje otázkam mediálnosti literatúry, konfrontácie literatúry a interaktívnych médií (najmä internetu, resp. kyberpriestoru) v poli skúmania literatúry a kultúry. Roku 2007 sa skupine podarilo v rámci konkurzu získať na základe výzvy ASO SAIA grant na projekt *Literatúra a interaktívne médiá*. V tejto skupine vzniká na ÚSvL SAV jedna doktorská dizertačná práca (Mgr. Zuzana Husárová). Skupina zorganizovala 20. 11. 2007 na pôde ÚSvL SAV jednodňový medzinárodný odborný seminár s názvom *Literatúra v kyberpriestore* (účastníci zo Slovenska, z ČR, Poľska). Skupina okrem toho úzko spolupracuje s výskumníkmi z Viedenskej univerzity (Prof. Gero Fischer).

Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu

V rámci voľnej Skupiny pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedie PhDr. Libuša Vajdová, PhD.) sa uskutočnila prednáška Mgr. Judit Görözdi, PhD. *Naratívna psychológia* (11. 4. 2007), ako aj prednáška Mgr. Bogumily Suwary, PhD. na tému *O jednom koncepte „kulturologickej“ literárnej vedy* (25. 4. 2007). Druhá prednáška bola určená najmä interným a externým doktorandom ÚSvL SAV. V Ústave vystúpil v rámci aktivít skupiny s hosťovskou prednáškou aj MUDr. Jozef Hašto na tému *Vzťah k sebe, k druhému človeku a svetu ako téma umeleckej literatúry. Pohľad psychodynamicky / psychoanalyticky orientovanej psychiatrie* (4. 4. 2007). Táto prednáška bola zorganizovaná v súčinnosti so Skupinou literatúra a interaktívne médiá. Členovia skupiny sa spolupodieľali na organizovaní medzinárodnej interdisciplinárne zameranej konferencie *Figurácie humánneho medzi modernosťou a kontervativizmom v prvej polovici 20. storočia* (6.-7. 12. 2007).

8. Účasť na rozvoji vednej politiky SR (štúdie, legislatívne iniciatívy a p.)

—

II. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

Údaje o doktorandskom štúdiu

Forma	Počet k 31.12.2007				Počet ukončených doktorantúr v r. 2007					
	Doktorandi				úspešnou obhajobou				Ukončenie z dôvodov	
	celkový počet		z toho novoprijatí		úspešnou obhajobou		Uplynutím času určeného na štúdium	neobhájením dizertačnej práce alebo neudelením vedeckej hodnosti	Rodinných, zdravotných a iných, resp. bez udania dôvodu	nevykonania odbornej skúšky
	M	Ž	M	Ž	M	Ž				
Denná	-	5	-	-		1	4			
Externá	1	8	-	2	1		1		1	

Zmena formy doktorandského štúdia

	Počet
Preradenie z dennej formy na externú	-
Preradenie z externej formy na dennú	-

Prehľad údajov o doktorandoch, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov vedného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
PhDr. Ján Kozoň	Externá	1.10.2003	27. júna 2007	81-02-9 literárna veda	Doc. PhDr. Jaroslav Kušník, PhD.; FF PU	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity
Mgr. Marcela Uhrová	interná	1.10.2004 na externú; 1.3.2005 prestúpila na internú	30. novembra 2007	81-02-9 literárna veda	Doc. PhDr. Ján Vilikovský, CSc.; FiF UK	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity

Údaje o pedagogickej činnosti

PEDAGOGICKÁ ČINNOST'	Prednášky		Cvičenia *	
	doma	v zahraničí	doma	v zahraničí
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení**	12	1	11	1
Celkový počet hodín v r. 2007	1116	14	1182	100

* – vrátane seminárov, terénnych cvičení a preddiplomovej praxe

** – neuvádzať pracovníkov, ktorí sú na dlhodobých stážach na univerzitách

Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry a vysokej školy je uvedený v **Prílohe č. 4**.

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových prác:	8
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových prác:	36
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.) :	10
4.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác:	11
5.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce:	9
6.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisíí pre obhajoby DrSc. prác:	-
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisíí pre obhajoby PhD. prác:	6
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisíí, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách.	

	Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do spoločných odborových komisií pre doktorandské štúdium	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád fakúlt a univerzít* a správnych rád univerzít	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň (s uvedením hodnosti/stupňa) *
	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – podpredsedníčka Spoločnej odborej komisie doktorandského štúdia Teória a dejiny slovenskej literatúry FF UKF Nitra	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – členka umeleckej a vedeckej rady Fakulty dramatických umení, Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica	
	Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. – členka Spoločnej odborej komisie doktorandského štúdia vo vednom odbore 81-05-9 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, špecializácia: románske literatúry FiF UK Bratislava	Doc. Adam Bžoch, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku	
	PhDr. Ján Jankovič, CSc. – člen spoločnej odborej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava	Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty UK v Bratislave	
	Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc. – člen odborej komisie doktorandského štúdia pre študijný odbor 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, pre doktorandský študijný program Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev.		
	Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. – členka spoločnej odborej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava		
	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

<p>– predsedníčka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo, FiF UK Bratislava</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo, FF UKF Nitra</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor baltistika v Ústave slovanských a východoeurópskych štúdií na FF KU v Prahe</p>		
<p>Mgr. Eva Malíti, CSc. – členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc. – členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>Mgr. Bogumila Suwara, PhD. – členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>PhDr. Jana Tesařová, CSc. – členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor baltistika v Ústave slovanských a východoeurópskych štúdií na FF KU v Prahe</p>		
<p>PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p>		

	– členka Spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia vo vednom odbore 81-05-9 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, špecializácia: románske literatúry FiF UK Bratislava		
--	--	--	--

* V zátvorke uviesť aj príslušné univerzity.

Zoznam spoločných pracovísk SAV s vysokými školami a inými inštitúciami s uvedením stručných výsledkov spolupráce. Na základe týchto údajov bude zoznam spoločných pracovísk v Správe o činnosti SAV oproti minulému roku aktualizovaný a zaradia sa iba pracoviská tu uvedené.

Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

(najmä skúsenosti s doktorandským štúdiom)

Akreditované doktorandské štúdium prebieha v súčasnosti na pracovisku v súlade s vysokoškolským zákonom a v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. Garantkou doktorandského štúdia na pracovisku je Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. s tímom spolugarantov, ktorý je flexibilný a podľa potreby variabilný. Interné doktorandské štúdium je pracovisku priznané Ministerstvom školstva predbežne do 30. septembra 2010, externé doktorandské štúdium do 30. septembra 2012. Doktorandské štúdium sa realizuje v odbore 2.1.23 (Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr) v študijnom programe Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev. Súčasný stav interných doktorandov je plný a momentálne neumožňuje prijímať ďalších záujemcov do interného doktorandského štúdia. Doktorandské štúdium prebieha formou prednášok a seminárov pre doktorandov, resp. formou prezentácií ich čiastkových výskumných výsledkov, čo napokon predstavuje osvedčenú podobu spätnej väzby v medzigeneračnom vedeckom dialógu. Na ÚSvL SAV bol koncom roka 2007 ukončený starší variant doktorandského štúdia, ktorý vychádzal zo spolupráce s Filozofickou fakultou Prešovskej univerzity v Prešove. Formálne i neformálne prebrala za pracovisko supervíziu tohto dobiehajúceho programu Prof. M. Bátorová, DrSc. Kreditované predmety absolvujú doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV, resp. s garantkou i s vedením a garantom DŠ na UKF v Nitre jednak na pôde nášho pracoviska, jednak na FiF UK v Bratislave, čo je vzhľadom na blízkosť pre doktorandov fyzicky najdostupnejšie. V rámci DŠ sa realizovali roku 2007 na pracovisku nasledujúce aktivity pre doktorandov: doktorandské kolokvium na tému *Sú dejiny „aktuálne“?* (Prof. Mária Bátorová, DrSc., 10. 1. 2007); doktorandské kolokvium na tému *Vecnosť, storočie vied a racionalizmu* (Prof. M. Bátorová, DrSc., 30. 1. 2007); prednáška Prof. I. Pospíšila (Masarykova univerzita, Brno) na tému *„Měkké“ a „tvrdé“ vývojové alternativity ve společnosti, v umění, v literatuře a literární vědě* (21. 2. 2007); doktorandské kolokvium *Může být estetika vedou alebo bránou iracionalizmu?* (Prof. M. Bátorová, DrSc., 28. 2. 2007); doktorandské kolokvium *Medzi sociológiou a umením* (Prof. M. Bátorová, DrSc., 7. 3. 2007); doktorandské kolokvium *Storočie deštrukcie a negácie* (Prof. M. Bátorová, DrSc., 19. 3. 2007); ďalej doktorandský seminár *Umenie a psychoanalýza* (Doc. A. Bžoch, CSc., 9. 5.); prednáška pre doktorandov na tému *Poetika prózy* (PhDr. Jana Tesařová, CSc., 21. 6. 2007); okrem toho sa v čase od 1. do 3. júna 2007 uskutočnilo

sústredenie doktorandov v Starej Lesnej, na ktorom prednášal Prof. emeritus Pavol Winczer o vývinových tendenciách európskeho románu, Doc. A. Bžoch o literatúre a psychologických aspektoch mýtov; na tomto sústredení prezentovali doktorandi jednotlivé časti svojich rozpracovaných doktorandských dizertačných prác. Popri týchto aktivitách prebiehali vďaka zaangažovanosti garantky DŠ Prof. M. Bátorovej, DrSc. konzultácie pre DŠ (7. 3. 2007; 4. 4. 2007; 17. 4. 2007; 2. 5. 2007; 6. 6. 2007; 5. 9. 2007; 3. 10. 2007 a 12. 12. 2007) a uskutočnilo sa aj konzultačné stretnutie s vedením ÚSvL SAV a školiteľmi (7. 3. 2007). Okrem toho sa prejavila aj aktívna zapojenosť niektorých doktorandov do grantového výskumu *Literatúra v kyberpriestore*, ako aj aktívna (diskusná) účasť na hosťovských prednáškach, vyžadovaná vedením ÚSvL SAV. Zmyslom týchto podujatí bolo realizovať DŠ v úzkej prepojenosti na vedecký život na pracovisku a pomôcť doktorandom k metodologickej orientácii a vedeckej vyhranenosti.

V roku 2007 obhájili na pôde pracoviska doktorskú dizertačnú prácu dvaja doktorandi, z toho jeden v internom doktorandskom štúdiu a jeden externista: Externista Mgr. Ján Kozoň (Filozofická fakulta, Katolícka univerzita Ružomberok, školiteľ doc. PhDr. Jaroslav Kušník, PhD.) s prácou *Metamorfózy komiky. Komparatívna analýza realizácií komiky v románoch Jaroslava Haška a Josepha Hellera* obhájil prácu 27. júna 2007. Jeho práca predstavuje prínos najmä pre tematologicky zameranú komparatistiku v rámci slovenskej anglistiky, resp. amerikanistiky. Druhým úspešným doktorandom bola internistka Mgr. Marcela Uhrová (Ústav svetovej literatúry SAV, školiteľ Doc. PhDr. Ján Vilikovský, PhD.) s prácou *Emersonovská renesancia*, ktorú obhájila 30. novembra 2007. Práca predstavuje výkon v oblasti literárnej amerikanistiky, so zameraním na problematiku translatológie. Domovské pracovisko prispieva organizovaním obhajob interných i externých doktorandov ku komplementárnosti pedagogických a vedecko-výskumných výkonov. V záujme kvality predkladaných doktorských dizertačných prác sa na pracovisku uskutočňujú z iniciatívy garantky DŠ Prof. M. Bátorovej, DrSc. interné predobhajoby, ktoré napomáhajú odstrániť posledné nedostatky v textoch prác pred riadnou obhajobou.

III. Medzinárodná vedecká spolupráca

Medzinárodné projekty

DRUH PROJEKTU	Počet projektov		Pridelené financie na rok 2007 (prepočítané na Sk)	
	A organizácia je nositeľom projektu *	B organizácia sa podieľa na riešení projektu	A	B
1. Projekty 6. rámcového programu EÚ (neuvádzať projekty ukončené pred r. 2007)				
2. Projekty 7. rámcového programu EÚ				
3. Multilaterálne projekty v rámci vedeckých programov COST, INTAS, EUREKA, ESPIRIT, PHARE, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, ESF (European Science Foundation) a iné.				
4. Projekty v rámci medzivládnych dohôd o vedecko-technickej spolupráci (Grécko, ČR, Nemecko a iné).				
5. Bilaterálne projekty	Hrdina – centrá a stopy kultúrnej pamäti – s Bulharskou akadémiou vied			
6. Iné projekty financované alebo spolufinancované zo zahraničných zdrojov	Literatúra a interaktívne médiá – SAIA			43 909,- Sk

* *Koordinátor alebo analogicky ako pri tabuľke II. 1.*

Úspešnosť v získavaní projektov 7. RP EÚ: počet akceptovaných, resp. financovaných projektov/počet podaných návrhov.

Údaje k projektom spracovať v *Prílohe č. 2.*

Najvýznamnejšie prínosy MVTS ústavu vyplývajúce z uskutočnenej mobility a riešenia medzinárodných projektov.

Ústavné projekty sa často realizujú práve prostredníctvom možností, ktoré so sebou prinášajú medzinárodnú mobilitu. Tie pomáhajú zabezpečovať najmä organizačno-komunikačnú stránku projektov, čo je významný aspekt v prepojení a porozumení výskumných skupín a individualít v humanitných vedách. Na takejto báze sa v roku 2006 uskutočnilo niekoľko mobilít vedeckých pracovníkov. Okrem toho pracovisko využíva aj ďalšie medzinárodné – akademické i semiakademické – kontakty.

Spolupráca so zahraničím:

Francúzsko

Prebieha najmä spolupráca s akademickými inštitúciami vo Francúzsku prostredníctvom Veľvyslanectva Francúzskej republiky v Bratislave. Vďaka pomoci jeho oddelenia pre univerzitnú a vedeckú spoluprácu bolo možné zorganizovať v Ústave bratislavské prednášky prof. Antoina Compagnona a prof. Alaina Pagèsa; Veľvyslanectvo Francúzskej republiky takisto finančne podporovalo Konferenciu o rodine, kde vystúpili aj vedecké pracovníčky ÚSvL SAV, Doc. PhDr. K. Bednárová, CSc. a PhDr. Jana Truhlářová, CSc., ktoré boli organizátorkami tohto podujatia. Veľvyslanectvo finančne podporilo aj vydanie špeciálneho čísla *Slovak Review of World Literature Research*. Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. získala prostredníctvom Veľvyslanectva Francúzskej republiky v Bratislave 3-mesačné vládne štipendium na spracovanie monografie *Jazyková identita a literárna tvorba*. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. získala od Veľvyslanectva Francúzskej republiky 2-týždňové vládne štipendium na štúdium literatúry 19. storočia na univerzite v Rouene.

Nemecko

V súčasnosti má ÚSvL SAV podpísanú bilaterálnu dohodu o spolupráci s Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Univerzity v Kolíne nad Rýnom. Spolupráca sa týka organizovania spoločných výskumných aktivít v oblasti slavistiky, ale aj všeobecnej literárnej vedy a komparistiky, organizovania spoločných sympózií, spoločných publikácií v zborníkoch a časopisoch, výskumných pobytov, hosťovských prednášok, výmeny ústavných publikácií a vzájomného propagovania výsledkov vedeckej činnosti. V rámci dohody vystúpil v roku 2007 na pôde ÚSvL SAV s hosťovskou prednáškou riaditeľ kolínskeho Ústavu slavistiky, prof. Bodo Zelinsky.

Maďarsko

Medzinárodná spolupráca medzi ÚSvL SAV a Literárnovedným ústavom Maďarskej akadémie vied (MAV) sa riadila v rámci medziakademickej dohody medzi SAV a MAV, resp. Medzi ÚSvL SAV a Literárnovedným ústavom MAV (2007-2009). Pozostávala tak z kolektívnych, ako aj individuálnych aktivít a vedeckých výkonov. Ku kolektívnym aktivitám patrí príprava zborníka *Tvorivosť literárnej recepcie* (vyjde 2008), na ktorej redakčne participuje za maďarskú stranu Dr. Magdolna Balogh. K individuálnym aktivitám patrí študijný pobyt Judit Görözdi na Literárnovednom ústave MAV v Budapešti (november 2007) a účasť dr. Magdolny Balogh na odbornom seminári *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy*. V rámci medziakademickej spolupráce odznela na ÚSvL SAV aj hosťovská prednáška Dr. Petera Hajdu. K ďalším kolektívnym aktivitám nad rámec dohody patrí maďarsko-slovenské podujatie Prekladateľská dielňa, uskutočnená v kooperácii so Spoločnosťou maďarského Prekladateľského domu (8.-11. novembra v Balatonfürede), organizátorkou podujatia bola J. Görözdi, PhD., na dielni vystúpila s prednáškou G. Magová.

Poľsko

Kooperácia s Poľskom prebieha okrem iného prostredníctvom Poľského inštitútu v Bratislave, ktorý pomohol zorganizovať medzinárodný seminár *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy*. V rámci štipendijných možností, ktoré poskytuje, pôsobí na ÚSvL SAV poľská doktorandka Mgr. Marta Lytak. V rámci projektu skúmajúceho vzťahy literatúry a kyberpriestoru sa na medzinárodnom odbornom podujatí Literatúra v kyberpriestore zúčastnila pani PhDr. Lucyna Spyrka z Varšavy. Medziakademickú dohodu medzi PAN a SAV využila na študijný pobyt v Krakove kmeňová pracovníčka ÚSvL SAV PhDr. Bogumila Suwara, PhD.

Chorvátsko

Chorvátsko-slovenské literárne vzťahy a osobitne dejiny prekladania sú predmetom sústredeného záujmu Jána Jankoviča, pracovníka ÚSvL SAV, ktorý aj roku 2007 intenzívne spolupracoval s Chorvátskou akadémiou vied, Filozofickou fakultou v Záhrebe a Fakultou dramatických umení v Osijeku (ale aj so Spolkom prekladateľov umeleckej literatúry, ktorého je čestným členom a Spolkom chorvátskych spisovateľov). V roku 2007 sa prehĺbila spolupráca s Ústavom pre dejiny literatúry a divadla Chorvátskej akadémie vied a popri tradičných témach (slovensko-chorvátske vzťahy) sa ukazujú možnosti spolupráce aj na širšom slavistickom pláne (spolupráca rusistov). Aj roku 2007 Ján Jankovič publikoval niektoré výsledky vedeckej práce v Chorvátsku, kde mal aj vyžiadané prednášky a vystúpenia (Záhreb, Rijeka), permanentne poskytuje konzultácie chorvátskym študentom slovakistiky. V spolupráci s prof. Dubravkou Sesarovou, vedúcou Katedry slovakistiky v Záhrebe, pripravili dvojjazyčnú antológiu slovenskej poézie *Tatre i Velebit / Tatry a Velebit*, ktorá obsahuje aj slovník prekladateľov a bibliografie vzájomných prekladov. Kniha s podporou Chorvátskeho ministerstva kultúry a Spolku chorvátsko-slovenského priateľstva vyjde roku 2008. Ján Jankovič roku 2007 vydal knihu Sanje Nikčevićovej *Nová európska dráma*, prvý preklad chorvátskeho teatrologického diela do slovenčiny – prezentácia za účasti autorky sa konala na Veľvyslanectve Chorvátskej republiky v Bratislave a stretla sa s pozornosťou odbornej verejnosti a médií. Na pôde veľvyslanectva a za účasti autora bola aj prezentácia knihy Paja Kanižaja, žijúceho klasika chorvátskej literatúry pre deti a mládež.

Srbsko

Balkanista a odborník na slovanská juh, pracovník ÚSvL SAV Ján Jankovič časť svojich výskumných kapacít venuje aj slovensko-srbským literárnym vzťahom. V ostatných rokoch prevažoval záujem o drámu – roku 2007 bol čestným hosťom Sterijovho pozorja – vrcholnej divadelnej a teatrologickej inštitúcie v Novom Sade, vystúpil v diskusiách. V Srbsku ešte aj roku 2007 v odbornej tlači rezonovala jeho kniha *Srpska drama u Slovačkoj*. Neformálna dlhoročná spolupráca pracovníka nášho ústavu s významnou zahraničnou inštitúciou má význam pre popularizáciu srbskej drámy na Slovensku a slovenskej vedy v zahraničí, ako to dosvedčujú aj články zo srbskej odbornej tlače. Pri cestách do Nového Sadu Ján Jankovič rozvíja spoluprácu s tamojšou Filozofickou fakultou a Maticou srbskou, v roku 2007 to boli najmä práce súvisiace s prípravou rozsiahlej literárno-historickej publikácie *Abeceda pobratimstva – Bukvar bratimljenja*, v ktorej na základe vzájomných prekladov poézie autor poskytne obraz o vzájomných literárnych vzťahoch. Rukopis posudzujú odborníci z Nového sadu a kniha vyjde roku 2008.

Macedónsko

V roku 2007 ÚSvL SAV položil základy pre spoluprácu s Macedónskom – nový pracovník ústavu Zvonko Taneski v spolupráci s macedónskymi odbornými inštitúciami pripravoval bibliografiu vzájomných prekladov, ktorá spolu so štúdiou bude základom pre ďalšie štúdium literárnych vzťahov. Ak sa podarí túto prácu vydať v prvom polroku 2008, môže byť cenným

príspevkom pre 14. medzinárodný zjazd slavistov, ktorý sa koná toho roku v macedónskom Ohride. Oživeniu slovensko-macedónskej spolupráce v roku konania zjazdu slavistov napomôže aj vydanie dvojazyčnej pamätnice – Kočo Racín: *Biele úsvity / Beli mugri*. Pamätnicu tvoria ukážky z knihy, ktorú svojho času vydal Ján Jankovič, pracovník ÚSvL SAV a ústav ju vydá spolu so Slavistickým ústavom Jána Stanislava SAV.

ČR

Kooperácia s ČR prebieha produktívne na viacerých úrovniach. Nadalej sa rozvíjajú kontakty so Slovanským ústavom AV ČR, ktorý vydal za spolueditorstva Prof. Márie Kusej, CSc. (ÚSvL SAV) česko-slovenský rusistický zborník *Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy* (Praha 2007); táto publikácia dokladá širšiu spoluprácu rusistov z ÚSvL SAV s kolegami z partnerských inštitúcií doma i v ČR. Spolupráca so Slovanským ústavom AV ČR sa naplňa aj v pripravovanom spoločnom výskumnom projekte *Ruská literatura v evropském kontextu*. V úzkom kontakte s FF Masarykovej univerzity v Brne je PhDr. Ján Jankovič, CSc., ktorý spolupracuje na balkanistických výskumoch s renomovaným slavistom a anglistom Prof. Ivom Pospíšilom. Kooperáciu s českými rusistami z viacerých akademických inštitúcií dokladá aj medzinárodná konferencia *Súčasná literárnovedná reflexia ruskej literatúry v literárnovednej reflexii* (november-december 2007), okrem iného so Slovanským ústavom AV ČR, FF UK Praha, PDF UK Praha, PDF Univerzitou Hradec Králové, FF MU Brno, FF UP Olomouc, FF OU Ostrava. Renomovaní českí rusisti sa podieľali aj na vedeckom recenzovaní *Slovníka ruskej literatúry* (Bratislava 2007). Host'ovské prednášky predniesli na ÚSvL SAV títo kolegovia z ČR: Doc. J. Vojvodík, PhD. (FF Univerzita Karlova, Praha), Prof. I. Pospíšil (Masarykova univerzita, Brno). Na medzinárodnej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernizmom a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* sa na ÚSvL SAV zúčastnil o. i. literárny vedec Mgr. Josef Fulka, PhD. (FF Univerzita Karlova, Praha). Blok štúdií v Slovak Review 1/2007 obsahuje takisto vyžiadajú štúdiu J. Fulku. Na Ústave svetovej literatúry SAV odznela aj host'ovská prednáška Dr. Zuzany Jettmarovej, MSc. (FF UK Praha), venovaná translitológii z pohľadu českej vedy o prekladaní.

Rakúsko

S Rakúskom sa rozvíjajú pracovné vzťahy jednak na úrovni roku 2007 v rámci grantu SAIA riešeného projektu *Literatúra v kyberpriestore* (Prof. Gero Fischer, Ústav slavistiky Viedenskej univerzity), okrem toho však k budovaniu kontaktov prispievajú aj individuálne germanistické, resp. literárnoteoretické aktivity kmeňového vedeckého pracovníka Mgr. Romana Mikuláša, PhD. V druhom čísle ústavného časopisu Slovak Review of World Literature Research boli uverejnené teoretické štúdie Sibylle Moserovej, PhD. (Institut für systemische Medienforschung, Viedeň) a Karin S. Wozonigovej, PhD. z Viedenskej univerzity (Referat Genderforschung).

Belgicko

V rámci tripartitnej dohody medzi ÚSvL SAV, Univerzitou Komenského (rektorát) a Centre Universitaire Wallonie-Bruxelles (CUWB) prebieha vedecká komunikácia medzi pracoviskom a humanitnými (literárnymi) vedcami z valónskej časti Belgicka; roku 2007 sa v rámci oficiálneho otvorenia spolupráce uskutočnila na ÚSvL SAV prednáška literárneho vedca J.-L. Dufays (Katolícka univerzita Louvain).

Rusko

Časť rusistických aktivít vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV prebieha v spolupráci s kolegami literárnymi vedcami v Rusku, a to na základe medziakademickej dohody medzi

SAV a RAV. V rámci medziakademickej dohody absolvovala študijno-pracovný pobyt v Moskve PhDr. Eva Maliti, CSc. Momentálne prebieha proces uzatvárania zmluvy s Ústavom slavistiky RAV v Moskve. Spoločné aktivity s ruskými literárnymi vedcami sa realizovali roku 2007 v rámci prípravy *Slovníka ruskej literatúry*, ako aj prostredníctvom spoločnej konferencie *Súčasná literárnovedná interpretácia ruskej literatúry*.

Bulharsko

V roku 2007 prebiehala ďalšia etapa spolupráce s Literárnym ústavom BAN, ktorej výsledkom bola príprava spoločnej kolektívnej publikácie v rámci projektu *Centrá a stopy kultúrnej pamäte*; publikácia vyjde na Slovensku v prvom polroku 2008. Najvyššie ocenenie Bulharskej akadémie vied bolo in memoriam udelené PhDr. Jánovi Koškovi, DrSc., bývalému riaditeľovi pracoviska.

Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR.

- | | |
|--------------------|---|
| Mária Bátorová | – predsedkyňa PEN |
| Katarína Bednárová | – zástupkyňa SSPUL v CEATLE (Európske centrum asociácií prekladateľov umeleckej literatúry) |
| Judit Görözdí | – členka Verejného zboru Maďarskej akadémie vied
– členka medzinárodnej hungarologickej spoločnosti (Nemzetközi Magyaraságtudományi Társaság) |
| Ján Jankovič | – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska |
| Pavol Koprda | – člen spoločnosti Dante Alighieri |
| Mária Kusá | – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
– členka Baltského svazu (ČR) |
| Viera Prokešová | – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA |
| Jana Tesařová | – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
– nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science) |
| Libuša Vajdová | – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry) |
| Ján Zambor | – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA |
| Milan Žitný | – člen Medzinárodnej Goetheho spoločnosti Weimar
– člen Medzinárodnej spoločnosti Selmy Lagerlöfovej Stockholm |

Členstvo v redakčných radách časopisov v zahraničí.

- | | |
|----------------|---|
| Mária Bátorová | – členka redakčnej rady časopisu Zagadnienia rodzajów literackich (Univerzita Lódž, Poľsko) |
| Jana Tesařová | – členka redakčnej rady vedeckého časopisu Letonica pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
– členka redakčnej rady vedeckého zborníka Aktuálne problémy v literárnej vede (Liepāja, Lotyšsko) |

Milan Žitný

– člen redakčnej rady časopisu *Scandinavica* (An International Journal of Scandinavian Studies, University of East Anglia, Norwich, Veľká Británia)

Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré ústav organizoval alebo sa na ich organizácii podieľal, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia. Do tejto kategórie patria podujatia s aspoň 30 % zahraničných účastníkov.

Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty (27.-28. 9.)

Organizátor: Múzeum kultúry Maďarov na Slovensku Bratislava; spoluorganizátori: ÚSvL SAV ((J. Görözdi, G. Magová), Občianske združenie Tradície a hodnoty, Katedra maďarského jazyka FiF UK Bratislava, Katedra maďarského jazyka a literatúry FSEŠ UKF Nitra

Miesto konania: Veľký Krtíš, Penzión Kaštieľ

Kálmán Mikszáth – Traditions and Values

Na medzinárodnej konferencii o diele maďarského spisovateľa K. Mikszátha, uskutočnenej pri príležitosti jeho 160. narodenín, odznali interpretácie Mikszáthovho diela, svedčiace o rôznych spôsoboch prístupu k textu a čítaniu a prispievajúce k jeho znovuobjaveniu. Anikó Dusíková (FiF UK, Bratislava) a Zoltán Németh (UMB Banská Bystrica) poukázali na spriaznenosť textov súčasných spisovateľov s Mikszáthovou prózou. Péter Hajdu (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied) analyzoval ontologickú pochybnosť a mnohohlasnosť u autora. Vedeckou relevanciou zaujala interpretácia autorových textov z hľadiska jeho opisov odievania a módy a ich funkcie výrazového prostriedku (Anna Fábri, Univerzita L. Eötvösa, Budapešť), sledovanie vzťahu Mikszátha a modernizácie (Mihály Praznovszky, Eötvös Károly Megyei Könyvtár, Veszprém), ďalej empirická štúdia Istvána Kozmácsa z Nitrianskej univerzity o štatistike prekladov Mikszáthových textov do rôznych svetových jazykov, z ktorej autor odvodil dôsledky týkajúce sa recepcie autorovho diela. Súčasťou konferencie bol okrúhly stôl o aktualite Mikszáthovho diela, ktorý viedla Judit Görözdi (ÚSvL, SAV) a v rámci ktorého prezentovala Gabriela Magová (ÚSvL, SAV) slovenský výber z poviedkovej tvorby autora.

Literatúra v kyberpriestore (20. 11. 2007)

Organizátori: Mgr. Gabika Magová, CSc., PhDr. Bogumila Suwara, PhD.

Miesto konania: ÚSvL SAV

Literature in the Cyber-Space

Medzinárodný odborný seminár s názvom *Literatúra v kyberpriestore* je jedným z výstupov pracovnej skupiny Interaktívne médiá a literatúra a zároveň grantového výskumného projektu SAIA, získaného na základe výzvy ASO SAIA. Cieľom seminára bola konfrontácia jednotlivých prístupov k novej a zatiaľ ťažko jednotne konceptualizovateľnej problematike literárnej produkcie, recepcie a statusu literatúry v tzv. nových médiách. Takisto išlo o ujasnenie si internacionálnej komunikovateľnosti jednotlivých termínov, používaných v rámci diskusií o literatúre v kyberpriestore. PhDr. B. Suwara, CSc (ÚSvL SAV) predniesla príspevok na tému *Ergodická literatúra*, doktorandka Mgr. Zuzana Husárová (ÚSvL SAV) hovorila o *Mapovaní pojmu kyberpriestor*, doktorandka Mgr. Eva Kenderessyová (ÚSvL

SAV) predstavila rumunské koncepcie kyberpriestoru, Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (ÚSvL SAV) referoval o problematike čítania a estetiky digitálnej literatúry, Erik Kriššák (MK SR) predstavil technické a počítačové zručnosti autorov hypertextu, Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (ÚSvL SAV) hovoril o intertexte, hypertexte a konštruktivizme ako teórii médií, PhDr. Lucyna Spyrka, PhD. referovala o slovenskej literatúre v poľských internetových časopisoch. PhDr. Míra Nábělková, PhD. (Karlova Univerzita, Praha) predstavila literárne servery v česko-slovenskom amatérskom literárnom kontexte, Doc. Katarína Bednárová, CSc. zhrnula stav výskumu hypertextov vo Francúzsku, Doc. Soňa Pašteková, PhD. predniesla príspevok o hypertextovej literatúre v ruskom kultúrnom prostredí, Prof. Mária Kusá analyzovala problém virtuálneho priestoru v Peljevinovej próze a Mgr. Gabriela Magová, PhD. predniesla referát na tému *Kyberpriestor a literatúra v Maďarsku*. Seminár prispel k sprehľadneniu výskumne mladej problematiky, upevnil komunitu vedeckých pracovníkov, pokiaľ ide o porozumenie kľúčových pojmov a koncepcií a vniesol vhl'ad do zložitej a dynamickej štruktúry sveta literárnych hypertextov vo virtuálnych priestoroch.

Joseph Conrad – hlasy a ohlasy (28. 11. 2007)

Organizátori: ÚSvL SAV (G. Magová) a Poľský inštitút

Miesto konania: Zasadačka ÚSvL SAV

Joseph Conrad – Voices and Echo's

Medzinárodný seminár *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy* bol zorganizovaný pri príležitosti 150. výročia narodenia tohto anglického spisovateľa poľského pôvodu. Cieľovú skupinu seminára predstavovali doktorandi, študenti anglistiky a amerikanistiky z FF KU v Bratislave, resp. domáca literárnovedná komunita. Na seminári vystúpil prof. Jacek Guturow (Inštitút anglickej filológie, Univerzita Opole) s príspevkom o zvukoch a hlasoch v diele J. Conrada a o tom, ako táto problematika súvisí s reprezentáciou identity. Prof. Magdolna Balogh (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť) hovorila o recepcii tvorby J. Conrada v Maďarsku, Doc. PhDr. Ján Vilikovský, CSc. o myšlienkových súvislostiach medzi Conradovým a Faulknerovým dielom. V rámci semináru bol premietnutý aj poľský dokumentárny film o J. Conradovi. Diskusiu moderoval slovenský amerikanista Marián Gazdík, PhD., bývalý doktorand ÚSvL SAV, momentálne pôsobiaci na FF KU v Bratislave. Seminár sa stretol u cieľovej skupiny s dobrým diskusným ohlasom.

Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii (29. 11. – 1.12. 2007)

Organizátori: ÚSvL SAV (M. Kusá, O. Kovačičová) a FF Univerzity Komenského

Miesto konania: Budmerice

Grantový projekt MŠ a SAV VEGA č. p. 1/3739/07

Russian Literature in Contemporary Reflection of Literary Scholarship

Medzinárodná konferencia *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii* predstavovala záverečné podujatie aktivít pracovného tímu autorov *Slovníka ruskej literatúry* (Bratislava: Veda 2007) a bola odbornou prezentáciou tejto publikácie pre jej autorov a spolupracovníkov (vedeckých recenzentov). Členmi tímu spoločného grantového projektu, a teda aj účastníkmi konferencie boli najmä literárni vedci z väčšiny rusistikou sa zaoberajúcich akademických pracovísk v SR (Prešovská univerzita, UKF Nitra, FiF UK Bratislava, ÚSvL SAV). V tomto zmysle bolo cieľom konferencie zhrnúť výsledky bádania slovenských rusistov za posledné

obdobie, ako aj skúsenosti práce nad *Slovníkom*. Konferencia sa zároveň usilovala zmapovať situáciu súčasného stavu literárnovednej rusistiky nielen na Slovensku, ale aj v Českej republike – česká rusistika bola zastúpená rovnako komplexne (Slovanský ústav AV ČR, FF UK Praha, PDF UK Praha, PDF Univerzita Hradec Králové, FF MU Brno, FF UP Olomouc, FF OU Ostrava), podobne aj intramurálna rusistika (MGU Moskva, Peterburská Univerzita, Tverská univerzita) a takisto aj literárnovedná rusistika z Poľska (Varšavská Univerzita, UMCS Lublin).

Figurácie humánneho medzi modernosťou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia

Dátum konania: 6.-7. 12. 2007

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: ÚSvL SAV (L. Vajdová, A. Bžoch)

Grantový projekt VEGA SAV č. 2/5116/6

Figurations of the Human between Modernity and Conservatism in the First Half of the 20th Century

Medzinárodná interdisciplinárna konferencia, na ktorej sa zúčastnilo 12 humanitných vedcov zo Slovenska, Českej republiky, Nemecka, Švajčiarska a Rumunska bola jedným z výstupov výskumného grantového projektu *Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie*, riešeného na ÚSvL SAV. Konferencia skúmala polarizované obdobie prvej polovice 20. storočia z hľadiska konzervatívnych a antimodernistických kultúrnych postojov, ktoré sú vnútorne prepojené a súvisia s ich modernizačnými verziami. Diskusia okolo konzervatívnych predstáv, v ktorej sa centrum výskumného záujmu programovo presunulo v rámci prieniku humanitných vied k spoločnej problematike *conditio humana*, osvetlila neznáme aspekty, paralelné a kontaminované javy, ktoré svedčia o rôznosti a funkčnej prepojenosti kultúrnych, resp. literárnych procesov a súvislostí v 20. storočí. Konferencia sa konala prevažne v anglickom jazyku.

Spoluriešiteľ grantového projektu Doc. Adam Bžoch analyzoval interakciu pojmov „konzervativizmy“, „modernizácia“, „výzvy“, resp. „odpovede“ v priestore medzivojnových európskych kultúr. V osobitnom príspevku potom hovoril o ambivalentnom obraze Ameriky ako prototypu civilizačnej a technickej modernizácie u medzivojnového holandského kultúrneho historika Johana Huizingu. Prof. Sorin Alexandrescu z Bukureštskej univerzity a Centra excelentnosti CESI predstavil projekty antimodernosti v rumunskej literatúre a filozofii 1920-tych, 1930-tych a 1940-tych rokov. Doc. Paulína Šišmišová (FiF UK Bratislava) predstavila program kritickej revízie José Ortegu y Gassetu v kontexte súdobého európskeho myslenia, Prof. Jens Herlth (Universität Freiburg) podal interpretáciu prúdu tzv. katastrofizmu v poľskej literatúre z hľadiska politických obáv poľskej medzivojnovnej spoločnosti a takisto upozornil na jeho negatívne utopický charakter. Jana Horáková, PhD (Masarykova univerzita, Brno) predstavila pseudoantropologický projekt Čapkovo „robota“ na základe troch inscenácií z 1920-tych rokov; Milan Krankus, PhD (FiF UK Bratislava) podal celistvý obraz reformnopedagogických smerov v Nemecku od konca 19. storočia do roku 1933 a ukázal, ako a prečo sa progresívne pedagogické alternatívy, v ktorých centre stálo dieťa, napokon rozplynuli v totalitných spoločenských predstavách. Prof. Mária Bátorová (ÚSvL SAV) na konkrétnom materiáli svojich doterajších výskumov rozčlenila v rámci moderny moderné a nemoderné konzervatívne hodnoty, čím ponúkla celkom nový obraz a vývinové členenie aj slovenskej literárnej moderny, prof. Ladislav Šimon (FF Prešovská univerzita, Prešov) hovoril o koncepcii dejín u predstaviteľa nemeckej „konzervatívnej revolúcie“ Ernsta Jünger; Josef Fulka, PhD (FF Karlova univerzita, Praha) zdôvodňoval

koexistenciu protikladných predstáv o modernej hudbe a hudobnom umelcovi u Marcela Prousta a Thomasa Manna v horizonte moderny. Miloslav Szabó, PhD (TU, Berlín) predstavil „židovstvo“ ako paradigmu antimodernizmu v slovenskej medzivojnovnej próze, Jana Kuzmíková, PhD (ÚSIL SAV) referovala o modernistických variáciách v tvorbe Ivana Horvátha a PhDr. Libuša Vajdová, CSc. (ÚSvL SAV) načrtla tému úteku od civilizácie v európskych literatúrach prvej polovice 20. storočia, resp. jej typizované reprezentácie.

Interdisciplinárny výskum kultúrnej plurality medzivojnovného obdobia, organizovaný už niekoľko rokov na pôde Ústavu svetovej literatúry, patrí k tým líniam bádania, ktoré stmelujú viaceré medzinárodné komunity humanitných vedcov a vnášajú do výskumu domácej kultúry európske hľadisko. Zmyslom tohto výskumu, ktorý je v publikačných výstupoch otvorený smerom k širšej verejnosti, zostáva prehĺbené porozumenie spoločnej európskej totožnosti pri zachovaní diverzity jej variantov.

Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada ústav v r. 2008 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka).

Medzinárodná vedecká konferencia *Question of Genres. Problém žánrov*. Ústav svetovej literatúry SAV, 14.-20. 4. 2008; Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., č.t. 5441 3391, kl. 38, masa.kusa@centrum.sk

Medzinárodná vedecká konferencia *Literature and Interactive Media. Literatúra a interaktívne médiá*. Ústav svetovej literatúry SAV, II. polrok 2008; Mgr. Bogumila Suwara, PhD., č.t. 5441 3391, kl. 10, bsuwara@wp.pl

Cyklus host'ovských prednášok. 10 prednášok významných zahraničných vedcov z príbuzných vedných odborov. Priebežne počas roka 2008. Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., t.č. 5443 1995 Adam.Bzoch@savba.sk

Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií. 11

Účasť expertov na hodnotení projektov RP, ESF, prípadne iných. –

Medzinárodné ocenenia a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Cena Bulharskej akadémie vied In memoriam **PhDr. Jánovi Koškovi, DrSc.** udelená veľvyslancom Bulharskej republiky dňa 5. decembra 2007 v Ústave svetovej literatúry.

Prehľad údajov o medzinárodnej vedeckej spolupráci je uvedený v *Prílohe č. 5*

I. Vedná politika

Po nástupe nového vedenia ÚSvL SAV od konca roka 2006 sa postupne uskutočnili významné zmeny tak v inštitucionálnej organizácii vedeckého života (nová organizačná štruktúra pracoviska), ako aj v širšom smerovaní vednej politiky. V rámci novej vednej politiky kladie vedenie dôraz na aktívnejší prístup pri organizovaní vedeckých a výskumných podujatí, takisto však aj na také nasmerovanie výskumných tém, ktoré by konvergovalo s aktuálnymi požiadavkami medzinárodnej literárnej vedy, resp. s internacionálnym výskumom. Úsilie vedenia, smerujúce k internacionalizácii vedecko-výskumných výsledkov, sa zameriava na otvorenie pracoviska živému dialógu o výskumných témach a súčasných otázkach kladených literárnou vedou a príbuznými disciplínami v rámci humanitných vied – cieľom je oživiť komunikovateľnosť domácej literárnej vedy a zatraktívniť Ústav ako miesto slobodného bádania a spoločensky relevantných diskusií o rôznych aspektoch literatúry pre širšiu komunitu domácich i zahraničných literárnych vedcov, prípadne pre komunity humanitných vedcov z ďalších odborov. Jednou z účinných pák, umožňujúcou nadviazanie tvorivého dialógu, sú hosťovské prednášky, organizované za pomoci vedenia vedeckými pracovníkmi. Na druhej strane dochádza k spresňovaniu výskumných tém, pri ktorých sa zvyšujú v rámci európskeho vedeckého i širšieho kultúrneho priestoru možnosti medzinárodnej kooperácie. Takto bol iniciovaný projekt internacionálnej spolupráce v oblasti výskumu literatúry v kyberpriestore prostredníctvom grantového projektu SAIA. Súčasné vedenie podporuje takéto iniciatívy okrem iného aj preto, že so sebou prinášajú možnosti alternatívneho financovania výskumu a takisto prezentácií vedeckých výsledkov. Vedenie takisto nabáda vedcov k intenzívnejšiemu nadväzovaniu medzinárodných inštitucionálnych kontaktov. Týmto spôsobom sa podarilo realizovať napríklad fungujúcu zmluvu medzi ÚSvL SAV a Inštitútom slavistiky na Univerzite v Kolíne nad Rýnom, ďalej aktívnu spoluprácu v oblasti vedeckých prednášok s Centre Universitaire Wallonie-Bruxelles (spoločne s Univerzitou Komenského v Bratislave), ďalšie inštitucionálne kontakty s partnermi v zahraničí sa postupne budujú (Rusko, Holandsko, Rakúsko). Vedenie využíva pri budovaní týchto kontaktov možnosti, ktoré poskytuje prostredie SAV (mediakademické dohody), rovnako však stavia na dobrých kontaktoch so zastupiteľstvami jednotlivých krajín v Bratislave, prípadne s ich kultúrnymi pobočkami (Francúzske veľvyslanectvo, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút). Zvyšovanie komunikovateľnosti výskumných výsledkov zaručujú prednášky vedeckých pracovníkov v rámci oddelení i diskusie s doktorandmi. Príprava jednotlivých vedecko-výskumných aktivít, ale aj odborných prezentácií a pod. sa uskutočňuje v aktívnej súčinnosti s organizačnými i riadiacimi zložkami pracoviska (oddelenia, vedecká rada, kolégium riaditeľa). Dôraz sa takisto kladie na aplikovaný výskum v oblasti translatológie, resp. všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy (príprava slovníka prekladateľov umeleckej literatúry, vydanie Slovníka ruskej literatúry a pod.).

II. Spolupráca s univerzitami a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR

1. Prehľad spolupracujúcich vysokých škôl (fakúlt) a výsledky spolupráce.

(kap. II sú tieto výsledky uvedené iba v rámci najvýznamnejších výsledkov pracoviska, tu sa uvedú úhrne v rozsahu podľa uváženia organizácie).

ÚSvL SAV úzko spolupracuje v rámci doktorandského štúdia s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. Okrem toho interní aj externí doktorandi navštevujú

niektoré pedagogické podujatia na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. Pracovisko zároveň kooperuje pri riešení výskumných úloh s viacerými katedrami filozofických fakúlt slovenských univerzít, resp. s vedeckými osobnosťami, ktoré na nich pôsobia, v tom najmä s FiF UK Bratislava, FF UKF Nitra, FF UMB Banská Bystrica, FF Prešovská univerzita v Prešove, FF KU v Ružomberku. Okrem toho sa vedeckí pracovníci z ÚSvL SAV zúčastňujú na vedeckých podujatiach v spolupráci s niektorými vybranými univerzitami v zahraničí, v tom s Univerzitou Karlovou v Prahe, Masarykovou univerzitou v Brne, Viedenskou univerzitou, Univerzitou v Kolíne nad Rýnom.

Grantová spolupráca

Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy

(Translation and National Culture. Circumstances, Relations and Connections, Personalities, Notions)

(vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5113/7, VEGA).

Tento výskumný projekt je spoločným projektom SAV a MŠ SR. Za MŠ SR sa na ňom zúčastňujú pracovníci UMB Banská Bystrica, resp. UKF Nitra. Spolupráca sa uskutočňuje formou spoločných vedeckých podujatí, ale aj spoločnými edičnými projektmi. Tie sa prejavili okrem iného v publikácii o myslení o preklade v širšom európskom a svetovom kontexte, ktorý edične pripravila PhDr. L. Vajdová, CSc. (*Myslenie o preklade*. Kalligram, Bratislava 2007). Internacionálny výskum sa prejavuje v kooperácii so Slovanským ústavom v Prahe, resp. s Ústavom slavistiky FF MU v Brne. Kooperácia sa uskutočňuje naplňaním spoločných vedeckých a edičných podujatí práve čiastkovými výsledkami výskumu v oblasti translitológie.

Koncepcie medziliterárnosti v porovnávej literárnej vede

(Conception of Interliterariness in the Comparative Literary Scholarship)

(vedúci projektu: Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 1/2232/07, VEGA, v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.)

Projekt sa orientuje na historizáciu medziliterárnej komparatistiky, do veľkej miery určujúcu pre vzťahy medzi jednotlivými literatúrami v 20. storočí. Užšie zameranie výskumných úloh smeruje ku kvalitatívnej diferenciacii faktov literárnej recepcie, k otázkam tzv. vplyvu v procese recepcie, ďalej k tvorbe kánonu, tvorivosti recepcie v podmienkach totality a v globalizovanom svete. Grantový projekt sa realizuje v niekoľkoročnej spolupráci s FF UKF. Uzatvoril sa rokom 2007 a na príprave jeho výstupu (rukopis komentovanej antológie prekladov komparatistickej literatúry) participovali tak vedeckí pracovníci ÚSvL SAV, ako aj odborníci z FF UKF (preklady, komentáre).

Ruská literatúra 11.-20. storočia III. Slovník ruských spisovateľov.

(Russian Literature of the 11th – 20th Centuries)

(vedúca projektu: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2006-12/2007; č. p. 1/3739/07, VEGA, partnerom projektu je Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave).

Grantový projekt nadviazal na predchádzajúcich šesť rokov rovnako orientovanú prácu totožného tímu vedcov z Ústavu svetovej literatúry SAV, Filozofickej fakulty Univerzity Komenského a ďalších slovenských vysokoškolských pracovísk. Hlavnou úlohou bolo popri individuálnej publikačnej aktivite členov projektu v oblasti dejín ruskej literatúry vydanie *Slovníka ruských spisovateľov*. Dielo je prvým komplexným slovníkom spisovateľov inonárodnej literatúry na Slovensku, má rozsah 581 strán a obsahuje 550 autorských a vecných hesiel. Vyšlo na jeseň 2007 vo vydavateľstve VEDA. Publikácia bola prezentovaná

dňa 30. 11. 2007 v Budmericiach na medzinárodnej konferencii *Súčasná literárnovedná interpretácia ruskej literatúry*, na ktorej sa zúčastnili vedeckí pracovníci z ÚSvL SAV i z FiF UK.

Diskurzy literatúry pre deti a mládež

(Discourse about Children's and Juvenile Literature)

(vedúca projektu: Mgr. Andrea Mikulášová, PhD., 01/2007-12/2007, č. p. 1/4710/07,

spoločný projekt s MŠ – Pedagogickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave)

Projekt má analytický charakter a je orientovaný na výskum komplexu výpovedí, podmienok a pravidiel produkcie a recepcie vedeckých textov, ovplyvňujúcich myslenie o literatúre pre deti a mládež. Projekt svojím zameraním otvoril výskumné možnosti teoretického rázu, ktoré sú pokryté zo strany vedeckého potenciálu ÚSvL SAV ako aj možnosti odborne-pedagogického charakteru, ktoré sa realizujú na PF UK.

Členstvo vo vedeckých radách VŠ a fakúlt

Prof. Doc. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – členka Stálej odborovej komisie pre udeľovanie ved. hodnosti PhD, členka umeleckej a vedeckej rady Fakulty dramatických umení, Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty UK v Bratislave

2. Významné aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej praxi (pozn. ako k bodu 1.)

Publikácie

Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. (Ed.) Oľga KOVAČIČOVÁ a kol. Bratislava: Veda, 2007. 581 s. ISBN: 978-80-224-0967-4

Grantový projekt VEGA, č. p. 1/3739/07

Aplikačný charakter: využívanie pri rusistických štúdiách, všeobecných literárnohistorických štúdiách, využívanie širšou kultúrnou verejnosťou.

Myslenie o preklade. (Ed.) Libuša VAJDOVÁ. Bratislava: Kalligram / Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN: 978-80-8101-006-4

Grantový projekt VEGA, č. p. 1/3739/07

Aplikačný charakter: využívanie pri translatologických štúdiách.

Podujatia

Prezentácia čísla 1/2007 ústavného časopisu Slovak Review of World Literature Research a nového loga ústavu. 20. 6. 2007

Prezentovali: Adam Bžoch, Gregor Fudala.

Deň otvorených dverí. 14. 11. 2007

1. *Prezentácia ročnej publikačnej činnosti Ústavu svetovej literatúry SAV.* Tlačová beseda. O ústavných publikáciách informoval Adam Bžoch.

2. *Prezentácia translatologických aktivít pracoviska.* Seminár.

O translatickej výskume na pôde ÚSvL SAV, o špecifikách odborného a umeleckého prednášali študentom a kultúrnej verejnosti: Mária Kusá, Jana Truhlářová, Ladislav Franek, Eva Maliti, Jana Tesařová, Róbert Gáfrik.

Prezentácia mimoriadneho francúzskeho čísla ústavného časopisu *Slovak Review of World Literature Research*. Francúzsky inštitút, 24. 10. 2007.

Prezentovali: Henry Cuny, veľvyslanec Francúzskej republiky na Slovensku, Gilles Rouet, Adam Bžoch, Libuša Vajdová

Prezentácia troch čísel časopisu *Revue svetovej literatúry*, venovaných románskym literatúram. 28. 11. 2007, ÚSvL SAV.

Prezentovali: Ladislav Franek, Eva Palkovičová, Libuša Vajdová

Spolupráca s vedeckými inštitúciami

K aplikačným výstupom s presahmi do spoločenskej praxe patrí v prípade pracoviska vedecká spolupráca s viacerými výskumnými ustanovizňami SAV, ktorá prináša možnosti komunikácie predovšetkým interdisciplinárneho zamerania (participácia na vedeckých podujatiach a medziodborový dialóg). ÚSvL SAV dlhoročne spolupracuje s Kabinetom divadla a filmu SAV (spoločná publikácia *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. (Premeny estetického kánonu. Koncepcie literárnych dejín)*. (Ed.) Soňa PAŠTEKOVÁ a Dagmar PODMAKOVÁ. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007), Ústavom slovenskej literatúry SAV, Ústavom dejín umenia SAV, Katedrou filozofie SAV, Kabinetom výskumu sociálnej a biologickej komunikácie SAV.

Spolupráca s Ústavom slovenskej literatúry SAV – časopis *Slovenská literatúra* ponúka publikačný priestor aj pre vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV. V roku 2007 tu publikovali prof. P. Koprda a doc. A. Bžoch.

Spolupráca s kultúrnymi inštitútmi, asociáciami

Spolupráca s jednotlivými zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, sídliačimi v Bratislave, a domácimi literárnymi a prekladateľskými asociáciami sa osvedčuje ako jedna z významných šancí aktívneho využitia organizačného a finančného potenciálu tretej strany najmä pri usporadúvaní vedeckých, resp. kultúrnych podujatí. V roku 2007 pracovisko spolupracovalo s týmito zahraničnými kultúrnymi inštitútmi:

Francúzsky inštitút v Bratislave a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v Bratislave

Spoločné podujatia: *Démon teórie*. Host'ovská prednáška Antoina Compagnona na pôde ÚSvL SAV, 24.5.2007.

Actualité d'Emile Zola: un engagement dans le histoire. Host'ovská prednáška Alaina Pagèsa na pôde ÚSvL SAV, 2. 10. 2007.

Prezentácia mimoriadneho francúzskeho čísla ústavného časopisu *Slovak Review of World Literature Research*. Francúzsky inštitút, 24. 10. 2007.

Finančné zabezpečenie vydania mimoriadneho francúzskeho čísla ústavného časopisu *Slovak Review of World Literature Research*, Vol. 16, Numéro special 2007.

ISSN: 1335-0544; ISSN (online): 1336-8591

Maďarský kultúrny inštitút v Bratislave

Spoločné podujatia s ÚSvL SAV: *Slovenskí sólisti*. Prezentácia bloku slovenskej literatúry č. 63 časopisu *Magyar Lettre Internationale*, 9. 2. 2007.

Transgresívne a ingresívne literárne vedy. Host'ovská prednáška Johna Neubauera na pôde ÚSvL SAV, 24. 10. 2007.

Polyfónia literárnej historiografie. Host'ovská prednáška Pétera Hajduho na pôde ÚSvL SAV, 4. 12. 2007.

Poľský inštitút v Bratislave

Spoluorganizoval medzinárodný seminár *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy*, 28. 11. 2007, ÚSvL SAV.

Bulharské kultúrne a informačné stredisko

Usporiadalo v spolupráci s ÚSvL SAV slávnostné odovzdanie Ceny Bulharskej akadémie vied In memoriam PhDr. Jánovi Koškovi, DrSc. ÚSvL SAV, 5.12.2007.

Literárny fond

LF sa finančne podieľal na zabezpečovaní viacerých služobných ciest pracovníkov ÚSvL SAV.

Prispel na prípravné práce kolektívnej monografie *Myslenie o preklade*. (Ed.) Libuša VAJDOVÁ. Bratislava: Kalligram / Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s.

Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry

Prispela na realizáciu kolektívnej monografie *Myslenie o preklade*. (Ed.) Libuša VAJDOVÁ. Bratislava: Kalligram / Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry

Prispela na realizáciu monografie Eva MALITI-FRAŇOVÁ: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda, 2007.

Spoluorganizovala odborný seminár Slovenské preklady Danteho pekla. ÚSvL SAV, 17. 10. 2007.

3. Úplný prehľad vyriešených problémov pre mimoakademické organizácie, s uvedením finančného efektu. –

4. Spoločné pracoviská s univerzitami –

III. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou

Spoločné pracoviská, výsledky spolupráce. –

IV. Aktivity pre vládu SR, Národnú radu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnymi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

–

Členstvo v poradných zboroch vlády SR, Národnej rady SR, ministerstiev SR a pod.

–

Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.: člen Sekcie pre pôvodnú literatúru pri Literárnom fonde;
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.: členka Sekcie pre pôvodnú literárnu tvorbu pri MK, predsedníčka SC PEN;
PhDr. Ján Jankovič, CSc.: člen komisie MK SR pre prekladovú literatúru;
PhDr. Milan Žitný, CSc.: predseda výboru Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde;
PhDr. Viera Prokešová, PhD.: členka výboru Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde; členka komisie pre kultúrne podujatia MK SR;
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.: členka odborovej rady ARRA, členka výboru Sekcie odborného prekladu pri Literárnom fonde.

V. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity; ceny a vyznamenania

Vedecko-popularizačná činnosť

počet knižných publikácií	10
prednášok	105
príspevkov v tlači	152
rozhlase	14
televízii	3

Usporiadanie domácich vedeckých podujatí (vrátane kurzov a škôl), s uvedením názvu podujatia, dátumu, miesta konania a počtu účastníkov

25. 1. 2007 K výročiu úmrtia Dionýza Ďurišina spoločné zasadnutie Medziliterárnej spoločnosti D. Ďurišina a grantového projektu Koncepcie medziliterárnosti v porovnávačej literárnej vede. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 9

21. 2. 2007 Host'ovská prednáška – Prof. Dr. Ivo Pospíšil (FF MU, Brno) „*Měkké*“ a „*tvrdé*“ vývojové alternatívy ve společnosti, v umění / literatuře a literární vědě. Prednáška k programu DŠ v rámci SLVS. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 19

22. 2. 2007 Host'ovská prednáška Prof. Bodo Zelinsky (Kolín nad Rýnom) *Dostojevského „Kopernikovský obrat“*. *Od zobrazenia skutočnosti k zobrazeniu vedomia*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 14

7. 3. 2007 Prednáška Mgr. Petry Pappovej (FF UKF Nitra) *Intertextualita vo „feministickej“ tvorbe A. Pérez-Réverteho*. Oddelenie literárnej teórie (vedie L. Franek). Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 11

14. 3. 2007 Prednáška K. Bednárovej *Kontroverzný Céline a cesta do hlbín jazyka (z pracovne /nielen/ prekladateľa)*. Grantový projekt Preklad a národná kultúra, vedie M. Kusá. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 22

28. 3. 2007 Prednáška: R. Mikuláš *Modely literárnohistorického uvažovania v germanistike*. Pracovná skupina pre výskum literárnej histórie, vedie S. Pašteková. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 14

4. 4. 2007 Host'ovská prednáška MUDr. Jozef Hašto (Nemocnica Trenčín) *Vzťah k sebe, druhému človeku a svetu ako téma umeleckej literatúry. Pohľad psychodynamicky/psychoanalyticky orientovanej psychiatrie*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 29

11. 4. 2007 Prednáška J. Görözdi *Naratívna psychológia a diskusia*. Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu, vedie L. Vajdová. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 16

18. 4. 2007 Prezentácia knihy S. Paštekovej *Moderné inšpirácie ruskej literatúry*. Oddelenie literatúr strednej a východnej Európy (vedie J. Tesařová). Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 14

25. 4. 2007 Prednáška pre doktorandov Mgr. B. Suwara, PhD.: *O jednom koncepte „kulturologickej“ literárnej vedy*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 5

25. 4. 2007 Prednáška prof. Jean-Louis DUFAYS (Katolícka univerzita, Leuven) *Stereotypy a interkulturalita (Otázky teórie a didaktiky)*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 43

16. 5. 2007 Prednáška – Eva Ťapajnová: *Dielo Œ. Bănulesca Milionárova kniha. Kniha mesta Metopolis v recepcii rumunskej literárnej vedy*. Grantový projekt Tvorivosť literárnej recepcie v Ústave svetovej literatúry SAV. Grantový projekt vedie V. Prokešová.

Počet účastníkov: 11

24.5.2007 Host'ovská prednáška – Prof. Antoine Compagnon (Collège de France): *Démon teórie*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 90

30. 5. 2007 Akreditácia ústavu – prezenčné hodnotenie pracoviska Akreditačnou komisiou za účasti všetkých pracovníkov.

Počet účastníkov: 40

8. 6. 2007 Host'ovská prednáška – Prof. Dr. David Craven (University of New Mexico): *The Political Engagement of an Unpolitical Man: Thomas Mann*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 21

13. 6. 2007 Prednáška – Libuša Vajdová *Koncepcie dejinnosti posledných desaťročí v spoločenských vedách*. Prednáška na seminári Pracovnej skupiny pre výskum literárnej histórie v Ústave svetovej literatúry SAV. Vedie S. Pašteková.
Počet účastníkov: 17

13. 6. 2007 Prednáška – Ladislav Franek *Symbol ako paradigma medzikultúrnosti (dielo Paula Claudela a jeho aktuálny prínos)*. Prednáška na seminári Oddelenia literárnej teórie v Ústave svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 10

20. 6. 2007 Prednáška A. Bžocha *Nemožnosť dospelosti v románe H. Mulischa Objavenie neba*. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 19

20. 6. 2007 Prezentácia nového čísla časopisu Slovak Review a nového loga ústavu. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 16

21. 6. 2007 Prednáška pre doktorandov – J. Tesařová *Poetika prózy*. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 4

2. 10. 2007 Host'ovská prednáška – Alain Pagès (Université Paris III. – Sorbonne nouvelle) *Actualité d'Emile Zola: un engagement dans le histoire*. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 27

10. 10. 2007 Host'ovská prednáška – Doc. Ph. Phil. Josef Vojvodík, M.A. (Ústav české literatury a literární vědy AV ČR, Praha) *Sebereference, sebenegace a „projekt“ sebevraždy v avantgardách*. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 25

17. 10. 2007 Prezentácia knihy prof. PhDr. M. Bátorovej, DrSc. *Paradoxy P. Straussa*. Oddelenie pre porovnávaciú literárnu vedu. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 13

17. 10. 2007 Odborný seminár Slovenské preklady Danteho Pekla v rámci grant. projektu Preklad a národná kultúra, vedie M. Kusá. Prednáška Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. *O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla* a Viliam Turčány: *O preklade prvých dvoch spevov Danteho Pekla*. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 25

18. 10. 2007 *Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko* – okrúhly stôl, Budmerice.
Počet účastníkov: 45

24. 10. 2007 Host'ovská prednáška – John Neubauer (emeritný profesor, University of Amsterdam): *History of the Literary Cultures of East-Central Europe*. V spolupráci s Maďarským kultúrnym inštitútom v Bratislave. Ústav svetovej literatúry SAV.
Počet účastníkov: 21

24. 10. 2007 Prezentácia mimoriadneho francúzskeho čísla ústavného časopisu Slovak Review of World Literature Research. Francúzsky inštitút.

Počet účastníkov: 18

14. 11. 2007 DEŇ OTVORENÝCH DVERÍ. Prezentácia ročnej publikačnej činnosti pracoviska. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 28

14. 11. 2007 DEŇ OTVORENÝCH DVERÍ. Prezentácia translatologických a prekladateľských aktivít Ústavu svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 35

20. 11. 2007 Medzinárodný odborný seminár grant. projektu Literatúra a interaktívne médiá (vedie Mgr. B. Suwara, PhD. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 12

21. 11. 2007 Prednáška – PhDr. Marián Gálik, DrSc. *Poznámky k východno-západnej komparatistike*. Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedie R. Gáfrik). Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 13

28. 11. 2007 Medzinárodný seminár *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy*. V spolupráci s Poľským inštitútom v Bratislave. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 18

28. 11. 2007 Prezentácia troch čísel časopisu *Revue svetovej literatúry* venované románskym literatúram. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 18

29. 11.-01. 12. 2007 Medzinárodná konferencia *Súčasná literárnovedná interpretácia ruskej literatúry*, Budmerice.

Počet účastníkov: 35

30. 11. 2007 Prezentácia *Slovníka ruskej literatúry* v Budmericiach.

Počet účastníkov: 35

4. 12. 2007 Host'ovská prednáška – Dr. Péter Hajdu *Polyfónia literárnej historiografie. História maďarskej literatúry 1.-3.* Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 17

5. 12. 2007 Host'ovská prednáška – Dr. Zuzana Jettmarová, MSc. (Univerzita Karlova, Praha) *Translatologie ve zpětném zrcátku: Jak „Západ“ vidí nás a co máme dohánět*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 16

5. 12. 2007 Slávnostné odovzdávanie Ceny Bulharskej akadémie vied In memoriam PhDr. Jánovi Koškovi, DrSc. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 25

5. 12. 2007 Prezentácia publikácie L. Vajdová (ed.) *Myslenie o preklade*. Grantový projekt Preklad a národná kultúra. Vedecký ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 15

6.-7. 12. 2007 Medzinárodná vedecká konferencia *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia*. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 25

12. 12. 2007 Prednáška – PhDr. Xénia Celnarová, CSc.: *Od Namika Kemala k Orhanovi Pamukovi. Aspekty literárnej recepcie v novej tureckej literatúre*. Stretnutie grantového projektu Tvorivosť literárnej recepcie. Ústav svetovej literatúry SAV.

Počet účastníkov: 8

Členstvo v organizačných výboroch domácich vedeckých podujatí, s uvedením názvu podujatia, dátumu a miesta konania

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Host'ovská prednáška – Prof. Dr. Ivo Pospíšil, DrSc.: „*Měkké*“ a „*tvrdé*“ vývojové alternatívy ve společnosti, v umění / literatúre a literárni vědě. 21. 2. 2007

Doc. Mgr. A. Bžoch, CSc., PhDr. Milan Žitný, CSc.

Host'ovská prednáška Prof. Bodo Zelinsky (Kolín nad Rýnom) *Dostojevského „Kopernikovský obrat“*. Od zobrazenia skutočnosti k zobrazeniu vedomia. 22. 2. 2007.

Doc. Mgr. A. Bžoch, CSc.

Host'ovská prednáška MUDr. Jozef Hašto: *Vzťah k sebe, druhému človeku a svetu ako téma umeleckej literatúry. Pohľad psychodynamicky/psychoanalyticky orientovanej psychiatrie*. 4. 4. 2007.

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc., Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Prednáška prof. Jean-Louis DUFAYS (Katolícka univerzita, Leuven). 25. 4. 2007.

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Host'ovská prednáška – Prof. Antoine Compagnon (Collège de France): *Démon teórie*. 24. 5. 2007.

Doc. Mgr. A. Bžoch, CSc., Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Host'ovská prednáška – Prof. Dr. David Craven (University of New Mexico): *The Political Engagement of an Unpolitical Man: Thomas Mann*. 8. 6. 2007.

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc., Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Host'ovská prednáška – Alain Pagès (Université Paris III. – Sorbonne nouvelle): *Actualité d'Emile Zola: un engagement dans le histoire*. 2. 10. 2007.

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Host'ovská prednáška – Doc. Ph. Phil. Josef Vojvodík, M.A. (Ústav české literatury a literární vědy AV ČR, Praha): *Sebereference, sebenegace a „projekt“ sebevraždy v avantgardách*. 10. 10. 2007.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Odborný seminár Slovenské preklady Danteho Pekla. Prednáška Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. *O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla* a Viliam Turčány: *O preklade prvých dvoch spevov Danteho Pekla*. 17. 10. 2007.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko – okrúhly stôl, Budmerice. 18. 10. 2007.

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Host'ovská prednáška – John Neubauer (emeritný profesor, University of Amsterdam): *History of the Literary Cultures of East-Central Europe*. V spolupráci s Maďarským kultúrnym inštitútom v Bratislave. 24. 10. 2007.

PhDr. Jana Tesařová, CSc., Mgr. Eva Maliti, CSc., Mgr. Judit Görözdi, PhD.

DEŇ OTVORENÝCH DVERÍ. 14. 11. 2007.

Mgr. B. Suwara, PhD., Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Medzinárodný odborný seminár grant. projektu *Literatúra a interaktívne médiá*. 20. 11. 2007.

Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Medzinárodný seminár *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy*. V spolupráci s Poľským inštitútom v Bratislave. 28. 11. 2007.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

Medzinárodná konferencia *Súčasná literárnovedná interpretácia ruskej literatúry*, Budmerice. 29. 11.-01. 12. 2007.

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Host'ovská prednáška – Dr. Péter Hajdu: *Polyfónia literárnej historiografie. História maďarskej literatúry 1.-3.* 4. 12. 2007.

PhDr. Libuša Vajdová, CSc., Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Host'ovská prednáška – Dr. Zuzana Jettmarová, MSc. (Univerzita Karlova, Praha): *Translatologie ve zpětném zrcátku: Jak „Západ“ vidí nás a co máme dohánět*. 5. 12. 2007.

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

Medzinárodná vedecká konferencia *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia*. 6.-7. 12. 2007.

Domáce vyznamenania a ceny za vedeckú a inú činnosť a iné dôležité informácie k vedecko-organizačným a popularizačným aktivitám (uviesť konkrétne)

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Knižná prémia Literárneho fondu 2006 za preklad diela *Objavenie neba* (Harry Mulisch, Slovart) – udelená 19. júna 2007

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Hlavná cena Xaver Festivalu rozhlasovej tvorby 2007 za najlepšiu rozhlasovú dramaturgiu, adaptáciu alebo prekladovú hru *V trestaneckej kolónii* – udelená 26. októbra 2007.

Členstvo v redakčných radách domácich časopisov

Mária Bátorová	– členka redakčnej rady Slovenské pohľady
Ján Jankovič	– člen redakčnej rady Slovak Review
Mária Kusá	– členka redakčnej rady Slovak Review
Pavol Koprda	– člen redakčnej rady Slovak Review
Eva Maliti	– členka redakčnej rady Slovak Review
Roman Mikuláš	– šéfredaktor Slovak Review
Jana Tesařová	– členka redakčnej rady Slovak Review
Pavol Winczer	– člen redakčnej rady Slovak Review
Ján Zambor	– člen redakčnej rady Slovak Review – člen redakčnej rady Romboid
Milan Žitný	– člen redakčnej rady Slovak Review – člen redakčnej rady Revue svetovej literatúry

Činnosť v domácich, resp. v česko-slovenských vedeckých spoločnostiach

Adam Bžoch	– podpredseda Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda
Ladislav Franek	– podpredseda Slovenskej asociácie priateľov Španielska
Ján Jankovič	– člen výboru Národného komitétu balkanistov Slovenska
Mária Kusá	– predsedníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV – podpredsedníčka Spoločnosti pre strednú a východnú Európu pri Historickom ústave SAV
Eva Maliti	– členka výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
Libuša Vajdová	– vedecká tajomníčka Slovensko-rumunskej komisie historikov pri SAV
Ján Zambor	– člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV, člen vedeckého grémia SAS

Účasť na výstavách a jej zhodnotenie

* *Významnejšie príspevky špecifikovať: autor, autori (autori z organizácie podčiarknuť), názov publikácie, príspevku, relácie, kde a kedy bolo uverejnené (vydavateľstvo, časopis, tlač, rozhlas, TV a pod.).*

Ostatné príspevky zhrnúť sumárne (počty) podľa kategorizácie v prvom odseku.

VI. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

0. Knižnica Ústavu slovenskej literatúry SAV a Ústavu svetovej literatúry SAV je jedinou spoločnou knižnicou dvoch ústavov a zároveň aj jednou z najväčších ústavných knižníc v SAV. Je budovaná z finančných zdrojov oboch ústavov ako jeden celok.

V roku 2007 v nej pracovali štyri pracovníčky (tri za Ústav slovenskej literatúry – dve knihovníčky + jedna bibliografka; jedna knihovníčka za Ústav svetovej literatúry). Všetky na plný pracovný úväzok.

1. Prehľad poskytovaných knižnično-informačných služieb

Knižnica zabezpečuje

- sledovanie, systematickú akvizíciu, počítačové spracovanie, katalogizáciu a sprístupňovanie dokumentov (knihy, periodiká, dizertácie, archív, elektronické nosiče);
- výpožičné služby pre interných a externých zamestnancov ústavu, pre mimoústavných používateľov iba formou prezenčných výpožičiek;
- informácie o nových prírastkoch v knižnici;
- medziknižničnú a prostredníctvom ÚK SAV medzinárodnú medziknižničnú výpožičnú službu;
- medziknižničnú výmenu publikácií, vytváranie bibliografických databáz (EPCA), personálnych bibliografií a zoznamu citácií vedeckých pracovníkov ústavu;
- reprografické služby pre interných zamestnancov ústavu;
- poskytovanie odborných informačných informácií

3. Stav knižničných fondov

a/ Počet knižničných jednotiek k 31.12.2006	51.592 zv.
prírastky kníh v roku 2007	547 zv.
prírastky zaviazaných časopisov	58 zv.
prírastky – dizertácie	3 zv.
prírastky – archív	1 zv.
počet vyradených knižných jednotiek	8 zv.
Počet knižničných jednotiek k 31.12.2007	52. 209 zv.
b/ Počet titulov dochádzajúcich periodík	41 zv.

V roku 2007 získal ÚSvL SAV darmi, resp. nákupom v rámci prípravy Dňa otvorených dverí približne 100 knižných titulov (prekladová literatúra, odborná literatúra z ČR, beletria a odborná literatúra z Bulharska, resp. Francúzska), čím vedenie pracoviska plní svoj záväzok budovať knižnicu zo sekundárnych a terciárnych zdrojov.

VII. Aktivity v orgánoch SAV

Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV

L. Vajdová – členka Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach

Členstvo vo výbore Snemu SAV

J. Tesařová – členka snemu SAV

Členstvo v komisiách Predsedníctva SAV

M. Kusá – členka Akreditačnej komisie SAV

Členstvo v orgánoch VEGA

R. Mikuláš – člen komisie č. 15 Vedeckej grantovej agentúry MŠ SR a SAV pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu

VIII. Hospodárenie organizácie

Rozpočtové a príspevkové organizácie SAV

Rozpočtové organizácie SAV Výdavky RO SAV

v tis. Sk

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2007	Čerpanie k 31.12.2007 celkom	z toho:	
			z rozpočtu	z mimoroz. zdrojov
Výdavky celkom	11 338	11 501	11 387	114
z toho:				
- kapitálové výdavky	31	31	31	
- bežné výdavky	11 357	11 470	11 356	114
z toho:				
- mzdové výdavky	6 360	6 360	6 360	
odvody do poisťovní a NÚP	2 627	2 626	2 626	
- tovary a ďalšie služby	1 047	1 161	1 047	114
z toho:				
výdavky na projekty (VEGA, APVT, APVV, ŠPVV, MVTP, ESF)	472	472	472	
výdavky na periodickú tlač	82	82	82	
transfery na vedeckú výchovu	1 315	1 315	1 315	
640-transfery	8	8	8	0
642015 PN	5	5	5	
642, 14-Diety ZH				
649003-Členský príspevok	3	3	3	

Príjmy RO SAV

v tis. Sk

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2007	Plnenie k 31.12.2007
Príjmy celkom:	132	133
z toho:		
rozpočtované príjmy (účet 19)	18	19
z toho:		
- príjmy za nájomné		
mimorozpočtové príjmy (účet 780)	114	114

		Z toho zdroj 72 113909,95 43909,95 SAIA 50000 Fr.inš. 20000 SSPOL
--	--	---

IX. Nadácie a fondy pri pracovisku

–

(s uvedením názvu, zamerania)

X. Iné významné činnosti pracoviska

Okrem toho, že vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávacej literárnej vede a v teórii literatúry, zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú celospoločenský význam; ako odborní tlmočníci, sprievodcovia politikov, „kultúrni veľvyslanci“ – teda znalci jednotlivých kultúr – zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v medzikultúrnom dialógu, pri mediácii kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhraňovania sa našej krajiny, v čase zosilnenej európskej kooperácie. Literatúra, zorientovanosť v nej a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie je takáto mediácia ani dialóg naprieč kultúrami možná. Naši vedeckí pracovníci vynikajú aj v odbornom a umeleckom preklade (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, no zároveň reprezentujú domácu kultúru, vedu a vzdelanosť v cudzine. Nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov, resp. individuálne vedecké výkony patria k výstupom mnohých našich vedeckých pracovníkov, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita, prispievajúca k porozumeniu medzi národmi a kultúrami. Vedecké konferencie a odborné podujatia, organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV, sa v niektorých prípadoch uskutočňujú pod patronátom a na pôde iných akademických inštitúcií.

XI. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2007 (mimo SAV)

PhDr. Ján Koška, DrSc.

Cena Bulharskej akadémie vied In memoriam – udelená 5. decembra 2007

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Knížná prémia Literárneho fondu 2006 za preklad diela *Objavenie neba* (Harry Mulisch, Slovart) – udelená 19. júna 2007

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Hlavná cena Xaver Festivalu rozhlasovej tvorby 2007 za najlepšiu rozhlasovú dramaturgiu, adaptáciu alebo prekladovú hru *V trestaneckej kolónii* – udelená 26. októbra 2007.

XII. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)

Údaje o pracovisku sú zverejnené na webovej stránke <http://www.usvl.sav.sk>

Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona č. 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I.-vyhradené).

XIII. Problémy a podnety pre činnosť SAV

Zo strany grémií ÚSvL SAV (VR, KR) nie sú vážnejšie pripomienky ku komunikácii s P SAV. Pripomienky a podnety sa týkajú najmä týchto dlhodobých problémov pracoviska:

Bezpečnostný systém, prevádzkovaný v budove, je zastaraný – často sa spúšťa svojvoľne, čo núti osoby zodpovedné za budovu v prípade poplachu k nezmyselným nočným kontrolám. Úplne zastarané a poruchové je rovnako aj zosieťovanie počítačového parku pracoviska. Takisto považujeme za nevýhodné používať v súčasnosti nákladné komunikačné technológie, keď existujú alternatívne riešenia (napr. skype); ide však o problém, ktorý sa týka celej akadémie.

Do oblasti materiálnych problémov patrí aj otázka nevhodných okien na budove. Okná, ktoré majú drevené rámy, sú v niektorých prípadoch rozožraté červotočom, iné zas nedoliehajú, v dôsledku čoho dochádza k zbytočným únikom tepla a tým k zvyšovaniu nákladov na kúrenie. Uvedomujeme si, že nakoľko budova spadá pod mestské pamiatky, nie je jednoduché zabezpečiť vhodnú výmenu okien – napriek tomu ju považujeme v dlhšom či v kratšom termíne za nevyhnutné.

Dlhodobým problémom ÚSvL SAV je právny pseudospor o budovu, v ktorej pracovisko sídli spolu s Ústavom slovenskej literatúry SAV. ÚSvL SAV by si želal zo strany Úradu Predsedníctva SAV zabezpečenie efektívnej právnej ochrany v prípade pokračujúcich útokov Evanjelickej cirkvi augsburského vyznania na Slovensku, ktorá sa usiluje rozličnými právnymi machináciami budovu získať, odvolávajúc sa na (v tomto prípade neplatný) reštitučný nárok.

ÚSvL SAV okrem toho odporúča, aby sa minimálne na úrovni 3. oddelenia vied uskutočnila schôdza riaditeľov a predsedov vedeckých rád, venovaná zmluvám so zahraničnými partnermi SAV. Po vstupe Slovenskej republiky do EU sú ústavy SAV aktívnejšie pri organizovaní medzinárodných vedeckých a výskumných podujatí, rozširuje sa záujem jednotlivých pracovísk o krajiny, s ktorými v minulosti nemali zmluvné vzťahy. Evidentný je aj zvýšený záujem zahraničných kolegov o spoluprácu a pobyty na Slovensku – schôdzu by bolo možné využiť na predbežné upresnenie kapacít na najbližšie obdobie a na metodické upresnenia pri navrhovaní nových zahraničných zmlúv, resp. ich inovácií.

Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i): uviesť meno a telefón

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ ÚSvL SAV
tel.: 0905-749188, 5443 1995

Mgr. Judit Görözdi, PhD.
zástupkyňa riaditeľa ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Mgr. Gabriela Magová, PhD
vedecká tajomníčka ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
predsedníčka Vedeckej rady ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
členka Vedeckej rady ÚSvL SAV
tel.: 54415441 3391

PaedDr. Veronika Čejková
bibliografické oddelenie ÚSvL SAV
tel.: 54413391

Mariana Gabovičová
administratívna ekonomická pracovníčka ÚSvL SAV
5443 1995

Dagmar Žitná
sekretariát riaditeľa ÚSvL SAV
5443 1995

Bratislava, 15. januára 2008

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
predsedníčka Vedeckej rady ÚSvL SAV

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ ÚSvL SAV

Prílohy

Príloha č. 1

Menný zoznam pracovníkov k 31. 12. 2007

Uviesť podľa kategórií:

Pozn.: Pri každom mene uviesť tituly, úväzok v %, riešiteľskú kapacitu v hod/rok.

Vedúci vedecký pracovník DrSc.

Mária Bátorová, prof. PhDr., DrSc.	100 %	2000 hod.
------------------------------------	-------	-----------

Vedúci vedeckí pracovníci CSc., PhD.

Ján Jankovič, PhDr., CSc.	100 %	2000 hod.
Pavol Koprda, prof., PhDr., CSc.	20 %	400 hod.

Samostatní vedeckí pracovníci CSc., PhD.

Katarína Bednárová, doc., PhDr., CSc.	50 %	1000 hod.
Adam Bžoch, doc., Mgr., CSc.	100 %	1000 hod.
Ladislav Franek, doc., PhDr., CSc.	20 %	400 hod.
Oľga Kovačičová, doc., PhDr., CSc.	20 %	400 hod.
Mária Kusá, prof., PhDr., CSc.	30 %	600 hod.
Eva Maliti, Mgr. CSc.	100 %	2000 hod.
Soňa Pašteková, doc., PhDr., CSc.	100 %	2000 hod.
Bogumila Suwara, Mgr., PhD.	100 %	2000 hod.
Jana Tesařová, PhDr., CSc.	100 %	2000 hod.
Jana Truhlářová, PhDr., CSc.	20 %	400 hod.
Libuša Vajdová, PhDr., CSc.	100 %	2000 hod.
Ján Zambor, prof., PhDr., CS.	22 %	400 hod.
Milan Žitný, PhDr., CSc.	100 %	2000 hod.

Vedeckí pracovníci CSc., PhD.

Judit Görözdi, Mgr., PhD.	100 %	2000 hod.
Róbert Gáfrik, Mgr., PhD.	100 %	2000 hod.
Magda Kučerková, Mgr., PhD.	20 %	
Gabriela Magová, Mgr., PhD.	100 %	2000 hod.
Roman Mikuláš, Mgr., PhD.	100 %	2000 hod.
Viera Prokešová, PhDr., PhD.	100 %	2000 hod.

Odborní pracovníci VŠ

Veronika Čejková, PeadDr.	100 %
Margareta Kontrišová, Mgr.	100 %
Zuzana Poláková, Mgr.	100 %
Zvonko Taneski, Mgr., PhD.	16 %
Marcela Uhrová, Mgr.	50 %

Odborní pracovníci ÚSV

Marianna Gabovičová	100 %
Dagmar Žitná	100 %

Doktorandi

Joanna Ciesielska, Mgr.
Marianna Fulierová, Mgr.
Michaela Geisbacherová, Mgr.
Zuzana Husárová, Mgr.
Eva Kenderessyová, Mgr.

Ostatní

Katarína Mészárošová	80 %
Ľubica Konvalinková	60 %

Príloha č. 2

Projekty riešené na pracovisku

Pri projektoch je potrebné uviesť:

názov, meno vedúceho projektu, resp. zodpovedného riešiteľa za organizáciu SAV; typ projektu (RP EU, COST, medzivl. dohoda, medziakademická dohoda, atď.); dátum začiatku/ukončenia riešenia projektu; evidenčné číslo projektu; či je pracovisko nositeľom projektu alebo spoluriešiteľom, počet spoluriešiteľských inštitúcií podľa krajín, vrátane SR; finančné zabezpečenie (uviesť pridelovateľa finančných prostriedkov a jeho adresu, výšku finančného príspevku zo zahraničia a zo štátneho rozpočtu SR); dosiahnuté výsledky – najmä publikácie, prípadne patenty, ktoré zo spolupráce vyplynuli. Pri všetkých projektoch uviesť do zátvorky ich anglický názov.

Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy

(Translation and National Culture. Circumstances, Relations and Connections, Personalities, Notions)

(vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5113/7, VEGA, 219 tis. Sk).

Tento výskumný projekt je spoločným projektom SAV a MŠ SR. Za MŠ SR sa na ňom zúčastňujú pracovníci UMB Banská Bystrica, resp. UKF Nitra. Spolupráca sa uskutočňuje formou spoločných vedeckých podujatí, ale aj spoločnými edičnými projektmi. Tie sa prejavili okrem iného v publikácii o myslení o preklade v širšom európskom a svetovom kontexte, ktorý edične pripravila PhDr. L. Vajdová, CSc. (*Myslenie o preklade*. Kalligram, Bratislava 2007). Táto publikácia bola prezentovaná na zasadnutí dňa 5. 12. 2007. – Internacionálny výskum sa prejavuje v kooperácii so Slovanským ústavom v Prahe, resp. s Ústavom slavistiky FF MU v Brne. Kooperácia sa uskutočňuje naplňaním spoločných vedeckých a edičných podujatí práve čiastkovými výsledkami výskumu v oblasti translatológie. – Aktivita jednotlivých členov grantového tímu je bohatá aj v oblasti doktorandských a habilitačných oponentúr, resp. v účasti v komisiách doktorandských skúšok z oblasti translatológie (Prof. PhDr. J. Zambor, CSc., PhDr. J. Truhlářová, CSc., doc. PhDr. K. Bednárová, CSc., Mgr. G. Magová, PhD, Mgr. E. Maliti, CSc., PhDr. M. Žitný, CSc.), ale aj pokiaľ ide o účasť na prestížnych domácich i zahraničných podujatiach (PhDr. M. Žitný, CSc., PhDr. O. Kovačičová, CSc., prof. PhDr. M. Kusá, CSc., doc. PhDr. K. Bednárová, CSc., PhDr. J. Truhlářová, CSc., Mgr. J. Görözdí, PhD, Mgr. E. Maliti, CSc., doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.) – V rámci pravidelných zasadnutí tímu prednášali roku 2007 títo spolupracovníci, prizvaní hostia, resp. doktorandi: Doc. Katarína Bednárová, CSc. na tému *Kontroverzný Céline a cesta do hlbín jazyka* (14. 3. 2007); Doc. Ladislav Franek, CSc. *Symbol ako paradigma medzikultúrnosti (dielo Paula Claudela a jeho aktuálny prínos)*; Prof. Ján Zambor, CSc. na tému *Slovenské preklady Danteho „Pekla“* (17. 10. 2007), Dr. Viliam Turčány, *O prekladoch prvých dvoch spevov Danteho „Pekla“* Súčasťou grantu je aj publikačný výstup-monografia Mgr. E. Maliti *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* (VEDA, Bratislava 2007), ďalej na rok 2008 pripravovaná monografia PhDr. J. Truhlářovej, CSc. *Kapitoly z dejín prekladu francúzskej literatúry*, PhDr. M. Žitného, CSc. *Kapitoly z dejín prekladu nemecky písanej literatúry* a doc. PhDr. O. Kovačičovej, CSc. *Minulosť a prítomnosť prekladu. K problematike typológie prekladovej tvorby* a rozpracovaná monografia doc. PhDr. Kataríny Bednárovej, CSc. *Jazková identita a literárne tvorba*, týkajúca sa teórie autoprekladu literárneho diela. Tieto monografické práce, ktoré sa nachádzajú v stave rozpracovanosti a ich jednotlivé časti sú podrobované odborným rozpravám na rozličných vedeckých podujatiach, resp. internej oponentúre, sú naplánované na

vydanie v najbližšom období. Takisto v stave rozpracovanosti sa nachádza kolektívna monografia PhDr. S. Lesňákovej, CSc., Mgr. E. Maliti, CSc., PhDr. J. Tesařovej, CSc., doc. PhDr. S. Paštekovéj, CSc. a prof. PhDr. M. Kusej, CSc. pod názvom *Ruská literatúra v slovenskej kultúre*. Realizácia 2. prepracovaného vydania musela byť vzhľadom na objem grantových aktivít za rok 2007 presunutá na rok 2008.

Tvorivosť literárnej recepcie

(Creativity of Literary Reception)

(vedúci projektu: PhDr. Ján Koška, DrSc., od 1. decembra 2006 PhDr. Viera Prokešová, PhD, 01/2005-12/2007, č. p. 2/5112/7, VEGA, 53 tis. Sk).

Výskumný tím rozpracúva všeobecnú interpretatívnu koncepciu, resp. teóriu literárneho prenosu medzi jazykmi a kultúrami. V rámci grantových stretnutí referovala PhDr. Viera Prokešová, CSc. o stave rozpracovanosti jednotlivých výstupov (28. 3. 2007), prednášku s názvom *Dielo S. Banulesca „Milionárová kniha“*. *Kniha mesta Metopolis v recepcii rumunskej literárnej vedy* predniesla doktorandka Eva Ťapajnová-Kenderessyová (16. 5. 2007). Na stretnutí grantovej skupiny prednášala aj PhDr. Xénia Celnárová, CSc. na tému *Od Namika Kemala k Orhanovi Pamukovi. Aspekty literárnej recepcie v novej tureckej literatúre*. Na rok 2008 je ako výstup grantovej skupiny pripravené publikovanie slovensko-maďarského zborníka *Tvorivosť literárnej recepcie* (Ed. Judit Görörzdi, PhD.), ktoré vychádza vďaka podpore SAVOL.

Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie

(Conservative Answers to Challenges of Modernisation)

(vedúci projektu: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., od 1. 5. 2007 PhDr. Libuša Vajdová, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5116/7, VEGA, 62 tis. Sk).

V rámci tohto grantového projektu boli publikované príspevky z medzinárodnej multidisciplinárnej konferencie s názvom *Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev* (október 2006), ktorej východisko tvorila koncepcia umeleckého diela u neskorého Waltera Benjamina v kultúrnom, resp. civilizačnom kontexte tzv. weimarskej republiky a jej implikácie smerovali tak k súčasným formám umenia, ako aj k dnešným teóriám jeho recepcie. Príspevky boli uverejnené v monotematickom čísle časopisu *Slovak Review of World Literature Research* 1/2007, pričom v niektorých štúdiách sa odráža výskumná problematika ideologických prvkov konzervatívnej revolúcie ako dobového kultúrneho fenoménu (G. Raulet, I. Gerát), ktorý historicky tvorí „odvrátenú tvár avantgárd“ (A. Bžoch, T. Beasley-Murray, J. Fulka), na druhej strane však presahuje aj do povojnového i postmoderného obdobia (M. Marcelli, J. Bakoš, J. Geržová, P. Zajac) a má ďalekosiahle dôsledky pre tvorbu umeleckých teórií v časoch súčasných mediálnych výziev (J. Bakoš, S. Zielinski, G. Raulet, F. Soulages, T. Beasley-Murray, Jochen Hörisch). V čase od 6. do 7. decembra sa v rámci grantu uskutočnila na pôde ÚSvL SAV medzinárodná interdisciplinárna konferencia *Figurácie humánneho medzi modernosťou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* (účastníci pochádzali zo Slovenska, Nemecka, Švajčiarska, ČR a Rumunska a reprezentovali nasledujúce disciplíny: literárnu vedu, filozofiu, divadelnú vedu, pedagogiku) Vedúci projektu A. Bžoch uverejnil v rámci grantového projektu svoju monografiu *Psychoanalýza na periférii*, venovanú dejinám recepcie psychoanalýzy na Slovensku, ktorá vyšla na jar 2007 vo vydavateľstve Kalligram.

Literatúra v kyberpriestore

(Literature in Cyberspace)

(vedúca projektu: Mgr. Bogumila Suwara, PhD., 01/2007-12/2007, č. p. 2/5114/777, VEGA, 77 tis. Sk)

Ide o materský projekt, ktorý je zároveň pokračovaním jednoročného medzinárodného projektu Literatúra a interaktívne médiá, spolufinancovaného Rakúskym informačným centrom pre vedeckú spoluprácu (ASO) agentúry SAIA. Bol zavŕšený zorganizovaním medzinárodného odborného seminára Literatúra v kyberpriestore dňa 20. novembra 2007. Pokračovať bude prípravou zborníka príspevkov z tohto seminára a medzinárodnej konferencie v druhom polroku 2008.

Slovenská literatúra vo vnútornej emigrácii a jej stredoeurópsky kontext

(Slovak Literature in the Inner Emigration and its Central European Context)

(samostatná riešiteľka: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5114/7, VEGA, 16 tis. Sk).

Grantová úloha sa vo svojom výsledku koncentrovala na postavu autora Pavla Straussa. Ide o prvé monografické spracovanie jeho nepublikovaného diela (Paradoxy Pavla Straussa. PETRUS. Bratislava, 2006). Na tomto príklade vnútornej emigrácie a jej genetických kontaktov s inými literatúrami (rakúskou, českou a nemeckou) bolo možné pars pro toto analyzovať kľúčové otázky diskutovanej problematiky a vyznačiť skúmané paralely. V poslednej kapitole Vnútorná emigrácia ako produkt totalitných systémov bolo možné rozdielencovať dimenzie vnútorného disentu na Slovensku. V rámci časového horizontu troch rokov trvania grantu boli absolvované študijné pobyty v Nemecku, ktoré prispeli k prehĺbeniu poznatkov a k prezentácii danej problematiky v zahraničí. Prednesené boli tiež prednášky k problematike na domácich a zahraničných fórach, ktoré boli následne publikované v domácich a zahraničných literárnovedných periodikách.

Koncepcie medziliterárnosti v porovnávej literárnej vede

(Conception of Interliterariness in the Comparative Literary Scholarship)

(vedúci projektu: Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 1/2232/07, VEGA, 20 tis. Sk, v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.)

Projekt sa orientuje na historizáciu medziliterárnej komparatistiky, do veľkej miery určujúcu pre vzťahy medzi jednotlivými literatúrami v 20. storočí. Užšie zameranie výskumných úloh smeruje ku kvalitatívnej diferenciacii faktov literárnej recepcie, k otázkam tzv. vplyvu v procese recepcie, ďalej k tvorbe kánonu, tvorivosti recepcie v podmienkach totality a v globalizovanom svete. V roku 2007 sa v rámci projektu uskutočnili tieto vedecké podujatia: zasadnutie pri príležitosti výročia úmrtia Dionýza Ďurišina (25. 1. 2007), stretnutie k pripravovanej publikácii *Koncepcie medziliterárnosti* (Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.). Grantový projekt, ktorý sa končí rokom 2007, uzatvára obsahly rukopis – antológia prekladov odbornej komparatistickej literatúry, pripravená v nasledujúcom období na uverejnenie.

Ruská literatúra 11.-20. storočia III. Slovník ruských spisovateľov.

(Russian Literature of the 11th – 20th Centuries)

(vedúca projektu: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2006-12/2007; č. p. 1/3739/07, VEGA, 15 tis. Sk; partnerom projektu je Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave).

Grantový projekt nadviazal na predchádzajúcich šesť rokov rovnako orientovanú prácu totožného tímu vedcov z Ústavu svetovej literatúry SAV, Filozofickej fakulty Univerzity Komenského a ďalších slovenských vysokoškolských pracovísk. Hlavnou úlohou bolo popri individuálnej publikačnej aktivite členov projektu v oblasti dejín ruskej literatúry vydanie *Slovníka ruských spisovatel'ov*. Dielo je prvým komplexným slovníkom spisovateľov inonárodnej literatúry na Slovensku, má rozsah 581 strán a obsahuje 550 autorských a vecných hesiel. Vyšlo na jeseň 2007 vo vydavateľstve VEDA. Publikácia bola prezentovaná dňa 30. 11. 2007 v Budmericiach na medzinárodnej konferencii *Súčasná literárnovedná interpretácia ruskej literatúry*.

Diskurzy literatúry pre deti a mládež

(Discourse about Children's and Juvenile Literature)

(vedúca projektu: Mgr. Andrea Mikulášová, PhD., 01/2007-12/2007, č. p. 1/4710/07, spoločný projekt s MŠ – Pedagogickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, 10 tis. Sk)

Projekt má analytický charakter a je orientovaný na výskum komplexu výpovedí, podmienok a pravidiel produkcie a recepcie vedeckých textov, ovplyvňujúcich myslenie o literatúre pre deti a mládež. V literárnej vede sú jednotlivé diskurzívno-analytické koncepty problematické, a už sám pojem diskurz je viac ako nejednoznačný. V rámci projektu sa tento pojem chápe ako systém myslenia a argumentovania, orientovaný na istý predmet (prehovoru), ktorý je organizovaný pravidlami (prehovoru) a definovaný systémom vzťahov k iným diskurzom. Ide o analýzu komplexnosti pojmu literatúry pre deti a mládež na križovatke sociologických, psychologických, estetických, didaktických, pedagogických, literárnohistorických, literárno-teoretických a iných ideových orientácií. Projekt sleduje genézu pojmu exemplárne v nemecky hovoriacom prostredí. Rámčovo vychádza z historicko-genealogického pojmu diskurzívnej analýzy, ktorý ako jediný akcentuje historickú rekonštrukciu funkcií a podmienok diskurzov.

Príloha č. 3

Bibliografické údaje výstupov (uviesť v poradí podľa tabuľky II.3.)

AAB VEDECKÉ MONOGRAFIE VYDANÉ V DOMÁCIICH VYDAVATEĽSTVÁCH

BŽOCH, Adam. *Psychoanalýza na periférii*. Bratislava: Kalligram, 2007. 224 s. ISBN 978-80-7149-927-5.

Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu Konceptie literárnych dejín. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. 240 s. ISBN 978-80-224-0976-6.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.

MIKULÁŠ, Roman. *Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5.

Myslenie o preklade. Libuša Vajdová (ed.). Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4.

Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia. Vedúca autor. kolektívu Ol'ga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

ABC KAPITOLY VO VEDECKÝH MONOGRAFIÁCH vydaných v zahraničných vydavateľstvách

BÁTOROVÁ, Mária. *Skrývanie kultúry a krajiny. (Akceptácia heterogenity kultúr ako zachovanie identít.)* In *Třináct let po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovákistice IX.* Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006. ISBN 80-210-4180-3. s. 7-11.

BŽOCH, Adam. *De onmogelikheden van volwassen worden* In *De ontdekking van de hemel van Harry Mulisch.* In *Volwassen worden. Cultuurverschijnsel en literair motief.* Irena Barbara Kalla en Bozena Czarnecka (eds.) Wrocław: Neisse Verlag, 2007. ISBN 978-3-934038-96-7. ISBN 978-83-7432-202-7. s. 15-25.

GÁFRIK, Róbert. *Zum Problem der Didaktik der Texte mit fremdkulturellen Darstellungen in deutscher Literatur. Das Beispiel altindischer Kultur.* In Janíková, Věra (ed.) *Didaktik des Deutschen als Fremdsprache in Lehre und Forschung.* Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4462-3. s. 33-41.

KOPRDA, Pavol. O našom štáte, mene a literatúre. In *Trinásť rokov po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX*. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006. ISBN 80-210-4180-3. s. 131-142.

KOPRDA, Pavol. Dionýz Ďurišin: From the History of Literary Monuments to the History of Evolutionary Principles. In *The Horizont of Contemporary Slavic Comparative Literature Studies*. Halina Janaszek-Ivaničková (ed.). Warszawa: Elipsa, 2007. ISBN 978-83-7151-779-2. s. 61-69.

KOPRDA, Pavol. Realizm magiczny Massimo Bontempeliego. Der magische Realismus von Massimo Bontempelli (Zusammenfassung). In *Realizm magiczny*. Teorija i realizacje artystyczne pod redakcją Johanna Biedermanna, Grzegorza Gazdy, Ireny Hübner. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2007. ISBN 978-83-7525-077-0. s. 163-180.

KUSÁ, Mária. Naozaj trinásť rokov po? Úvaha o tom, ako to vlastne je... In *Trinásť rokov po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX*. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006. ISBN 80-210-4180-3. s. 162-167.

ABD KAPITOLY VO VEDECKÝH MONOGRAFIÁCH vydaných v domácich vydavateľstvách

FRANEK, Ladislav. Didaktika umeleckého prekladu. In *Preklad a kultúra 2*. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5. s. 198-210.

GÖRÖZDI, Judit. Prekladateľské stratégie v umeleckom preklade postmodernej prózy (Poznámky na základe slovenských prekladov maďarských románov P. Závadu, P. Nádasu, P. Esterházyho, E. Kukorelyho). In *Preklad a kultúra 2*. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5. s. 386-401.

KOPRDA, Pavol. Frank Wollman očami neslavistu. In *Slavista Frank Wollman v kontexte literatúry a folklóru I-II*. Bratislava - Brno: Ústav etnológie SAV, 2006. ISBN 80-968971-6-0. s. 118-128.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Súčasná ruská translatológia. In *Myslenie o preklade*. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. ISBN 978-80-8101-006-4. s. 118-140.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Zakázaná Jesenská. Zora Jesenská a moderný umelecký preklad na Slovensku. In *Histórie žien. Aspekty písania a čítania*. Jana Cviková, Jana Juráňová, Ľubica Kobová (eds.) Bratislava: Aspekt, 2007. ISBN 80-85549-65-4. s. 190-203.

SUWARA, Bogumila. Globalizácia / antiglobalizácia a preklad (aj kybertextov). In *Preklad a kultúra 2*. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5. s. 198-210.

VAJDOVÁ, Libuša. Na úvod. In *Myslenie o preklade*. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. ISBN 978-80-8101-006-4. s. 7-13.

VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In *Preklad a kultúra 2*. Edita Gromová, Daniela Mügllová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5. s. 211-226.

VAJDOVÁ, Libuša. Teória polysystémov a preklad. In *Myslenie o preklade*. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. ISBN 978-80-8101-006-4. s. 14-39.

ZAMBOR, Ján. Ivan Laučík. In *Portréty slovenských spisovateľov 4*. Zost. Ján Zambor. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. ISBN 978-80-223-2323-9. s. 89-114.

J.Z. (Zambor, Ján). Edičná poznámka. In *Portréty slovenských spisovateľov 4*. Zost. J. Zambor. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. ISBN 978-80-223-2323-9. s. 137-139.

ADE VEDECKÉ PRÁCE V ZAHRANIČNÝCH NEKARENTOVANÝCH ČASOPISOCH

BÁTOROVÁ, Mária. Kontinuita a diskontinuita literárneho procesu. In *Svět literatury. Časopis pro novodobé literatury*. Roč. XVII, č. 35 (2007), s. 150-154.

KOPRDA, Pavol. Interkulturni i interknjiževni vrski na Italija so slovenskite narodi. In *Spektar*, 2006/47, Institut za makedonska literatura, Skopje (Makedonija), s. 93-105. ISSN 0352-2423

TANESKI, Zvonko. Kamparatistická metodológia v literárno-historických výskumoch slovenskej a macedónskej literatúry. In *Kniževen kontekst*. Skopje: Ústav macedónskej literatúry, č. 7 (2007), s. 61-69.

ZAMBOR, Ján. Pesnata i likovnoto delo (Laco Novomeský i Genadij Ajgi). In *Naše pismo. Magazin za literatura i kultura*. Skopje, roč. XII, júl-september 2006, s. 42-45. ISSN 1409-6617.

ADF VEDECKÉ PRÁCE V DOMÁCICH NEKARENTOVANÝCH ČASOPISOCH

BEDNÁROVÁ, Katarína. La censure et la littérature slovaque dans le seconde moitié du XXe siècle. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 85-93.

BŽOCH, Adam. Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 3-4.

BŽOCH, Adam. Benjamin a neeurópskosť? In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 80-86.

GÖRÖZDI, Judit. Adás-vétel. Závada Pál, Nádas Péter, Kertész Imre szlovák recepciójának áttekintése. In *Kalligram*. Roč. 16, č. 3 (2007), s. 47-57.

HUSÁROVÁ, Zuzana. Analýza štruktúry hyperfikcie ako metafory života. Interpretácia Subway Story Davida M. Yuna. In *Romboid*. Roč. XLII, č. 4 (2007), s. 47-52.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 9 (2007), s. 4.

MIKULÁŠ, Roman. K niektorým etickým aspektom radikálneho konštruktivismu. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 18-34.

SUWARA, Bogumila. Prekladanie, to nie je biznis. In *Anthropos, časopis pre humanitné a sociálne poznanie. Téma 09, Komunikácia*. Roč. 3, č. 1 (2006), s. 11-16.

SUWARA, Bogumila. O „kognitívnej literárnej vede“ trochu inak. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 44-56.

VAJDOVÁ, Libuša. Dobrodružstvo života v súčasnej rumunskej kultúre a literatúre. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 28-34.

ROUET, Gilles - VAJDOVÁ, Libuša. Écrivains et justice... justice et écrivains. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 7-9.

ŤAPAJNOVÁ-KENDERESSYOVÁ, Eva. Interferencia fikcie a histórie v literárnom diele (Ștefan Bănulescu Milionárova kniha: Kniha mesta Metopolis). In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 79-93.

VAJDOVÁ, Libuša. Iné pohľady na literatúru. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 3-4.

VAJDOVÁ, Libuša. Pierre Bourdieu: sociológ medzi ekonómiou a literatúrou. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 66-78.

ZAMBOR, Ján. Lyrika bolestnej stigmatickosti a fascinujúcej prvotnosti. In *Fragment*. Roč. XX, č. 5-6 (2006), s. 143-161.

ZAMBOR, Ján. Andračšíkove eseje. In *Romboid*. Roč. XLII, č. 1 (2007), s. 22-26.

ZAMBOR, Ján. A mimochodom (Interpretácia básne Miroslava Válka Len tak). In *Romboid*. Roč. XLII, č. 7 (2007), s. 25-31.

AEC VEDECKÉ PRÁCE V ZAHRANIČNÝCH RECENZOVANÝCH VEDECKÝCH ZBORNÍKOCH, MONOGRAFIÁCH

BÁTOROVÁ, Mária. Elitäre Einheit und konkrete Unterschiede des Alltags (Maß der Stabilität und Veränderungen). In *Mit vereinten Kräften? Der Machtanspruch der Literatur*. Hrsg. Jiří Gruša und Wolfgang Lederhaas. *Da Favorita Paper*, Diplomatische Akademie Wien, 2006, č. 1. ISBN 3-902021-49-7. s. 86-92.

BÁTOROVÁ, Mária. What does the „post“ mean? In *39. Mednarodno srečanje pisateljev. 39 the International Writers' Meeting. 39-ième rencontre internationale d'écrivains. Ogroženi jeziki – Izumirajoče kulture. Branje kot družbeni dogodek. Posttotalitarni odpor. Languages under Threat – Dying Cultures. Reading as a Social Event. Post-totalitarian Resistance. Langues menacées – Cultures en voie de disparition. La lecture comme événement social. La résistance post-totalitaire.* Bled 28.3.-1.4.2007. Ljubljana: Slovenski center PEN, 2007. ISBN 978-961-91009-6-7. s. 79-80.

JANKOVIČ, Ján. Prilagodljivost hrvatske poezije. Osmišljanja. In *Zbornik u cast 80 rodendana akademika Miroslava Šicela.* Priredio Vinko Brešić. Zagreb: FF press, 2006. ISBN 953175265-6. s. 207-216.

JANKOVIČ, Ján. Tradicija i individualni pragmatizam. In *Tradicija i individualni talent. Zagrebački prevodilački susreti 2005. Misao o prevodenju kroz stoljeća.* Zagreb: Društvo hrvatskih književnih prevodilaca, 2007. ISBN 978-953-96755-2-1. s. 81-94.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. „Pesň o veščem Olege“ v slovackich perevodach. Versologičeskije aspekty perevoda. In *Mir romantizma. K 45-letiju naučnoj dejatel'nosti prof. I. V. Kartašovoj.* Tver: Tverskoj gosudarstvennyj universitet, Tom 11 (35), 2006. ISBN 5-227-00457-9. s. 153-162.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. K voprosam tradicii i istorii ruskoj literatury. In *Rekata na vremeto / Reka vremen. Sbornik statii v pamet prof. Ljudmila Boeva (1934-2001). Reka vremen. Sbornik statej pamjati prof. Ljudmily Boevoj (1934-2001).* Ed. Angelina Vačeva a Iliana Čekova. Sofia: Universitetsko izdatel'stvo „Sv. Kliment Ochridski“, 2007, s. 15-22.

KUSÁ, Mária. Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore. In *Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Sborník studií.* Helena Ulbrechtová, Mária Kusá (eds.) Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. ISBN 80-86420-25-6. s. 195-213.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Od imažinizmu k poéme Čierny muž v básnickej tvorbe Sergeja Jesenina. In *Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Sborník studií.* Helena Ulbrechtová, Mária Kusá (eds.) Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. ISBN 80-86420-25-6. s. 49-56.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. La logique du rêve et de la réalité dans la nouvelle fantastique de Guy de Maupassant. In *Opera Romanica 10. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie Rêve, imagination et réalité en littérature,* konanej 30.6.-1.7.2007 v Českých Budějoviciach. České Budějovice: Jihočeská univerzita, 2007. ISBN 978-80-7040-907-7. s. 263-273.

ZAMBOR, Ján. Opyt perevoda poeziji s malopasprostrannennogo jazyka. In *Poetičeskij mir slavianstva. Obščije tendenciji i tvorčeskije individualnosti. Issledovanija po slavianskoj poeziji.* Rossijskaja akademija nauk. Institut slavianovedenija. Serija Slavica et Rossica, Moskva, 2006. ISBN 5-7576-018-8. s. 287-297.

ZAMBOR, Ján. Slovak Reception of Romancero Gitano by Federico García Lorca. In *Iberian and Slavonic Cultures: Contact and Comparison.* Edited and with an Introduction by Beata

Elžbieta Cieszyńska. Editing and Printing: Lisbon: CompaRes; Bydgoszcz: Remedia, 2007. ISBN 978-989-95444-0-6. s. 213-222.

ZAMBOR, Ján. Lyrika bolestnej stigmaticosti a fascinujúcej prvotnosti Gennadij Ajgi. In *Ruská poezie 20. stoloť. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady. Sborník štúdií.* Helena Ulbrechtová, Mária Kusá (eds.) Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. ISBN 80-86420-25-6. s. 245-267.

AED VEDECKÉ PRÁCE V DOMÁCIH RECENZOVANÝCH VEDECKÝCH ZBORNÍKOCH, MONOGRAFIÁCH

BÁTOROVÁ, Mária. Kontinuita a diskontinuita literárneho procesu. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 162-166.

FRANEK, Ladislav. Básnické a dramatické umenie Paula Claudela (symbol ako paradigma medzikultúrnosti). In *Paul Claudel Hry.* Bratislava: Divadelný ústav, 2007. ISBN 978-80-88987-82-2. s. 7-33.

FRANEK, Ladislav. Preklad v premenách času. (Dve slovenské podoby Rostandovho Cyrana.) In *Acta Nitriensiae. Reprezentačný zborník Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.* Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2006. ISBN 80-8094-067-3. s. 34-43.

FRANEK, Ladislav. Žáner literárnej fantastiky v argentínskej literatúre. Jeho podnetnosť v oblasti medziliterárnych výskumov. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 135-142.

GÁFRIK, Róbert. Kontinuita a diskontinuita literárneho procesu klasickej sanskrtskej literatúry. (Re)konštrukcia pohľadu teoretikov dhvani. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 153-161.

JANKOVIČ, Ján. Srbská dráma na Slovensku. In *Prichádza jeseň národov? Zborník referátov zo IV. Banskobystrickej teatrologickej konferencie, ktorú pripravili Fakulta dramatických umení Akadémie umení a Kabinet divadla a filmu SAV 1. decembra 2006.* Banská Bystrica, 2007. ISBN 978-80-89078-26-4. s. 142-154.

KOPRDA, Pavol. Národno-ludová literatúra. In *(D)otváranie literárnych hodnôt Petra Libu. Zborník z Kolokvia o živote a diele Petra Libu.* Nitra: Kulturologická spoločnosť a Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2006. ISBN 978-80-969481-4-7. s. 168-175.

KOPRDA, Pavol. Vývin a proces. K povahe literárnohistorického výskumu. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 27-35.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Historické determinanty literárnosti dramatických žánrov. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 56-65.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Literárny text ako súčasť výučby ruského jazyka ako cudzieho jazyka. In: *Paedagogica 18. Didaktika humanitných predmetov. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského.* Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. ISBN 80-223-2189-3. s. 151-162.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Predslov. In *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia.* Vedúca kol. autorov Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4. s. 7-9.

KOVAČIČOVÁ, Oľga – ELIÁŠ, Anton – KUSÁ, Mária. Stručný náčrt dejín ruskej literatúry 11-20. storočia. In *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia.* Vedúca kol. autorov Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4. s. 11-38.

MIKULÁŠ, Roman. K recepcii jazykovej filozofie L. Wittgensteina v rakúskej literatúre. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 174-185.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Na úvod. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 7-10.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Premeny estetického kánonu a čitateľská pamäť. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 116-122.

PROKEŠOVÁ, Viera. Nová situácia bulharskej básnickej moderny. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 131-134.

ĎAPAJNOVÁ-KENDERESSYOVÁ, Eva. Ștefan Bănulescu. Hybridný výkrik (post)moderny. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 216-222.

TESAŘOVÁ, Jana. Secesia v kontexte európskej moderny. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 123-130.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix et sa méthode de traduction dans le Testament de François Villon. In *Universitas Comeniana Philologica LXII.* Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. ISBN 978-80-233-2383-3. s. 66-88.

VAJDOVÁ, Libuša. Premeny historicity. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu koncepcie literárnych dejín.* Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6. s. 14-26.

ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Miroslava Válka Len tak. In *Studia Academica Slovaca 36.* J. Pekarovičová, M. Vojtech (eds.) Bratislava: STIMUL, 2007, s. 299-311.

AFC PUBLIKOVANÉ PRÍSPEVKY NA ZAHRANIČNÝCH VEDECKÝCH KONFERENCIÁCH

MIKULÁŠ, Roman. Eine Kritik des Radikalen Konstruktivismus? In KÁŇA, Tomáš – PELOUŠKOVÁ, Hana. *Německý jazyk a literatura ve výzkumu a výuce.* Brno, 2007. ISBN 978-80-210-4324-4. s. 141-146.

MIKULÁŠ, Roman. Modelle der Literaturgeschichtsschreibung. In PALLOVÁ, Marta (ed.). *Der moderne Unterreicht des Deutschen als Fremdsprache.* Olomouc, 2007, s. 56-62.

BBB KAPITOLY V ODBORNÝCH MONOGRAFIÁCH VYDANÉ V DOMÁCICH VYDAVATEĽSTVÁCH

BŽOCH, Adam. Bernlef a jeho skeptická robinsoniáda. In BERNLEF, J.. *Stratený syn.* Prel. Marta Maňáková. Bratislava: Vydavateľstvo Európa, 2007. ISBN 978-80-89111-30-5. s. 135-138.

KUSÁ, Mária. Trinásť fajok – naozaj len príbehy predmetov? In ERENBURG, Il'ja. *Fajky. Brillantné poviedky skvelého rozprávača.* Bratislava: Ikar, 2007. ISBN 978-80-551-1542-9. s. 167-170.

ZAMBOR, Ján. Básnik leta. In KASARDA, M.. *Život pokorný a prostý.* E. Sirochman (ed.) Košice: Byzant, 2006. ISBN 80-8558-139-6. s. 162-164.

ZAMBOR, Ján. „Pod skromnosťou sa môže myslieť...“ In KASARDA, M.. *Život pokorný a prostý*. E. Sirochman (ed.) Košice: Byzant, 2006. ISBN 80-8558-139-6. s. 133-162.

ZAMBOR, Ján. Z myšlienok. In ANDRAŠČÍK, František. *Eseje*. Vybral, zostavil, predslov a edičnú poznámku napísal Ján Zambor. Levoča: Modrý Peter, 2006. ISBN 80-85515-67-9. s. 6-14, 135-136.

ŽITNÝ, Milan. K niektorým aspektom Kierkegaardovho života a diela. In KIERKEGAARD, Søren. *Bud' – alebo*. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 80-7149-913-7. s. 816-838.

BDA HESLÁ V ODBORNÝCH TERMINOLOGICKÝCH SLOVNÍKOCH A ENCYKLOPÉDIÁCH VYDANÝCH V ZAHRANIČNÝCH VYDAVATELSTVÁCH HESLÁ v slovníkoch

GÖRÖZDI, Judit. Maďarská literatúra pro děti a mládež. In *Slovník autorů literatury pro děti a mládež I.* (Eds.) Ivan Dorovský, Vlasta Řeřichová. Praha: Nakladatelství Libri, 2007. ISBN 978-80-7277-314-5. s. 75-78.

Heslá:

ARANY, László s. 175-176, BÁLINT(ová), Ágnes s. 190, BEZERÉDJ, Amália s. 214, CSUKÁS, István s. 275, FEHÉR, Klára s. 320, FEKETE, István s. 320, HEGEDŰS, Géza s. 380, ILLYÉS, Gyula s. 412, JANIKOVSKÁ, Éva s. 425, KARINTHY Frigyes s. 447, KRIZA, János s. 482, KRÚDY, Gyula s. 485, LÁZÁR, Ervin s. 504-505, LENGYEL, Dénes s. 511, MÁNDY, Iván s. 543-544, MÉSZÖLY, Miklós s. 556-557, MÓRICZ, Zsigmond s. 571-572, MIKSZÁTH, Kálmán s. 559-560, MOLNÁR, Ferenc s. 566-567, MÓRA, Ferenc s. 568-569, NEMES(ová)-NAGY(ová), Ágnes s. 582-583, PETÓFI, Sándor s. 629-630, SZABÓ(ová), Magda s. 735-736, SZEPES(ová), Mária s. 737-738, TAMÁSI, Áron s. 745, TATAY, Sándor s. 748, THURY(ová), Zsuzsa s. 756, WEÖRES, Sándor s. 798-799, ZELK, Zoltán s. 811-812.

BDB HESLÁ V ODBORNÝCH TERMINOLOGICKÝCH SLOVNÍKOCH A ENCYKLOPÉDIÁCH VYDANÝCH V DOMÁCIH VYDAVATELSTVÁCH

BŽOCH, Adam. Holandská literatúra (heslo) In *Encyclopaedia Beliana*.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Heslá ruských spisovateľov. In *Slovník ruských spisovatel'ov 11.-20. storočia*. Vedúca autor. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

KUSÁ, Mária. Heslá ruských spisovateľov. In *Slovník ruských spisovatel'ov 11.-20. storočia*. Vedúca autor. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Heslá ruských spisovateľov. In *Slovník ruských spisovatel'ov 11.-20. storočia*. Vedúca autor. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Heslá ruských spisovateľov. In *Slovník ruských spisovatel'ov 11.-20. storočia*. Vedúca autor. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

BDE ODBORNÉ PRÁCE V ZAHRANIČNÝCH NEKARENTOVANÝCH ČASOPISOCH

KENDERESSY, Eva. Traduceri din literatura română în Slovacia. In *România literară*. Roč. 40, č. 45 (2007), s. 28.

BDF ODBORNÉ PRÁCE V DOMÁCICH NEKARENTOVANÝCH ČASOPISOCH

Anketa Slovenských pohľadov. Mária Bátorová. In *Slovenské pohľady*. Roč. IV.+123, č. 11 (2007), s. 9-10.

BÁTOROVÁ, Mária. Dobré umenie komunikuje tým, že nepredstiera. In *SME*. Roč. 15, 24.04.2007, s. 24.

BÁTOROVÁ, Mária. Dobrý človek už nežije (Za Štefanom Sandtnerom, 1916-2006). In *Slovenské pohľady*. Roč. IV.+123, č. 1 (2007), s. 112.

BÁTOROVÁ, Mária. Komunistické ikony, zdá sa, nevymierajú. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 33-34 (2007), s. 8.

BÁTOROVÁ, Mária. Kópia ako tvorba. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 13-14 (2007), s. 11.

BÁTOROVÁ, Mária. Laudatio Tomášovi Štrausovi. In *PENOVÉ NOVINKY / Slovak PEN NEWS*. Bratislava: Slovenské centrum PEN, No 2, (júl 2007), s. 3.

BÁTOROVÁ, Mária. Máte patent na vkus? In *Slovenské pohľady*. Roč. IV.+123, č. 1 (2007), s. 153-154.

BÁTOROVÁ, Mária. Mináčova tabuľa je výsmech. In *SME*. Roč. 15, 04.09.2007.

BÁTOROVÁ, Mária. Skrývanie kultúry a krajiny. (Akceptácia heterogenity kultúr ako zachovanie identít.) In *Slovenské pohľady*. Roč. IV.+123, č. 3 (2007), s. 7-10.

BÁTOROVÁ, Mária. Za Andrejom Reinerom. In: *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 13 (2007), s. 11.

Cena SC PEN za rok 2006. (Laudatio Márie Bátorovej.) In: *RAK*. Roč. XII, č. 7 (2007), s. 55-57.

Novoročná anketa správ SAV - Aby veda nestrácala pôdu pod nohami. Adam Bžoch, riaditeľ Ústavu svetovej literatúry SAV. In *Správy SAV*. Roč. 42, č. 11-12 (2006), s. 16.

BŽOCH, Adam. Dieťa svojho storočia je mŕtve. In *OS*. Roč. 11, č. 3 (2007), s. 73-85.

BŽOCH, Adam. Prednášal Prof. D. Craven. In *Správy SAV*. Roč. 43, č. 7-8 (2007), s. 22.

FRANEK, Ladislav. José Cardoco Pires... (inc.). In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 2 (2007), s. 22-27.

GÁFRIK, Róbert. Základňa na spoluprácu s Valónskom. In *Slovak Review of World Literature Research*, Vol. XVI, č. 1 (2007), s. 103-104.

GEISBACHEROVÁ, Michaela - RADOSA, Vladimír: Terry Pratchett a jeho zemeplocha. In *Dotyky*. Roč. 18, č. 2 (2006), s. 72-76.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 14-15 (2007), s. 2.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Woolfovej korešpondencia. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 5 (2007), s. 9.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Odišiel Richard M. Rorty. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 14-15 (2007), s. 9.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Čo sa stalo so Schillerovou lebkou? In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 16-17 (2007), s. 9.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Zo sveta kníh. Štedrý aj po smrti. Nová misia Jamesa Bonda. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 19 (2007), s. 9.

-mgs- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Zo sveta kníh. Džungľa blahobytu. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 20 (2007), s. 9.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela) Najlepší nemecký román. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 23 (2007), s. 9.

GEISBACHEROVÁ, Michaela. ÚSL SAV otvoril dvere. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 25 (2007), s. 2.

GÖRÖZDI, Judit. Endre Kukorelly: Údolie víl. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 4 (2007), s. 142-145. (Rec.: Endre Kukorelly: Údolie víl. Prel. Jitka Rožňová. Bratislava: Kalligram, 2006.)

HUSÁROVÁ, Zuzana. Medzinárodná konferencia literatúr v anglickom jazyku v Prešove. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. 16, č. 1 (2007), s. 104.

HUSÁROVÁ, Zuzana. Cesta k hyperfikciám. In *Vlna*. Roč. IX, č. 29 (2007), s. 50-52.

JANKOVIČ, Ján. Na rozlúčku. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. posledná obálka.

JANKOVIČ, Ján. Pohľadnica z roku 1837. In *Literárny týždenník*. Roč. 20, č. 7-8 (2007), s. 11.

JANKOVIČ, Ján. Veršovaná pohľadnica zo Šamorína do Šamorína 1888-2007. In *Literárny týždenník*. Roč. 20, č. 9-10 (2007), s. 9.

KUSÁ, Mária. Alexandra Petrova (1964)... (inc.). In *Ars Poetica*, 26.-30.09.2007 *medzinárodný festival poézie*. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 197.

MAGOVÁ, Gabriela. József Ács (1965)... (inc.). In *Ars Poetica*, 26.-30.09.2007 *medzinárodný festival poézie*. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 7.

ORIEŠEK, Patrik. Literárny súbeh Román 2006. (Hlas anonymného porotcu.) In *RAK*. Roč. XII, č. 1 (2007), s. 22-27.

ŤAPAJNOVÁ, Eva – ORIEŠEK, Patrik. Kultúra od Čierneho mora. In *Hospodárske noviny*. č. 5 (08.01.2007), s. 11.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Problematika estetického kánonu na konferencii v Bratislave. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 103.

PROKEŠOVÁ, Viera. Cena AOSS za rok 2006. (Laudatio Viery Prokešovej.) In *RAK*. Roč. XII, č. 7 (2007), s. 51.

PROKEŠOVÁ, Viera. Viera Prokešová (1957)... (inc.). In *Ars Poetica*, 26.-30.09.2007 *medzinárodný festival poézie*. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 227.

PROKEŠOVÁ, Viera. Vážený pán Turčány, ... (inc.). In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 21 (2007), s. 1.

ŤAPAJNOVÁ, Eva. Mircea Cărtărescu (1956)... (inc.). In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 53-56.

VAJDOVÁ, Libuša. Simona Popescu sa... (inc.). In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 25-27.

VAJDOVÁ, Libuša. Mircea Nedelciu sa... (inc.). In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 36-39.

VAJDOVÁ, Libuša. Básnik Mircea Dinescu... (inc.). In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 49-51.

VAJDOVÁ, Libuša. Horia Roman Patapievici... (inc.). In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 75-77.

VAJDOVÁ, Libuša. Note de l'éditeur. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 1.

ZAMBOR, Ján. Niekoľko viet o Jane Štroblovej. In *Romboid*. Roč. XLII, č. 1 (2007), s. 56-58.

ZAMBOR, Ján. Nikdy nie sme... (inc.). In *Tvorba*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 11.

ZAMBOR, Ján. Vzácne kly. In *Romboid*. Roč. XLII, č. 8 (2007), s. 45.

ŽITNÝ, Milan. Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. In *Tvorba*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 37-38.

CAB UMELECKÉ MONOGRAFIE, PREKLADY UMELECKÝCH PRÁC VYDANÉ V ZAHRANIČNÝCH VYDAVATEĽSTVÁCH

GRAUBNER, Jan et al.. *Discover the Face of Life*. Prel. Marcela Uhrová. Ostrava: Petarda Production 2007. ISBN 978-80-239-9742-2

CAB UMELECKÉ MONOGRAFIE, PREKLADY UMELECKÝCH PRÁC VYDANÉ V DOMÁCIH VYDAVATEĽSTVÁCH

DIMKOVSKA, Lidija. *Skrytá kamera*. Prel. Viera Prokešová. Bratislava: Kalligram, 2007. 242 s. ISBN 80-7149-910-2.

GAVRAN, Miro. *Drámy a komédie III*. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 174 s. ISBN 978-80-89030-33-0.

KIERKEGAARD, Søren: *Bud' – Alebo*. Z dán. orig. prel. Milan Žitný. Bratislava: Kalligram, 2007. 840 s. ISBN 80-7149-913-7.

NIKČEVIČOVÁ, Sanja. *Nová európska dráma, alebo veľký podvod*. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 52 s. ISBN 978-80-89030-32-3.

NOTHOMB, Amélie. *Antikrista*. Prel. Ladislav Franek. Bratislava: Albert Marenčin Vydavateľstvo PT, 2006. 128 s. ISBN 80-89218-36-9.

SLAUERHOFF, Jan Jacob. *Zakázaná ríša*. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Európa, 2007. 162 s. ISBN 80-89111-11-4.

CAG AUDIOVIZUÁLNE DIELA (videokazeta, film, CD-ROM, DVD) natočené v zahraničnej produkcii

GÖRÖZDI, Judit. (Heslá autorov maďarskej literatúry) In *Autoři světové literatury pro děti a mládež*. Vlasta Řeřichová, Ivan Dorovský, et al. Olomouc: Nakladatelství Olomouc, 2007. CD-ROM

CDF UMELECKÉ PRÁCE A PREKLADY V DOMÁCICH NEKARENTOVANÝCH ČASOPISOCH

BAKOŠ, Ján. Walter Benjamin and the Depth of Historicity (Benjamin and the Viennese School of Art History). Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 36.

BENALI, Abdelkader. Jásir. Z nizozemčiny prel. Adam Bžoch. In: *KOD*. Roč. 1, č. 7 (2007), s. 29-37.

BŽOCH, Adam. Benjamin and the Non-European? Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 86.

CARDOSO PIRES, José. De Profundis (Pomalý valčík). Prel. Ladislav Franek. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 2 (2007), s. 21-33.

CĂRTĂRESCU, Mircea. Mendebil. Prel. Eva Ťapajnová. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 57-73.

CĂRTĂRESCU, Mircea. Nabokov v Brašove. Prel. Eva Ťapajnová. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 52-57.

DINESCU, Mircea. Smrt' číta noviny. Z rum. prel. L. Vajdová. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 49-51.

FULKA, Josef. Mickey Mouse, Psychopath and Other Worlds: a Remark on One Simile of Benjamin. Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 72.

GERÁT, Ivan. Walter Benjamin and the Question of Image Media in the Middle Ages. Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 43.

GERŽOVÁ, Jana. Tyranny of the Aura. Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 48.

HÖRISCH, Jochen. To the Boom of Media Theories. Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 12.

MARCELLI, Miroslav. Walter Benjamin, the Philosopher of Urbanism. Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 22.

NEDELCIU, Mircea. Deň ako poviedka. Partia z taxi-sauvage. Z rum. prel. L. Vajdová. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 35-48.

PATAPIEVICI, Horia Roman. Prvotné rozhodnutie. Lapsus a kolaps(us) podstaty. Môj ľud a ja s ním. Nenapodobiteľný život. Z rum. prel. L. Vajdová. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 74-81.

POPESCU, Simona. Juventus a iné básne. Z rum. prel. L. Vajdová. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 1 (2007), s. 24-27.

RAULET, Gérard: Postmodern Dream Kitsch and Image Policy. Prel. Marcela Uhrová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 22.

TÓTH, Krisztina. Minotauror sen. Úsmev. Prel. Gabriela Magová. In *Vlna*. Roč. IX, č. 30-31 (2007), s. 58-59.

CEC UMELECKÉ PRÁCE A PREKLADY V ZBORNÍKOCH, KNIŽNÝCH PUBLIKÁCIÁCH VYDANÝCH V ZAHRANIČNÝCH VYDAVATEĽSTVÁCH

BÁTOROVÁ, Mária. The Birds of Freedom. In *Manorborn*. Silvia Grasham, Jean E. Keenan, Alan C. Reese (eds.) Baldwin: Harford Poetry and Literary Society, 2007. ISBN 978-0-9791401-5-0. p. 42-44.

CED UMELECKÉ PRÁCE A PREKLADY V ZBORNÍKOCH, KNIŽNÝCH PUBLIKÁCIÁCH VYDANÝCH V DOMÁCIH VYDAVATEĽSTVÁCH

ÁCS, József. *Balatonská ponuka. Nebeský hák. Smrť. Kurva. Starý básnik. Bludný Holanďan*. Z maď. prel. Gabriela Magová. In *Ars Poetica*, 26.-30.09.2007 medzinárodný festival poézie. Bratislava: *Ars Poetica*, 2007, s. 8-11. ISBN 978-80-89283-05-7.

BÁTOROVÁ, Mária. *Der Tell* (Leseprobe), *Da Vincis Codes* (Leseprobe), *Poem, Tell* (Extract). Bratislava: Centre for Information on Literature, 2007. 42 s. ISBN 978-80-89222-43-8.

BÁTOROVÁ, Mária. Continuity and Discontinuity of the Literary Process. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 166.

CLAUDEL, Paul. Zvestovanie (Definitívna javisková verzia). Prel. Ladislav Franek. In *Paul Claudel: Hry*. Bratislava: Divadelný ústav, 2007. ISBN 987-80-88987-82-2. s. 109-187.

FRANEK, Ladislav. Genre of Literary Fantasy in Argentine Literature. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 142.

KOPRDA, Pavol. Development and Process. To the Nature of Literary – Historic Research. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 35.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Historical Determinants of Literariness of Dramatic Genres. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 65.

MIKULÁŠ, Roman. To the Reception of L. Wittgenstein's Language Philosophy in Austrian Literature. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 185.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Changes of the Aesthetical Canon and Reader's Memory. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 121-122.

PETROVA, Alexandra. Básne. Prel. Mária Kusá. In *Ars Poetica, 26.-30.09.2007 medzinárodný festival poézie*. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 198-202. ISBN 978-80-89283-05-7.

SAVIČEVIĆ- IVANČEVIĆ, Olja. Učeň. Trhový deň. Náchylnosť. Rozprávaj mi. Odchod malých admirálov. Prel. Ján Jankovič. Šregrt. Sajmeni dan. Sklonost. Pričaj mi. Odlazak malih admirala. In *Ars poetica*. Bratislava, 2006, s. 303-313.

ŠIMON, Ladislav. Lyrical Output of Bertolt Brecht and its Reception. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 215.

ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. J. L. Borges, the Paradigmatic Author of Postmodernism. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 196.

TESAŘOVÁ, Jana. Art Nouveau in the Context of European Modernism. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 129-130.

The Tabooed Translator Zora Jesenská. Do angl. prel. R. Gáfrik. In *Maliti-Fraňová, Eva. Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007 s. 197-203.

VAJDOVÁ, Libuša. Problems of Historicity. Prel. Marcela Uhrová. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 25-26.

DAI DIZERTAČNÉ, HABILITAČNÉ PRÁCE

UHROVÁ, Marcela: Emersonovská renesance.

Číslo a názov vedného odboru: 81-02-9, Literárna veda so zameraním na translatológiu

Školiteľ: Doc. PhDr. Ján Vilikovský, CSc.

Oponenti: Prof. PhDr. Nina Vietorová, CSc.

Doc. PhDr. Anton Pokrivčák, PhD.

PhDr. Beatrice Kuferová, PhD.

Obhajoba dizertačnej práce: 30. november 2007

EAJ ODBORNÉ PREKLADY PUBLIKÁCIÍ – KNIŽNÉ PREKLADY

ERDÉLY, Zoltán E. *Ako to poviem mojej mame*. Z nem. orig. prel. Adam Bžoch. Trenčín: Vydavateľstvo F, 2007. 77 s. ISBN 80-88952-38-7.

GRAUBNER, Jan et al.. *Discover the Face of Life*. Prel. Marcela Uhrová. Ostrava: Petarda Production. 2007. ISBN 978-80-239-9742-2.

Divadelné

KAFKA, Franz: *Listy Milene*. Preložil Milan Žitný. Štúdio divadla Jána Palárika v Trnave, Trnava. Dramaturgia Martin Gazdík. Réžia Viktor Kollár. Premiéra 10. februára 2007.

EDI RECENZIE V ČASOPISOCH A ZBORNÍKIOCH

BÁTOROVÁ, Mária. Sila etického pátosu. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 9-10 (2007), s. 12. (Rec.: Tibor Žilka: (Post)moderná literatúra a film. Prešov: Vydavateľstvo M. Vaška, 2006.)

BÁTOROVÁ, Mária. Smutnokrásne realisticko-romantické verše. In *Slovenské pohľady*. Roč. IV.+123, č. 5 (2007), s. 126-127. (Rec.: Erik Ondrejčka: Tanec večerných vločiek. Bratislava: Galéria Brunovský, 2006.)

BÁTOROVÁ, Mária. Správa vo fľaši. In: *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 15-16 (2007), s. 12-13. (Rec.: Etela Farkašová: Na rube času. Bratislava: Iris, 2006.)

BŽOCH, Adam. Vojvodík, Josef: *Imagines Corporis*. Tělo v české moderně a avantgardě. Brno: Host, 2006. 464 s. In *Slovenská literatúra*. Roč. 54, č. 2 (2007), s. 144-146.

FIGEDYOVÁ, Marianna. I. S. Turgenev: Rudin. V. F. Odojevskij: Ruské noci. V. O. Pelevin: Relics. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 4 (2007), s. 138-140. (Rec.: I. S. Turgenev: Rudin. Prel. R. Dvořáková-Žiaranová. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2005. V. F. Odojevskij: Ruské noci. Prel. K. Brtková. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2005. V. O. Pelevin: Relics. Prel. Miloš Ferko. Bratislava: Vydavateľstvo Spoluk slovenských spisovateľov, 2006.)

GÁFRIK, Róbert. O (u)mlčaní básnika – Paradoxy Pavla Straussa. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 3 (2007), s. 5. (Rec.: Mária Bátorová: Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava: Pertus, 2006.)

GÁFRIK, Róbert. Keď je realita nudná. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 5. (Rec.: Fantázia 2006. Antológia fantastických poviedok. Šaľa: Fantázia, 2006.)

GÁFRIK, Róbert. Zmeny v spoločnosti – pohyb v tvorbe. In: *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 5 (2007), s. 10. (Rec.: Andrej Červeňák, Miloš Ferko, Dalimír Hajko, Ján Tužinský: Rozjímánie o Veľkom inkvizítovi. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2005.)

GÁFRIK, Róbert. Mária Bátorová: Paradoxy Pavla Straussa. Petrus, Bratislava 2006. In: *Zagadnienia rodzajów literackich*. Łódź: Łódzkie Towarzystwo Naukowe, 2007, Tom L, Zeszyt 1-2 (99-100), s. 236-237.

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Igor Gallo: Publicisti bez masky. In *Dotyky*. Roč. 18, č. 1 (2006), s. 77. (Rec.: Igor Gallo: Publicisti bez masky. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2004.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Ako splniť novoročné predsavzatia. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 1 (2007), s. 8. (Rec.: Daniel Kollár, Ján Lacika: Oravské Beskydy (Orava). Bratislava: Dajam, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Leonid Andrejev: Balada o siedmich obesených. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 2 (2007), s. 3. (Rec.: Leonid Andrejev: Balada o siedmich obesených. Prel. Viera Mikulášová-Škridlová, Bratislava: Ikar, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Susan Vreeland: Artemisia. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 2 (2007), s. 8. (Rec.: Susan Vreeland: Artemisia. Prel. Katarína Varsiková. Bratislava: Vydavateľstvo Sloart, 2006.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Mary Poppinsovú za polročné vysvedčenie. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 3 (2007), s. 2.

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Amélie Nothomb: Antikrista. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 8. (Rec.: Amélie Nothomb: Antikrista. Pre. Ladislav Franek. Bratislava: Albert Marenčin Vydavateľstvo PT, 2006.)

-mgs-(GEISBACHEROVÁ, Michaela). Prvý SMS-kový román. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 9. (Rec.: Hannu Luntial: Posledné správy. Oslo: Tammi, 2006.)

-mgs-(GEISBACHEROVÁ, Michaela). Neľahký výber z ponuky pre deti. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 10. (Rec.: Luc Besson: Artur a zakázané mesto. Prel. Zuzana Szabóová. Bratislava: SPN – Mladé letá, 2006.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Cigánska romanca. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 6 (2007), s. 9.

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Etela Farkašová: Na ceste k „vlastnej izbe“. Postavy/podoby/problémy feministickej filozofie. Bratislava, IRIS 2006. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 6 (2007), s. 4.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Zdravie – aká téma! In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 6 (2007), s. 10. (Zdenka Horecká – Vladimír Horecký: Veľká kuchárska kniha. Varenie a pečenie. Žilina: Knižné centrum, 2006. Carla Bardiová – Mollie Thomsonová: Malá veľká kniha o varení. Prel. Anna Lackovičová. Bratislava: Mladé letá, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Vzbura proti šikovnému žitiu. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 7 (2007), s. 9. (Rec.: Erlend Loe: Doppler. Prel. Jozef Zelizňák. Bratislava: Ikar, 2006.)

-mgs- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Čo sa skrýva za zrkadlom ľudských dejín. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 8 (2007), s. 10. (Rec.: Život v zrkadle dejín. Ľudia a svet. Bratislava: Reader's Digest Výber, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Georges Didi-Huberman: Pred časom. Dejiny umenia a anachronizmus obrazov. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 9 (2007), s. 3. (Rec.: Georges Didi-Huberman: Pred časom. Dejiny umenia a anachronizmus obrazov. Prel. Radana Šafaříková. Bratislava: Kalligram, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Fernando Aramburu: Nebyť nebolí. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 9 (2007), s. 8. (Rec.: Fernando Aramburu: Nebyť nebolí. Prel. Branislav Bačík. Bratislava: Belimex, 2006.)

-mgs- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Ben Nevis: Traja pátrači. Tajomstvo kaňonu duchov. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 9 (2007), s. 8. (Rec.: Ben Nevis: Traja pátrači. Tajomstvo kaňonu duchov. Prel. Katarína Borbášová. Bratislava: Kalligram, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Príbeh o prekonávaní času. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 10 (2007), s. 4. (Rec.: Veľký vreckový nemecko-slovenský slovensko-nemecký slovník. Prel. Ivan Smolík, Roman Trošok, Ľudmila Trošoková, Martina Vankúšová. Bratislava: Vydavateľstvo Fragment, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Príbeh o prekonávaní času. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 10 (2007), s. 5. (Rec.: Alfonz Lukačín: Staviteľ chrámu. Bratislava: Ikar, 2006.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Luc Besson: Artur a Maltazardova pomsta. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 11 (2007), s. 3. (Rec.: Luc Besson: Artur a Maltazardova pomsta. Prel. Zuzana Szabóová. Bratislava: SPN – Mladé letá, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Sprievodca hudbou Východu. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 12 (2007), s. 5. (Rec.: Nad'a Hrčková: Dejiny hudby VI., Hudba 20. storočia (2). Bratislava: Ikar, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Alessandro Baricco: Homér, Iliada. Bratislava: Kalligram, 2006. Preklad Diana Farmošová. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 12 (2007), s. 7.

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Pavol Strauss: Sme mocnejší ako čas. Apokalyptické tiene. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 12 (2007), s. 11.

-mgs- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). O psoch a ľudoch. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 12 (2007), s. 12. (Rec.: Bryony Harcourt-Brownová: Afgánsky chrt. Prel. Eva Horová. Bratislava: Fortuna Libri, 2007. Muriel P. Leeová: Foxteriér. Prel. Eva Horová. Bratislava: Fortuna Libri, 2007. Emily Batesová: Cane corso. Prel. Eva Horová. Bratislava: Fortuna Libri, 2007. Samantha Mooreová: Kolie. Prel. Eva Horová. Bratislava: Fortuna Libri, 2007. Juliette Cunliffeová: Ši-tzu. Preklad Eva Horová. Bratislava: Fortuna Libri, 2007. Juliette Cunliffeová: Pekinéz. Prel. Helena Kholová. Bratislava: Fortuna Libri, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Lynn Sholesová – Joe Moore: Posledné tajomstvo. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 13 (2007), s. 8. (Rec.: Lynn Sholesová – Joe Moore: Posledné tajomstvo. Prel. Patrick Franc. Bratislava: Ikar, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Maxence Fermine: Ópium. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 13 (2007), s. 13. (Rec.: Maxence Fermine: Ópium: Prel. Mária Ferenčuhová. Bratislava: Albert Marenčin . Vydavateľstvo PT, 2006.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Knižky za vysvedčenie. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 13 (2007), s. 10. (Rec.: Ann Brasharesová: Klub putovných džínsov. Zázračné džínsy. Prel. Tamara Chovanová. Bratislava: Ikar, 2007. Philip B. Kerr: Deti čarovnej lampy. Džinovia faraona. Achnatona. Prel. Patrick Frank. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Biblioglosár. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 14-15 (2007), s. 3. (Rec.: Zbigniew Nienacki: Pán Tragáčik a Fantomas. Prel. Peter Čačko. Bratislava: Ikar, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Verní sprievodcovia letom. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 14-15 (2007), s. 10. (Rec.: Shelley Evans – Geoffrey Kibby: Huby. Prel. Soňa Ripková. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007. Sara Withersová – Stephanie Burnhamová: Inšpirácie z korálikov. Prel. Anna Lackovičová. Bratislava: SPN – Mladé letá, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Leto pre milovníkov príbehov. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 16-17 (2007), s. 10. (Rec.: J. R. R. Tolkien: Húrinove deti. Prel. Otakar Kořínek. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007. Ondřej Sekora: Čmelka Aninka. Prel. Dáša Zvončeková. Bratislava: Ikar, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Paulo Coelho: Čarodejníca z Portobella. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 16-17 (2007), s. 8. (Rec.: Paulo Coelho: Čarodejníca z Portobella. Prel. Jana Marcelliová. Bratislava: Ikar, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). S batohom po Slovensku. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 18 (2007), s. 2. (Rec.: Daniel Kollár – Ján Lacika: Pieniny. Severný Spiš a Šariš. Dajama, 2007. Ján Lacika: Vysoké Tatry. Dajama, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Turecko otvorenými očami. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 18 (2007), s. 5. (Rec.: Ľubomír Križan: Krok za krokom po Turecku. Martin: Vydavateľstvo Matice slovenskej, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Charles Darwin: Môj život. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 18 (2007), s. 8. (Rec.: Charles Darwin: Môj život. Prel. František Litecký. Bratislava: Vydavateľstvo SSS, 2006.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Biblioglosár. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 19 (2007), s. 3. (Rec.: Ben Nevis: Traja pátrači, Tajomstvo pokladu mníchov. Prel. Magda Takáčová. Bratislava: SPN – Mladé letá, 2007. Slovensko-anglické pexeso. Prel. Andrea Dvorská. Bratislava: Belimex, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Ismail Kadare: Aischylos, ten veľký smoliar. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 19 (2007), s. 7. (Rec.: Ismail Kadare: Aischylos, ten veľký smoliar. Prel. Ľubor Králik. Bratislava: Kalligram, 2006.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Jane Austen: Rozum a cit. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 19 (2007), s. 8. (Rec.: Jane Austen: Rozum a cit. Prel. Beáta Mihalkovičová. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). S vtipom je svet láskavejší. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 19 (2007), s. 10. (Rec.: Eva Ibbotson: Nevesta pre čarodejníka. Prel. Tomáš Mečf. Senica: Arkus, 2007. Katastrofy stredného veku. Prel. Gabriela Patkolová. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007. A tento poznáte? Prel. Gabriela Patkolová. Bratislava: Slovart, 2007. Francesca Somin: Grázlik Gabo a všivavá invázia. Grázlik Gabo a tajný spolok. Prel. Darina Zaicová. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Richard Rorty: Filozofické orchidey. Prel. Ľubica Hábová. Bratislava: Kalligram, 2006. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 20 (2007), s. 7.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Ann Brasharesová: Klub putovných džínsov – Navždy v modrom. Prel. Tamara Chovanová. Bratislava: Ikar, 2007. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 20 (2007), s. 8.

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Jozef Hanák: Bratislavskí fotografi. Bratislava: Vydavateľstvo PT Albert Marenčin, 2006. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 21 (2007), s. 7.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Malé figle pre rodinnú pohodu. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 21 (2007), s. 10. (Rec.: Malcolm Hillier: Kvetinové dekorácie. Inšpirácie pre krajší domov. Prel. Dagmar Šťastná. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007. WOK. Prel. Ľudmila Strukelyová. Bratislava: Ikar, 2007. Divina. Prel. Ľudmila Strukelyová. Bratislava: Ikar, 2007.)

-báb, mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Nepúšťajte sa bezhlavo do varenia. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 22 (2007), s. 10. (Rec.: Ewa Aszkiewiczová, Aleksandra Swulińska-Katulská: Domáce zavaraniny, ovocné vína a likéry. Prel. Hilda Holinová. Bratislava: Belimex, 2007. Svatava Poncová - Vladimír Horecký: Múčniky. Osvedčené a nové recepty. Žilina: Knižné centrum, 2007.)

-mgb- -lč- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Biblioglosár. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 23 (2007), s. 3. (Rec.: Dionýz Dugas: 500 najlepších receptov ľudovej medicíny. Žilina: Knižné centrum, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Bibliotéka ponúka deťom. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 23 (2007), s. 10. (Rec.: Matthew Skelton: Endymion Spring. Prel. Oľga Kralovičová. Bratislava: Frangment, 2007. Ann Brasharesová: Klub putovných džínsov. Búrlivé leto. Prel. Tamara Chovanová. Bratislava: Ikar, 2006.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Slovensko-anglický a anglicko-slovenský technický slovník. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 24 (2007), s. 2.

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Trinásta komnata živočíšnej ríše. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 24 (2007), s. 10. (Rec.: David Alderton: Psy. Prel. Štefan Straka: Bratislava: Ikar, 2007. Mark Carwardine: Veľryby, delfíny a sviňuchy. Prel. Natália Lipová. Bratislava: Ikar, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Zaoštréné na nezabudnuteľné okamihy. In: *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 25 (2007), s. 10. (Rec.: Lucy Watsonová: Kresba. Úvodný kurz. Prel. Edgar Jarúnek. Bratislava: Ikar, 2007.)

-mgb- (GEISBACHEROVÁ, Michaela). Tipy pod stromček. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 26 (2007), s. 8. (Rec.: 1000 najkrajších miest sveta. Prel. Květoslav a Magda Spillerovci, Zuzana Kramplová. Bratislava: Ikar, 2007. 365 hier pre najmenších. Prel. Peter Čačko. Bratislava: Belimex, 2007. Joyce Gavin: Pilates. Prel. Milica Matejková. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007. Vincent Gasnier: Ako si vybrať víno. Prel. Andrej Doboš. Bratislava: Ikar, 2007.)

GEISBACHEROVÁ, Michaela. Robert Harris: Impérium. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 26 (2007), s. 8. (Rec.: Robert Harris: Impérium. Prel. Marián Gazdík. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007.)

GÖRÖZDI, Judit. Fakt je lepenkový trabant hodný nostalgie? In *SME*. Roč.15, 28.11.2007, č. 273, s. 18. (Rec.: Endre Kukorelly: Údolie víl. Prel. Jitka Rožňová. Bratislava: Kalligram, 2006.)

JANKOVIČ, Ján. Každý potrebuje anjela. In *Pravda*. Roč. 17, 12.5.2007, č. 108. *Príloha Kumšt*, s. 5. (Rec.: Miljenko Jergović: Vracia, anjel. Bratislava: Alike, 2007.)

JANKOVIČ, Ján. Miljenko Jergović: Vracia, anjel. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 3 (2007), s. 133-134. (Rec.: Miljenko Jergović: Vracia, anjel. Bratislava: Alike, 2007.)

KOPRDA, Pavol. Zelenková, Anna: Slovenská prozódia a verzifikácia v rukopise Štefana Krčméryho (1935). Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2006. 138 s. In *Slovenská literatúra*. Roč. 54, č. 2 (2007), s. 150-151.

KOPRDA, Pavol. Karel Krejčí a evropské myšlení. Editoři Ivo Pospíšil a Miloš Zelenka. Brno: Slavistická společnost Franka Wollmana, 2006. 121 strán. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 97-99.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Etela Farkašová: Stalo sa (It Happened). In *Slovak Literary Review / Revue der slowakischen Literatur*, Volume 11, Number 2 (2006), s. 39. (Rec.: Etela Farkašová: Stalo sa. Bratislava: Aspekt, 2005.)

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Prítomnosť žien. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 19-20 (2007), s. 12. (Rec.: Etela Farkašová: Na ceste k „vlastnej“ izbe. Bratislava, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. Paul Guterman & Joe Colohnatt: Vražda ako spoločenská udalosť (Základy spoločenského správania pri vražde). Murder as a Social Event (The Basics of Murder Social Etiquette). In: *Slovak Literary Review / Revue der slowakischen Literatur*, Volume 11, Number 2 (2006), s. 39-40. (Rec.: Paul Guterman & Joe Colohnatt: Vražda ako spoločenská udalosť (Základy spoločenského správania pri vražde). Levice: K. K. Bagala - L. C. A. Publishers group, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. O svete v ére postturizmu. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 6 (2007), s. 5. (Rec.: Rasťo Ekkert: Bláznivá cesta okolo sveta za 80 dní (iná machrovina). Bratislava: SPN – Mladé letá, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. Veľký návrat Slniečka na rukavičke. In *RAK*. Roč. XII, č. 2 (2007), s. 45-47. (Rec.: Mária Kopcsay: Zbytočný život. Levice: Koloman Kertész Bagala – L.C. A. Publishers Group, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. Aby bolo zrecenzované. In *RAK*. Roč. XII, č. 3 (2007), s. 39-41. (Rec.: Daniel Hevier: Aby bolo napísané. Bratislava: Kalligram, 2005.)

ORIEŠEK, Patrik. Falzifikovanie prítomnosti a premárnená príležitosť. In *RAK*. Roč. XII, č. 4 (2007), s. 49-50. (Rec.: Pavao Pavličić: Večerný akt. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. Kniha o kompromisoch. In *Pravda*. 14.4.2007, príloha *Kumšt*, s. 5. (Rec.: Viliam Klimáček: Námestie kozmonautov. Levice: Koloman Kertész Bagala – L.C.A. Publishers Group, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. Tichá sila spomienok. In *Pravda*. Roč. XVII/98, 28.4.2007, s. III. (Rec.: Monika Kompaníková: Biele miesta. Levice: Koloman Kertész Bagala – L.C.A. Publishers Group, 2006.)

ORIEŠEK, Patrik. Michal Habaj: Druhá moderna. Bratislava: ARS POETIKA, 2005. 260 s. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 99-102.

ORIEŠEK, Patrik. Liečba obmedzenosti. In *Pravda*. 9.6.2007, príloha *Kumšt*, s. 5. (Rec.: Marek Vadas: Liečiteľ. Levice: Koloman Kertész Bagala – L.C.A. Publishers Group, 2006.)

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Oľga Engelová: Od moderny k avantgarde. Štúdie a etudy v ruskej poézii 20. storočia. In *Revue svetovej literatúry*. Roč. XLIII, č. 4 (2007), s. 146-147. (Rec.: Oľga Engelová: Od moderny k avantgarde. Štúdie a etudy v ruskej poézii 20. storočia. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2006.)

PROKEŠOVÁ, Viera. Pred tret'ou knihou? In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 7 (2007), s. 5. (Rec.: Ján Gavura: Každým ránom si. Levoča: Modrý Peter, 2006.)

PROKEŠOVÁ, Viera. Haruki Murakami: Tancuj, tancuj, tancuj. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 8 (2007), s. 8. (Rec.: Haruki Murakami: Tancuj, tancuj, tancuj. Prel. Lucia Preuss. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2006.)

PROKEŠOVÁ, Viera. Ján Švantner: Vyznania a piesne. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 13 (2007), s. 1. (Rec.: Ján Švantner: Vyznania a piesne. Martin: Vydavateľstvo Maticy slovenskej, 2006.)

PETROVÁ, Soňa (Prokešová, Viera). Chcel som len cestovať, nie prísť. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 26 (2007), s. 5. (Rec.: Alessandro Baricco: Tento príbeh. Prel. Miroslava Vallová. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007.)

TANESKI, Zvonko. Sonja Stojmenská-Elzeser: Sporedbena slavistika. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 89-90. (Rec.: Sonja Stojmenská-Elzeser: Sporedbena slavistika. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2005.)

TANESKI, Zvonko. Procesom na nadgradba vo „slovačkata igra“ na Kole Čašule. In: *SINTEZI* (Skopje), č. 7 (2007). (Rec.: Kole Čašule: Hra na manželstvo.)

ĎAPAJNOVÁ, Eva. Lekcia ľudskosti. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 2 (2007), s. 5. (Rec.: Pavol Dobšinský: Tri holúbky. Pre deti rozpráva Mária Ďuríčková. Bratislava: Buvik, 2006.)

ĎAPAJNOVÁ, Eva. Naša literatúra v 2. polovici 20. storočia. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 3 (2007), s. 4. (Rec.: Viliam Marčok a kol.: Dejiny slovenskej literatúry III. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2006.)

-eťa- (ĎAPAJNOVÁ, Eva). Nel'ahký výber z ponuky pre deti. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 4 (2007), s. 10. (Rec.: Cressida Cowell: Ako sa stať pirátom. Štikút Strašný Šťukovec III. Prel. Otakar Kořínek. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2006. Zbigniew Nienacki: Pán Tragáčik a Strašidelný kaštieľ. Prel. Peter Čačko. Bratislava: Ikar, 2006. Thomas Brezina: Klub záhad – Upír zo zámku. Neviditeľná beštia. Démon ticha. Prel. Silvia Stuppacherová. Bratislava: Fragment, 2006.)

ĎAPAJNOVÁ, Eva. Slovenské klasické rozprávky. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 7 (2007), s. 3. (Rec.: Slovenské klasické rozprávky. Bratislava: Belimex, 2006. Ed. Jana Pácalová.)

ĎAPAJNOVÁ, Eva. Bližšie k dieťaťu. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 9 (2007), s. 10. (Rec.: Liz Kassler: Emily Windsnapová a príšere z hlbín. Prel. Eva Budjačová. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2006.)

ĎAPAJNOVÁ, Eva. Nie každé brandy je koňak. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 9 (2007), s. 5. (Rec.: Peter Pištánek: Živý oheň z vína alebo Príbehy z koňakových pivníc. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2006.)

ZAMBOR, Ján. Pokus o pravdivý obraz Zory Jesenskej. In *Romboid*. Roč. XLII, č. 8 (2007), s. 76-78. (Rec.: E. Maliti-Fraňová: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007.)

ŽITNÝ, Milan. Hans-Jürgen Krumm, Paul R. Portmann-Tselikas (Hrsg.): Begegnungssprache Deutsch – Motivation Herausforderung, Perspektiven. Schwerpunkt: Sprachenpolitik und fachbezogene Grundsatzfragen. Plenarvorträge der XIII. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, Graz 2005, Studienverlag Innsbruck 2006, 221 Seiten. In: *Begegnungen, Zeitschrift des slowakischen Deutschlehrer- und Germanistenverbandes*, roč. 15, Heft 32, č. 2 (2006), s. 27.

ŽITNÝ Milan. Výmysly a mystifikácie. In *Tvorba*. Roč. XVII, č. 2 (2007), s. 32-33. (Rec.: Josef Čermák: Výmysly a mystifikace. Praha: Gutenberg, 2005. 175 s.)

EDJ PREHLADOVÉ PRÁCE, ODBORNÉ PREKLADY V ČASOPISOCH A ZBORNÍKOCH

BEASLEY-MURRAY, Timothy. Smejúci sa Benjamin a melancholický Bachtin: problémy nevýberovej príbuznosti. Prel. Gabriela Magová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 73-79.

BRABENEC, Peter: Tatarka a frankofónia. Resumé prel. Libuša Vajdová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 43.

GALMICHE, Xavier: Bartolomej, za živa z kože stiahnutý Dominik Tatarka a jeho dvojník. Resumé prel. Libuša Vajdová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 51.

GUERIN, Jeanyves: Camus a justícia. Resumé prel. Libuša Vajdová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 38.

HÖRISCH, Jochen. Ku konjunktúre mediálnych teórií. Prel. Adam Bžoch. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 5-12.

MOSEROVÁ, Sibylle. Zosietení aktéri, komplexné systémy. (Pozorovanie literatúry ako transdisciplinárna kulturológia.) Prel. Roman Mikuláš. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 5-17.

PAGÈS, Alain: Zola a román o súdnictve. Resumé prel. Libuša Vajdová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 59.

RAULET, Gérard. Postmoderný snový gýč a politika obazu. Prel. Adam Bžoch. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 13-22.

RINGLER-PASCU, Eleonora. Friedericke Mayröckerová: Textová realizácia básnickej biografie. Prel. Roman Mikuláš. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 94-104.

ROUET, Gilles: Spisovatelia pred súdom. Resumé prel. Libuša Vajdová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 27.

SOULAGES, François: Smrt' & fotografia u Waltera Benjamina. Prel. Jana Truhlářová. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 55-64.

WOZONIGOVÁ, Karin S.. Teória chaosu a literárna veda. Prel. Roman Mikuláš. In *Slovak Review of World Literature Research*. Roč. XVI, č. 2 (2007), s. 35-43.

FAI REDAKČNÉ A ZOSTAVOVATEĽSKÉ PRÁCE KNIŽNÉHO CHARAKTERU (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

BŽOCH, Adam. SLOVAK REVIEW of World Literature Research. Roč. XVI, č. 1 (2007), s. 1-86.

ČEJKOVÁ, Veronika. Výberová bibliografia k otázkam myslenia o preklade. In *Myslenie o preklade*. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. ISBN 978-80-8101-006-4. s. 141-177.

Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu Koncepcie literárnych dejín. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. 240 s. ISBN 978-80-224-0976-6.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4. (Vedecká redaktorka Katarína Bednárová.)

MIKULÁŠ, Roman. *Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5. (Vedecká redaktorka Mária Kusá.)

Myslenie o preklade. Libuša Vajdová (ed.). Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4. (Vedecká redaktorka Katarína Bednárová.)

Portréty slovenských spisovateľov 4. Zost. a edičnú poznámku napísal J. Zambor. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. 140 s. ISBN 978-80-223-2323-9.

Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia. Vedúca autor. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4. (Vedecká redakcia Anton Eliáš, Oľga Kovačičová, Mária Kusá.)

GHG PRÁCE UVEREJNENÉ NA INTERNETE

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no1451

BŽOCH, Adam: Angažovaná literárna história. Vložil V. Šmihula dňa 13.6.2007. Aktuality

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1483

BŽOCH, Adam: Nové logo Ústavu svetovej literatúry SAV. Vložil V. Šmihula, 4.7.2007.
Aktuality

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1587

BŽOCH, Adam: Na pôde SAV prednášal Alain Pagès. Vložil A. Štrpková, 4.10.2007.
Aktuality

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1602

BŽOCH, Adam: Josef Vojvodík prednášal v Bratislave. Vložil V. Šmihula, 11.10.2007.
Aktuality

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1717

BŽOCH, Adam: Konferencia o figuráciách.
Aktuality

V ÚSvL SAV je každý deň rušno.
Vložil V. Šmihula, 14.12.2007

www.sav.sk/uploads/a0508611063/Vystupenie_Adama_Bzocha.doc

Francúzsky inštitút v Bratislave, 24.október 2007

Úvodný príspevok doc. Mgr. Adam Bžocha PhD., riaditeľa Ústavu svetovej literatúry SAV na prezentácii špeciálneho francúzsko-slovenského, frankofónneho čísla Slovak Review of World Literature Research

<http://www.sav.sk/uploads/konferencie/etvt2007.pdf>

Ústav svetovej literatúry SAV v Bratislave, 14.11.2007

Týždeň vedy a techniky na Slovensku 2006 /12.-18.11.2007/

Tlačová beseda:

Téma: Smerovanie výskumu v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy v Ústave svetovej literatúry SAV v zrkadle jeho publikačnej činnosti za rok 2007, s. 15.

Informujú: A. Bžoch, J. Görözdí

FIGEDYOVÁ, Marianna: Nový zborník o ruskej poézii.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 26.9.2007

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1571

Aktuality

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1398

GÁFRIK, Róbert: Základňa na spoluprácu s Valónskom.

Vložil: V. Šmihala, 2.5.2007

Aktuality

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1640

GÁFRIK, Róbert (Ústav svetovej literatúry SAV): Prof. Neubauer prednášal v SAV.

Vložil: V. Šmihala, 5.11.2007

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1717

GÖRÖZDI, Judit: História verus histórie literatúry.

Aktuality

V ÚSvL SAV je každý deň rušno.

Vložil V. Šmihula, 14.12.2007

HUSÁROVÁ, Zuzana: Román ako dieťa doby (online) in Izurnal 7.3.2007
www.izurnal.sk/index.php?option=com_content&task=view&id=85&itemid=43

HUSÁROVÁ, Zuzana: Rádiio Ivo: Život nedoceniš (online) in Zion 30.4.2007
www.zion.sk/text.php?id=2032

HUSÁROVÁ, Zuzana: Top Dogs z New Challenge Company (online) in Zion 19.2.2007
www.zion.sk/text.php?id=2018

www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no-1440

ŤAPAJNOVÁ, Eva (Ústav svetovej literatúry SAV v Bratislave): Literárna veda „po ľudsky“. Vložil: V. Šmihula, 5.6.2007

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Quelques remarques sur la traduction des textes de la théorie littéraire française en Slovaquie. Registrovaný medzinárodný elektronický vedecký časopis „Sens public“ www.sens-public.org pre literatúru, filozofiu a spoločenské vedy, jún 2007, 11 strán www.sens-public.org/article.php?id_article=4

GII RÔZNE PUBLIKÁCIE A DOKUMENTY, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

Čo práve robíte? Eva Maliti-Fraňová – spisovateľka. In *TV Oko*. č. 11 (15.-21.3.2007), s. 3.

Divadlo ma vytiahlo z ulity. (Eva Maliti-Fraňová). In *Pravda*. Roč. XVII/14, 23.06.2007, príloha *Sobota*, s. 1, 8. (Otázky Helena Dvořáková.)

Křížové štácie na brehu Kysuce. Mária Bátorová – úspešná dcéra kysuckého spisovateľa Jozefa Hnitku. In *Kysuce*, roč. 17 (48), č. 47 (21.11.2007), s. 11. (Otázky František Dejčík.)

Mnohotvárnosť je život. Rozhovor s básnikom, literárnym vedcom a prekladateľom Jánom Zamborom. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 8 (2007), s. 12. (Otázky Igor Hochel.)

Nastal čas na súčasnosť. Ocenení autori v súbehu Román 2006 Slovak Telecom Michaela Rosová a Daniel Štefanec. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 2 (2007), s. 12. (Otázky Patrik Orišek.)

Naša trvácnosť je dnes ohrozená. Rozhovor s jubilujúcim spisovateľom Antonom Hykischom. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 6 (2007), s. 12. (Otázky Mária Bátorová.)

Potrebujeme sa navzájom. Hovoríme s literárnym vedcom a prekladateľom Jánom Jankovičom. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 5-6 (2007), s. 9. (Otázky Zora Sirácka, Andrej Maťašík.)

Tri otázky pre Adama Bžocha. In *Pravda*, 26.05.2007, príloha *Kumšt*, s. 5.

Umenie tvorím aj prijímam. Hovoríme so sochárom Alexandrom Ilečkom. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 13-14 (2007), s. 9. (Otázky Mária Bátorová.)

Vo dne píše, v noci opravuje. Rozhovor s poetkou, prekladateľkou a literárnou vedkyňou Vierou Prokešovou. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 16-17 (2007), s. 12. (Otázky Jozef Čertík.)

PREKLADY prednášok

BALOGH, Magdolna: Maďarská recepcia Josepha Conrada. Preklad prednášky do slovenčiny Judit Görözdi na vedecký seminár *Joseph Conrad – ďaleké plavby slovenskej duše*. Bratislava, 28. novembra 2007. Org. ÚSvL SAV a Poľský inštitút.

HAJDU, Péter: *Polyfónia literárnej historiografie – História maďarskej literatúry 1-3*. Preklad prednášky do slovenčiny Judit Görözdi v spolupráci s Ivanou Taranenkovou na hosťovskú prednášku v ÚSvL SAV, Bratislava, 4. decembra 2007

CRAVEN, David: The political Engagement of an Unpolitical Man: Thomas Mann. Preklad prednášky Róbert Gáfrik v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 8. júna 2007.

NEUBAUER, John: History of the Literary Cultures of East-Central Europe. Preklad prednášky Róbert Gáfrik. Prednáška emeritného profesora University of Amsterdam v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 24. októbra 2007 v spolupráci s Maďarským kultúrnym inštitútom v Bratislave.

DUFAYS, Jean-Louis: Preklad prednášky Jeana-Louisa Dufaysa, profesora literatúry a literárneho vedca Katolíckej univerzity v Leuvene (Belgicko) Katarína Bednárová v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. apríla 2007. (Preklad z francúzštiny do slovenčiny a opačne.)

Pôvodná tvorba pracovníkov ústavu

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Karta č. 16. In *Pravda*. Roč. XVII/16, 20. január 2007, s. IV.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Deva v pešcere. Prel. Nina Šul'gina. In *Baltijskije sezony*, (Sankt Peterburg), č. 16 (2006), s. 88-105.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Die Höhlenjungfrau. Do nem. prel. Matthias Rohde. In *Slowakische Gegenwartsstücke*. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 271-327.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Jaskynná panna 1. In *Nový život, mesačník pre literatúru a kultúru*, roč. 59, č. 4-6 (2007), s. 33-41.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Krichen, der Unsterbliche. Ein Drama in vier Akten – einschliesslich der Traums des Briefträgers. In *Durchbrochene Linien. Zeitgenössisches Theater in der Slowakei*. Hers. Johannes C. Hoflehner, Martina Vannayová, Marianne Vejtisek. Berlin: Theater der Zeit, 2007. ISBN 978-3-934344-88-4. s. 135-142.

PROKEŠOVÁ, Viera. Nežnosť. Z prechádzky. Slnečnica. Podvečer. Hrdý. Čistota. Už len. O naivite. Zvykla som si. In *Ars Poetica, 26.-30.09.2007 medzinárodný festival poézie*. Bratislava: Ars Poetica, 2007, s. 228- 232. (Básne do ang. prel. James Naughton. Tenderness.

From a Walk. Sunflower. Early Evening. Proud. Purity. Only. On Naivety. I've got used. S. 233-237.) ISBN 978-80-89283-05-7.

PROKEŠOVÁ, Viera. Cudzia. Zvykla som si. Raz. Po týždni. Ktosi pri mne... (inc.) Urazení... (inc.). In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 16-17 (2007), s. 12.

PROKEŠOVÁ, Viera. Vanilka. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 25 (2007), s. 4.

ZAMBOR, Ján. Gedicht („Ich komme deinetwegen...“). Übersetzt von Zdenka Becker. In *Podium. Literatur. Slowakei*. 141/142. Seit 1971. November 2006, s. 83-84.

ZAMBOR, Ján. Melancholický ždrebec (Mojot tatko vo gragot, Svezdite vo Petržalka. Vednaš, užte jednaš, Neisprateno nismence, Ajgi, La mujer muerta. Prevod od slovački: Zvonko Taneski. In *Naše pismo. Magazin za literatura i kultura*. Skopje. Roč. XII, Júl-september 2006, s. 39-41.

ZAMBOR, Ján. Sťahovavé srdce (November. Spod perinky vyšli zore. Ticho mávajúca). In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 23 (2007), s. 4.

ZAMBOR, Ján. *Sťahovavé srdce. Z básní 1977-2007*. Doslov nap. Anna Valcerová. Michalovce: Zemplínska spoločnosť, 2007. 160 s. ISBN 978-80-89252-02-2.

ZAMBOR, Ján. Stôl a iné básne (V škále bielej, Ajgi 21.2.2006, Pri rannom stole, Rieka, Stôl, Antonie Caraffa, Krajina Pavla Horova, Útešné rekviem, Zlatý spev). In *Romboid*. Roč. XLI, č. 10 (2007), s. 4-9.

ZAMBOR, Ján. Vlak všetkých. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 12 (2007), s. 9.

ZAMBOR, Ján. Zemplínska omša, pozdvihovanie. In KASARDA, M.. *Život pokorný a prostý*. Ed. E. Sirochman. BYZANT Košice, vydavateľstvo Spolku sv. Cyrila a Metoda v Michalovciach, 2006, s. 165.

ROZHLAS

BŽOCH, Adam: Rozhovor s Ivicou Ruttkayovou na rádio DEVÍN dňa 14. novembra 2007.

FRANEK, Ladislav: Rozhovor o knihe Paul Claudel Hry. Vystúpenie v relácii Zrkadlenie na rádio SRO 1 dňa 2. 11. 2007.

JANKOVIČ, Ján: Rozhovor o práci prekladateľa, literárneho vedca a publikácii Srbská dráma na Slovensku v relácii kultúrneho magazínu Zrkadlenie na stanici SRO 1 dňa 2. júna 2007.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v Slovenskom rozhlase v relácii Ranné ladenie dňa 11. júna 2007. Moderovala Jana Kopsová.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v Slovenskom rozhlase v relácii Okamih knihy dňa 2. júna 2007. Moderovala Jana Kopsová.

KUSÁ, Mária: Vystúpenie v rozhlase na tému knihy Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská v relácii Popoludnie s rozhlasom na rádio DEVÍN dňa 19. júna 2007.

KUSÁ, Mária: Vystúpenie v rozhlase na tému knihy Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská v relácii I. Ruttkayovej na rádio DEVÍN dňa 19. júna 2007.

MALITI, Eva: Vystúpenie v rozhlase na tému prezentácie knihy Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská v relácii Zuzany Belkovej na rádio DEVÍN dňa 10. júna 2007.

MALITI, Eva: Vystúpenie v rozhlase na tému knihy Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská v relácii I. Ruttkayovej na rádio DEVÍN dňa 26. júna 2007.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Rozhovor s autorkou o monografii Moderné inšpirácie ruskej literatúry v relácii *Popoludnie na Devíne* v rádio DEVÍN dňa 23. apríla 2007.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vystúpenie v rozhlasovej relácii Spisovateľ na cestách na rádio DEVÍN dňa 28. júna 2007.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Rozhovor o preklade knihy Antoina Compagnona Démon teórie v relácii kultúrneho magazínu Zrkadlenie na stanici SRO 1 dňa 2. júna 2007.

ZAMBOR, Ján: Spisovateľ na cestách. Vystúpenie na stanici Rádio Devín dňa 8. marca 2007.

ZAMBOR, Ján: Rozhovor na tému August 1968 v slovenskej poézii. Moderátorka Z. Belková. Rádio DEVÍN dňa 21. augusta 2007.

TELEVÍZIA

GÁFRIK, Róbert: Výstupenie o štúdiu sanskritu na Západe v správach indickej televízie ASTHA- TV dňa 11. februára 2007.

ZAMBOR, Ján: Rozhovor pre michalovskú televíziu o knihe Sťahovavé srdce a pre užhorodskú o slovensko-ukrajinských literárnych vzťahoch, november 2007.

ZAMBOR, Ján: Rozhovor pre karloveskú televíziu v Bratislave o V. Beniakovi, september 2007.

Divadelné scenáre

ŽITNÝ, Milan. Spoluautor scenára dramatisácie Listy Milene od Franza Kafku. Trnava, Divadlo Jána Palárika, premiéra 26. februára 2007.

PREDNÁŠKY A VÝVESKY NA VEDECKÝCH PODUJATIACH S MIN. 30 % ZAHRANIČNOU ÚČASŤOU

a/ doma

BÁTOROVÁ, Mária: Bertha von Suttnerová a slovenskí pacifisti v bývalom Uhorsku. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Konzervatívne myslenie ako východisko z labyrintu modernity? Prednáška na medzinárodnej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 7. decembra 2007.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Louis Ferdinand Céline – originál/preklad: úvahy o jazyku v čase a v priestore. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Vzťahy a súvislosti v preklade* na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 15.-17. januára 2007.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Mère/fille: le travail de deuil (récit de filiation dans la littérature française contemporaine). Prednáška na medzinárodnom kolokviu *Famille et relations familiales dans les littératures française et francophone*, Budmerice v dňoch 3.-5. októbra 2007. Usporiadatelia: Ambassade de France en Slovaquie, Section d'Études françaises Département d'Études romanes, Faculté des Lettres Université Comenius de Bratislava.

BŽOCH, Adam: Sebaironické poznámky k humoru vo vlastných prekladoch nizozemskej literatúry. Prednáška na medzinárodnej konferencii SSPUL-u *Humor a irónia v preklade* v Budmericiach v dňoch 3.-4. novembra 2007.

BŽOCH, Adam: Conservative Responses to the Challenges of Modernity. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 6. decembra 2007.

BŽOCH, Adam: K niektorým antropologickým aspektom obrazu Ameriky u Johana Huizingu. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV v dňa 7. decembra 2007.

CIESIELSKA, Joanna: Prítomnosť autora. Prednáška na medzinárodnej doktorandskej konferencii *Na kus reči* na Trnavskej univerzite v Trnave v dňoch 26.-27. apríla 2007.

FIGEDYOVÁ, Marianna: Román M. J. Lermontova Hrdina našich čias z aspektu neorétoriky. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice v dňoch 29. novembra – 1. decembra 2007.

FRANEK, Ladislav: L'image symbolique de la famille dans l'oeuvre de Paul Claudel. Prednáška na medzinárodnom kolokviu *Famille et relations familiales dans les littératures française et francophone*, Budmerice v dňoch 3.-5. októbra 2007. Usporiadatelia: Ambassade de France en Slovaquie, Section d'Études françaises Département d'Études romanes, Faculté des Lettres Université Comenius de Bratislava.

FRANEK, Ladislav: An Intercultural Phenomenon in Latin American Arts (José Martí). Prednáška na medzinárodnom stretnutí romanistov a anglistov na tému *Week of Postcolonial and Ethnic Literatures Program* na Katedre romanistiky a anglistiky Filozofickej fakulty

Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch 12.-19. novembra 2007. (12.11.2007 prednáška)

GÁFRIK, Róbert: K čítaniu a estetike digitálnej literatúry. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Literárnu tvorbu autorka predstavila na prvom stretnutí z radu podujatí *DIELŇA literárneho večera kultúrneho časopisu Magyar Lettre International* pod názvom Slovenskí sólisti s autormi zo Slovenska (Judit Görözdi) v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 9. februára 2007.

HUSÁROVÁ, Zuzana: Hypertext podľa Georga Landowa. Prednáška na medzinárodnej doktorandskej konferencii *Na kus reči* na UCM v dňoch 26.-27. apríla 2007.

HUSÁROVÁ, Zuzana: O vzorcoch hypertextových štruktúr. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Post – Colonial transformations in the new literatures in English* na Prešovskej univerzite v Prešove v dňoch 8.-9. júna 2007.

HUSÁROVÁ, Zuzana: Mapovanie pojmu kyberpriestor. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

JANKOVIČ, Ján: Miljenko Jerković v preklade Alice Kulihovej. Prednáška na Veľvyslanectve Chorvátskej republiky v Bratislave, Chorvátsky klub slovensko-chorvátskeho priateľstva, Bratislava dňa 1. marca 2007.

JANKOVIČ, Ján: Moja prekladateľská a vydavateľská práca. (Moj prevodilački i izdavački rad.) Prednáška pri príležitosti prezentácie knihy *Lijepe naše* v Bratislave 14. marca 2007, pripravili Društvo hrvatsko-slovačkog prijateljstva a Chorvátsky klub v Bratislave v dvorane Chorvátskeho katolíckeho zboru „MI“.

JANKOVIČ, Ján: Pajo Kanižaj, život a dielo súčasného chorvátskeho básnika, humoristu a satirika. Prednáška na prezentácii knihy *Pajo Kanižaj: Vegetarián mäsojed* v preklade Jána Jankoviča za účasti delegácie z Chorvátska na Veľvyslanectve Chorvátskej republiky v Bratislave v spolupráci s Chorvátskym klubom slovensko-chorvátskeho priateľstva v Bratislave dňa 11. mája 2007.

KENDERESSYOVÁ, Eva: Rumunské koncepty kyberpriestoru. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Slovacaja rusistika na perelome XIX i XX vekov. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice v dňoch 29. novembra – 1. decembra 2007.

KUSÁ, Mária: Didaktika prekladu. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Vzťahy a súvislosti v preklade* na Inštitúte prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 15.-17. januára 2007.

Org. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 15.-17. januára 2007.

KUSÁ, Mária: Ruská literatúra 20. storočia v koncepcii A. Červeňáka. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007 pri príležitosti životného jubilea prof. PhDr. Andreja Červeňáka, DrSc.

KUSÁ, Mária: Prekladateľská výmena medzi SR a RF. Príspevok na seminári na tému *Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko* v rámci Okrúhleho stola s významnými ruskými literátmi – Timur Kibirov, Jevgenij Popov, Andrej Nemzer a Sergej Čuprinin na pôde FiF UK v Bratislave dňa 15. októbra 2007.

KUSÁ, Mária: Preklad próz Il'fa-Petrova. Prednáška na medzinárodnej konferencii SSPUL-u *Humor a irónia v preklade* v Budmericiach v dňoch 3.-4. novembra 2007.

KUSÁ, Mária: Virtuálny priestor v próze Pelevina. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

KUSÁ, Mária: K problematike výkladu ruskej literatúry 20. storočia. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice v dňoch 29. novembra – 1. decembra 2007.

MAGOVÁ, Gabriela: Podoby prekladania poézie. Prednáška na konferencii *Preklad a kultúra 2 „Preklad a tlmočenie ako interkultúrna komunikácia: prítomnosť a budúcnosť“* v sekcii Umelecký preklad na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 24. januára 2007.

MAGOVÁ, Gabriela: K novému slovenskému prekladu diela K. Mikszátha: *Tvrde kotrby*. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty*, Veľký Krtíš v dňoch 27.-28. septembra 2007.

MAGOVÁ, Gabriela: Kyberpriestor a literatúra v Maďarsku. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

MALITI, Eva: Preklad a prekladateľ v národnej kultúre. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Vzťahy a súvislosti v preklade* na Inštitúte prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 15.-17. januára 2007.
Org. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 15.-17. januára 2007.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Súčasná slovenská dráma – očami autorky. Príspevok na seminári na okrúhlym stole na tému *Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko* s významnými ruskými literátmi – Timur Kibirov, Jevgenij Popov, Andrej Nemzer a Sergej Čuprinin na pôde FiF UK v Bratislave dňa 15. októbra 2007.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Zora Jesenská a slovenská rusistika. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice v dňoch 29. novembra – 1. decembra 2007.

MIKULÁŠ, Roman: Intertext, hypertext a konštruktivizmus ako teória médií. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Model moderny A. Červeňáka. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007 pri príležitosti životného jubilea prof. PhDr. Andreja Červeňáka, DrSc.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Hypertextová literatúra v ruskom kultúrnom prostredí. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Budúcnosť literárnych dejín (K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia). Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice v dňoch 29. novembra – 1. decembra 2007.

SUWARA, Bogumila: Ergodická literatúra. Prednáška na medzinárodnom seminári *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. novembra 2007.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: „En famille“ ou le modèle perverti du bonheur familial chez Guy de Maupassant. Prednáška na medzinárodnom kolokviu *Famille et relations familiales dans les littératures française et francophone*, Budmerice v dňoch 3.-5. októbra 2007. Usporiadatelia: Ambassade de France en Slovaquie, Section d'Études françaises Département d'Études romanes, Faculté des Lettres Université Comenius de Bratislava.

VAJDOVÁ, Libuša: Útek od civilizácie – kam? Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV v dňa 7.12.2007.

ZAMBOR, Ján: O poézii J. Smreka a M. Válka. Prednáška na medzinárodnom seminári v rámci *Festivalu J. Smreka* na Filozofickej fakulte UK dňa 1. októbra 2007.

b/ v zahraničí

BÁTOROVÁ, Mária: What does the „post“ mean? Prednáška na medzinárodnej konferencii *PEN-u* v slovinskom Bledu v dňoch 28. marca – 1. apríla 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Inštrukcia Z. Mathausera pre súčasnú porovnávaciu vedu. Prednáška na sympóziu k *osobnosti Z. Mathausera*, Brno dňa 3. júla 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Der europäische Roman der literarischen Moderne. „Das Feld des Möglichen“ in der Moderne des 20 Jhs. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften*, Viedeň v dňoch 6.-9. december 2007.

BEDNÁROVÁ, Katarína: La traduction des textes translinguistiques – intelligibilité et traduisibilité. Prednáška na medzinárodnej traduktologickej konferencii *Traduction – un*

modificateur d'écriture na univerzite Kodolányi János v Székesfehérváre v Maďarsku v dňoch 7.-9. júna 2007.

BŽOCH, Adam: Thesen zur Rezeption und zum Nachleben der Kulturphilosophie Freuds in der Slowakei. Prednáška na medzinárodnom sympóziu *Kulturalität und Kulturbegriff in den Paradigmen moderner Literatur- und Geisteswissenschaften in den Ländern Kroatiens, Österreichens, der Slowakei und Ungarn*, Veszprém (Maďarsko) dňa 15. apríla 2007.

CIESIELSKA, Joanna: Mimesis – repetícia. Prednáška na medzinárodnej doktorandskej konferencii na Univerzite v Ostrave v dňoch 28.-29. marca 2007.

GÁFRIK, Róbert: Kulturelle Imagologie: hermeneutische und ästhetische Anmerkungen. Prednáška na medzinárodnej konferencii KCTOS: *Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften*, Viedeň dňa 9. novembra 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Stratégie národnej sebaidentifikácie v próze maďarského spisovateľa na Slovensku Lajosa Grendela. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Procesy sebaidentifikácie na obraze stredoeurópskych kultúr po roku 1918* v Slavistickom ústave Varšavskej univerzity, Varšava, dňa 14. mája 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Prezentácia slovenského literárneho bloku 63. čísla (zima 2006) časopisu *Magyar Lettre International* v Budapešti dňa 19. januára 2007.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v bloku Prekladateľ a jeho autor dňa 21. septembra 2007 v Rijeke na *11. ročníka etno prehliadky (11. Etno-smotra)* na Slovenskom večeri. V Chorvátskom kultúrnom dome prezentoval svoj preklad Mira Gavrana *Drámy a komédie III.* (Ján Jankovič ako prekladateľ a editor).

KOPRDA, Pavol: I brevi cicli di comparazione interculturale all'Univesita Costantino Filosofo di Nitra. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Studi italiani e sistema universitario europeo* na Univerzite sv. Cyrila a Metoda v Skopje dňa 22. februára 2007.

KOPRDA, Pavol: Włoska obecność na Slowacji do XVI w. Prednáška v rámci medzinárodného prednáškového cyklu *Włosi i italianizm w Europie Środkowej i Wschodniej* v dňoch 21.-26. mája 2007 na Varšavskej univerzite, Katedre medzikultúrnych vzťahov, Varšava.

KOPRDA, Pavol: Włoska obecność na Slowacji do XVII w. Prednáška v rámci medzinárodného prednáškového cyklu *Włosi i italianizm w Europie Środkowej i Wschodniej* v dňoch 12. október 2007 na Varšavskej univerzite, Katedre medzikultúrnych vzťahov, Varšava.

KOPRDA, Pavol: Postavenie slovanských teórií medziliterárnosti v svetovej literárnej komparatistike 20. storočia. Prednáška v rámci grantovej úlohy *Hostovanie zahraničných profesorov na Masarykovej univerzite v Brne* 23. októbra 2007.

KOPRDA, Pavol: Postavenie slovanských teórií medziliterárnosti v svetovej literárnej komparatistike 20. storočia. Prednáška v rámci grantovej úlohy *Hostovanie zahraničných profesorov na Slavistickom ústave v Brne* 25. októbra 2007.

KOVAČIČOVÁ, Olga: Slovní pán Velký Novgorod. Prednáška pri príležitosti otvorenia výstavy *Slovní pán Velký Novgorod* v Slovanskej knižnici v Prahe dňa 2. októbra 2007. (Org. Slovanská knižnica ČR, Katedra slavistiky FF Univerzity Palackého v Olomouci a Ústavom slavistických a východoeurópskych štúdií FF Univerzity Karlovej v Prahe.)

KOVAČIČOVÁ, Olga: K otázkam typológie umeleckého prekladu. Prednáška na vedeckom sympóziu s medzinárodnou účasťou *Text a kontext 2007* organizovanom Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne. Luhačovice v dňoch 5.-7. októbra 2007.

KUSÁ, Mária: Jurga Ivanauskaitė – kulturní fenomén. Prednáška na medzinárodnom kolokviu *Současná litevská kultura v českém prostředí, věnovaného památce litevské spisovatelky Jurgy Ivanauskaitė (17.2.2007)* v Národní knihovně ČR v Prahe dňa 17. apríla 2007.

KUSÁ, Mária: Impulzy interaktívneho média v tvorbe Viktora Pelevina a ich recepcia na Slovensku. Prednáška na *Kongrese českých slavistů* na Filozofickej fakulte Západočeskej univerzity v Plzni v dňoch 2.-3. októbra 2007.

KUSÁ, Mária: Text a kontext v preklade, niekoľko poznámok. Prednáška na vedeckom sympóziu s medzinárodnou účasťou *Text a kontext 2007* organizovanom Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne. Luhačovice v dňoch 5.-7. októbra 2007.

MAGOVÁ, Gabriela: Vývin prekladových metód slovenských básnikov v preklade poézie. Prednáška v rámci *Prekladateľskej dielne* v Balatonfürede (Maďarsko) dňa 9. novembra 2007.

MALITI, Eva: Spisovateľova maska. Vystúpenie na medzinárodnej vedeckej konferencii *Spisovateľ v maske*. Org. Inštitútom ruskej literatúry (Puškinovský dom) v Sankt Peterburgu v dňoch 14.-16. mája 2007.

MIKULÁŠ, Roman: Modelle der Literaturgeschichtsschreibung. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Der moderne Unterricht des Deutschen als Fremdsprache* v literárnej sekcii na Katedre nemeckého jazyka Pedagogickej fakulty Univerzity Palackého v Olomouci dňa 25. apríla 2007.

PROKEŠOVÁ, Viera: Štandardne / neštandardne myslíaca hrdinka M. Haugovej a M. Basevovej. Prednáška na vedeckom sympóziu *Hrdina – centrá a stopy kultúrnej pamäti* v bulharskom Literárnovednom ústave v Sofii dňa 3. mája 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Preklady, prekladanie a recepcia lotyšskej literatúry na Slovensku. Prednáška na *Lotyšskej univerzite* v Rige dňa 3. októbra 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Slovenský folklór: minulosť a súčasnosť. Prednáška na *Lotyšskej univerzite* v Rige dňa 4. októbra 2007.

VAJDOVÁ, Libuša: Svätotrojanská noc u Eliadeho a Švantnera. (Noplite de Sanziene la Eliade si Svantner.) Prednáška na medzinárodnej konferencii *Mircea Eliade v európskom kontexte* na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity, Ústav románskych štúdií, Praha, Rumunský kultúrny inštitút, Praha, január 2007.

ZAMBOR, Ján: Kompetencie prekladateľa poézie. Prednáška v Slovenskom inštitúte v Moskve pred *fórom ruských prekladateľov* pre členov Zväzu prekladateľov Ruska, prednáška v ruštine dňa 14. marca 2007.

ZAMBOR, Ján: Paradoxy a antinómie Mariny Cvetajevovej. Prednáška v *Múzeu M. A. Cvetajevovej* v Alexandrove (Rusko) dňa 15. marca 2007.

ZAMBOR, Ján: Slovenská poézia 20. storočia a tvorba M. Válka. Prednáška pre slovakistov na *Moskovskej štátnej univerzite M. V. Lomonosova* v Moskve dňa 16. marca 2007. (Prednáška odznela v slovenčine.)

ZAMBOR, Ján: Rozmery poézie Miroslava Válka. Prednáška na konferencii *Rozmery poézie Miroslava Válka* pri príležitosti nedožitých 80-tich narodenín autora na Univerzite Complutense v Madride dňa 10. mája 2007. (9.-12. máj 2007) Organizátori: Universita Complutense, Veľvyslanectvo SR v Španielsku a slovenský Klub nezávislých spisovateľov.

ZAMBOR, Ján: Vystúpenie na *stretnutí so slovakistami* v Užhorodskej národnej knižnici, Užhorod dňa 21. novembra 2007.

ŽITNÝ, Milan: Slovensko–nemecké medziliterárne vzťahy. Prednáška na medzinárodnom *seminári Slovacicum* na univerzite Regensburg v dňoch 1.-5. októbra 2007.

OSTATNÉ PREDNÁŠKY A VÝVESKY

BÁTOROVÁ, Mária: Rezistencia voči násiliu a tvorba ako spôsob prežitia (na diele Pavla Straussa). Prednáška na seminári vo Filozofickom ústave SAV v Bratislave dňa 26. februára 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Uvedenie čítania diela Etely Farkašovej v Klube spisovateľov v Bratislave usporiadané Spolkom slovenských spisovateľov a Femina – Klub slovenských prozaičiek, marec 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Hlas k Hlasu. Prednáška na sympóziu *Slovenský rozhlas ako významné médium* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre dňa 27.3.2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Medzi literatúrou a sociológiou. Prednáška na seminári, Strojnícka fakulta UK dňa 2. apríla 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén „vnútorná emigrácia“ ako výsledok totalitných systémov. Prednáška na seminári na Filozofickej fakulte Katolíckej Univerzity v Ružomberku dňa 25. apríla 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Vstupná prednáška na prezentácii knihy Paradoxy P. Straussa na *Oddelení pre porovnávaciu literárnu vedu* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. októbra 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Germanista V. Šabík. Prednáška na kolokviu *Život a dielo Vincenta Šabíka* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 25. septembra 2007.

Blok prednášok M. BÁTOROVEJ na doktorandskom školení v Ústave svetovej literatúry SAV

Doktorandské kolokvium *Sú dejiny aj „aktuálne“?* Viedie Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. januára 2007.

Doktorandské kolokvium *Vecnosť, storočie vied a racionalizmu*. Viedie Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 30. januára 2007.

Doktorandské kolokvium *Môže byť estetika vedou alebo brána iracionalizmu?* Viedie Prof. Márie Bátorovej, DrSc. v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 28. februára 2007.

Doktorandské kolokvium *Medzi sociológiou a umením*. Viedie Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 7. marca 2007.

Doktorandské kolokvium *Storočie deštrukcie a negácie*. Viedie Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. marca 2007.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Kontroverzný Céline a cesta do hlbín jazyka (z pracovne /nielen/ prekladateľa). Prednáška na grantovom projekte *Preklad a národná kultúra* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 14. marca 2007.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Prednáška na prezentácii publikácie *Myslenie o preklade* na grantovom projekte *Preklad a národná kultúra* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 5. decembra 2007.

BŽOCH, Adam: Rozhovor viedol na prvom stretnutí z radu podujatí *DIELŇA literárneho večera kultúrneho časopisu Magyar Lettre International* pod názvom *Slovenskí sólisti s autormi zo Slovenska* (okrem i. Judit Görözdi) v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 9. februára 2007.

BŽOCH, Adam: Prednáška na prezentácii publikácie Harryho Mulischa *Objavenie neba* (preklad Adam Bžoch) za účasti kultúrnej atašé Holandského veľvyslanectva Sachy Rothenberger a editorky Márie Štefánkovej a moderátora Jozefa Dada Nagya v kníhkupectve *Panta Rei* v Auparku, Bratislava dňa 20. februára 2007.

BŽOCH, Adam: Umenie a psychoanalýza. Prednáška na doktorandskom seminári v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 9. mája 2007.

BŽOCH, Adam: Nemožnosť dospelosti v románe H. Mulischa *Objavenie neba*. Prednáška na seminári v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. júna 2007.

BŽOCH Adam: Referát k publikácii M. Bátorovej *Paradoxy Paula Straussa*. (Pre neprítomnosť referenta prečítal R. Gáfrik.) Referát na Oddelení pre porovnávaciu literárnu vedu v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. októbra 2007.

BŽOCH, Adam: Nástupná profesorská prednáška *Denník Anny Frankovej dnes* na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 15. novembra 2007.

BŽOCH, Adam: Uvítacia reč pri príležitosti slávnostného odovzdania Ceny Bulharskej akadémie vied In Memoriam PhDr. Jánovi Koškovi, od bulharského veľvyslanca v Bratislave v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 5. decembra 2007.

FRANEK, Ladislav: Didaktika umeleckého prekladu. Prednáška na konferencii *Vzťahy a súvislosti v preklade* na Inštitúte prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 15.-17. januára 2007.

FRANEK, Ladislav: Symbol ako paradigma medzikultúrnosti (dielo Paula Claudela a jeho aktuálny prínos). Prednáška na seminári *Oddelenia literárnej teórie* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 13. júna 2007.

FRANEK, Ladislav: Dielo Paula Claudela. Príspevok na prezentácii publikácie Hry Paula Claudela na *literárnom večeri* v Galérii Francúzskeho inštitútu v Bratislave dňa 31. októbra 2007.

FRANEK, Ladislav: Preklady Claudelových drám. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

FRANEK, Ladislav: Časopisy Revue svetovej literatúry. Vystúpenie na prezentácii troch čísel Revue svetovej literatúry venovaných románskym literatúram v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 28. novembra 2007.

GÁFRIK, Róbert: Hermann Hesse - Siddhártha. Prednáška v Indiaklube v kaviarni Curiosities v Bratislave dňa 7. marca 2007.

GÁFRIK Róbert: Úvodné slovo k monografii M. Bátorovej Paradoxy Pavla Straussa. Moderovanie prezentácie. Referát na prezentácii knihy Paradoxy P. Straussa na *Oddelení pre porovnávaciu literárnu vedu* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. októbra 2007.

GÁFRIK, Róbert: Preklad indických bájak zo sanskrtu. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Naratívna psychológia a diskusia. Prednáška na seminári *Skupiny pre interdisciplinárnu iniciatívu* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 11. apríla 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Aktualita tvorby K. Mikszátha. Rozhovor viedla na medzinárodnej konferencii *Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty* vo Veľkom Krtíši v dňoch 27.-28. septembra 2007. Organizovalo Múzeum Maďarov na Slovensku, spoluorg. ÚSvL SAV, UKF Nitra, FiF UK Bratislava.

KOPRDA, Pavol: Rytmus živej reči v slovenskom preklade Petrarkovho Spevníka. Prednáška na konferencii *Vzťahy a súvislosti v preklade* na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove dňa 15. januára 2007.

KOPRDA, Pavol: Vývinová koncepcia literatúry v dnešnom svete. Prednáška na *stretnutí pri príležitosti 10. výročia úmrtia Dionýza Ďurišina* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. januára 2007.

KOPRDA, Pavol: Kritika niektorých Ďurišinových pojmov. Prednáška na konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* pri príležitosti životného jubilea prof. Andreja Červeňáka v Nitre dňa 22. mája 2007.

KOPRDA, Pavol: Gorazd a Rastislavova veta „... ne imam, iže by ny nastavil na istinu i rozum skazal“. Prednáška na konferencii *Duchovné, intelektuálne a politické pozadie cyrilometodskej misie pred je príchodom na Veľkú Moravu* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 2. júla 2007.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Kontexty „nitrianskej“ esteticko-antropologickej literárnovednej koncepcie. Prednáška na konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* pri príležitosti životného jubilea Prof. PhDr. Andreja Červeňáka, DrSc. na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Čo je ešte preklad dramatického textu určeného na divadelnú realizáciu? Prednáška na *Letnej škole prekladu 2007*, Budmerice v dňoch 18.-20. september 2007.

KUSÁ, Mária: Translatologický výskum na na pôde Ústavu svetovej literatúry SAV. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

KUSÁ, Mária: Prednáška na prezentácii publikácie *Myslenie o preklade* na grantovom projekte *Preklad a národná kultúra* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 5. decembra 2007.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Príspevok na seminári o knihe *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* na *stretnutí členov Klubu nezávislých spisovateľov* v Bratislave dňa 14. novembra 2007. (Referujú Vladimír Petrík, Jozef Marušiak a Ján Zambor.)

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Preklady z ruskej literatúry. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Prednáška spojená s *besedou* na stretnutí s *autorkou literárno-vednej publikácie* v Slovenskom národnom literárnom múzeu Slovenskej národnej knižnice v Martine dňa 16. novembra 2007.

MIKULÁŠ, Roman: Modely literárnohistorického uvažovania v germanistike. Prednáška na seminári *Pracovnej skupiny pre výskum literárnej histórie* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 28. marca 2007.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruská literatúra v slovenskej reflexii. Prednáška na vedeckom seminári *Rusko-slovenské kultúrne kontakty* na Filozofickej fakulte Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave dňa 4. októbra 2007.

PROKEŠOVÁ, Viera: Príspevok s príchovorom za Spolok prekladateľov umeleckej literatúry predniesla pri príležitosti *Medzinárodného dňa prekladateľov* dňa 26. septembra 2007 na slávnostnom odovzdaní Ceny Zory Jesenskej za celoživotné prekladateľské dielo Viliamovi Turčánymu.

PROKEŠOVÁ, Viera: Čítanie z autorskej tvorby. *Večer poézie*: Marco Fazzini (Taliansko), Viera Prokešová, Tomasz Majeran (Poľsko), Branislav Hochel, André Chenet (Francúzsko),

Robert Pinsky (USA) dňa 28. septembra 2007 v rámci *medzinárodného festivalu poézie Ars poetica*. Divadelná sála A4 Nultý priestor, Nám.SNP 12.

SUWARA, Bogumila: Dilema globalizácie / antiglobalizácie a preklad. Prednáška na konferencii *Preklad a kultúra 2 „Preklad a tlmočenie ako interkultúrna komunikácia: prítomnosť a budúcnosť“* v sekcii Všeobecné otázky prekladu na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 24. januára 2007.

SUWARA, Bogumila: O jednom koncepte „kulturologickej“ literárnej vedy. Prednáška pre doktorandov v Ústav svetovej literatúry SAV dňa 25. apríla 2007.

ŤAPAJNOVÁ, Eva: Dielo Ș. Bănuțesca Milionárova kniha. Kniha mesta Metopolis v recepcii rumunskej literárnej vedy. Prednáška na grantovom projekte *Tvorivosť literárnej recepcie* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Poetika prózy. Prednáška na seminári pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 21. júna 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Úvodné slovo na prezentácii knihy S. Pašteková *Moderné inšpirácie ruskej literatúry na Oddelení literatúr strednej a východnej Európy* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 18. apríla 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Preklad slovenskej poézie do lotyštiny. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí* v Ústave svetovej literatúry SAV na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Narácia: jej podstata, charakter a vývinové premeny. Prednáška pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. novembra 2007.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix a jeho historická prekladateľská metóda. Vyžiadaná prednáška na Katolíckej Univerzite Filozickej fakulty v Ružomberku dňa 15. novembra 2007.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Poznámky k prekladu literárnej teórie. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí* v Ústave svetovej literatúry SAV na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

VAJDOVÁ, Libuša: Pragmatika prekladu. Prednáška na konferencii *Preklad a kultúra 2 „Preklad a tlmočenie ako interkultúrna komunikácia: prítomnosť a budúcnosť“* v sekcii Všeobecné otázky prekladu na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 21. januára 2007.

VAJDOVÁ, Libuša: Konceptie dejinnosti posledných desaťročí v spoločenských vedách. Nouvelle Histoire a New Historism. Prednáška na seminári *Pracovnej skupiny pre výskum literárnej histórie* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 13. júna 2007.

VAJDOVÁ, Libuša: Časopisy Revue svetovej literatúry. Vystúpenie na *prezentácii troch čísel Revue svetovej literatúry* venovaných románskym literatúram v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 28. novembra 2007.

ZAMBOR, Ján: Kompetencie prekladateľa poézie a preklady Lorcových Cigánskych romancí. Prednáška na seminári na FF PU dňa 22. marca 2007.

ZAMBOR, Ján: Interpretácia poézie M. Válka. Prednáška na SAS dňa 14. augusta 2007.

ZAMBOR, Ján: O poézii M. Válka. Prednáška v rámci válkovského večera na *Hviezdoslavovom Kubíne* dňa 26. septembra 2007. Org. Osvetové centrum a AOSS, financ. AOSS.

ZAMBOR, Ján: O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla, Viliam Turčány: O preklade prvých dvoch spevov Danteho Pekla. Prednáška na odbornom seminári *Slovenské preklady Danteho Pekla* v rámci grantového projektu *Preklad a národná kultúra* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. októbra 2007.

ZAMBOR, Ján: O monografii E. Maliti-Fraňovej Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská a o Z. Jesenskej na odbornom seminári v Klube nezávislých spisovateľov v Bratislave dňa 14. novembra 2007.

VYDÁVANÉ PERIODIKÁ

Slovak Review of World Literature Research, Vol. XVI, č. 1 (2007). Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev.

Slovak Review of World Literature Research, Vol. XVI, č. 2 (2007). Iné pohľady na literatúru.

Slovak Review of World Literature Research, Vol. XVI, numéro spécial (2007). Littérature et justice... Justice et littérature

CITÁCIE V MONOGRAFIÁCH, ZBORNÍKOCH A INÝCH KNIŽNÝCH PUBLIKÁCIÁCH

Citovaná práca:

HNITKA, J.: Transfúzia. (Výber z publikovanej a nepublikovanej tvorby Jozefa Hnitku, predslov a kalendárium M. Bátorová.) Bratislava: Petrus, 2003. 374 s.

Citácia:

POSPÍŠIL, Ivo: Střední Evropa a Slované. (Problémy a osobnosti.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 194, 233.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, M., HVIŠČ, J., MARČOK, V., PETRÍK, V.: Biele miesta v slovenskej literatúre. Bratislava: SPN, 1991.

Citácia:

ŠUŠA, Ivan: K trojuholníku okupácia-revolúcia-integrácia cez prizmu politiky a literatúry. In: *Trináct let po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX.* Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková. (Eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 143, 147.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava: Petrus, 2006. 215 s.

Citácia:

GÁFRIK, Róbert: Mária Bátorová: Paradoxy Pavla Straussa. Petrus, Bratislava 2006. In: Zagadnienia rodzajów literackich. Łódź: Łódzkie Towarzystwo Naukowe, 2007, Tom L, Zeszyt 1-2 (99-100), s. 236-237.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Gráč - hráč – Gráč? Experimentálny román J. C. Hronského Pisár Gráč. In: Európske literárne avantgardy 20. storočia. Ivan Cvrkal a Soňa Pašteková (eds.) Bratislava: Veda, 2005, s. 245-255.

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. B.: Kritika i bibliografia. Európske literárne avantgardy 20. storočia. Cvrkal, S. Pašteková (eds.) Bratislava: Veda 2005. In: Vestník moskovského universiteta. Cep. 9, Filologia, 2007. No 2, s. 154.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Jozef Cíger Hronský und die Moderne. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang GmbH, 2004. 167 s.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Psychoanalýza na periférii. Bratislava: Kalligram, 2007, s. 170.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Susedstvo Viedne, podvedomie, sex a moderna. (S. Freud, S. Zweig, A. Schnitzler, J. Cíger-Hronský.) In: Slovak Review, 11, 2002, č. 2, s. 126-141.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Psychoanalýza na periférii. Bratislava: Kalligram, 2007, s. 170.

Citovaná práca:

CLAUDEL, Paul: Zvestovanie. Prel. Ladislav Franek. Bratislava: LITA, 1992. (Divadelné predstavenie v Spišskej Novej Vsi, 1992. Réžia Michal Spišák.)

Citácia:

ŠIMKOVÁ, Soňa: Paul Claudel – kôš plný prekvapení. In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 547.

JUROVSKÁ, Michaela: Kalendárium života a tvorby Paula Claudela. In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 587, 597.

JUROVSKÁ, Michaela: Edičná poznámka. In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 601. ISBN 978-80-88987-82-2.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: Básnické a dramatické umenie Paula Claudela (symbol ako paradigma medzikultúrnosti). In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 7-33. ISBN 978-80-88987-82-2.

Citácia:

ŠIMKOVÁ, Soňa: Paul Claudel – kôš plný prekvapení. In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 547 (ibidem)

JUROVSKÁ, Michaela: Kalendárium života a tvorby Paula Claudela. In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 587, 595.

JUROVSKÁ, Michaela: Edičná poznámka. In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 601.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: Štýl prekladu. Vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1997, s. 125-126.

Citácia:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 114. ISBN 978-80-224-0954-4.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: O láske a iných démonoch. In: Revue svetovej literatúry, 1998, č. 2, s. 167-170.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, Eva: Multikulturalita v španielsky písaných literatúrach z prekladateľského hľadiska. In: Preklad a kultúra 2. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007, s. 471. ISBN 978-70-8094-233-5

Citovaná práca:

HUSÁROVÁ, Z.: Cesta k hyperfikciám. In: Vlna, roč. 11, 2007, č. 29.

Citácia:

SUWARA, Bogumila: Globalizácia / antiglobalizácia a preklad (aj kybertextov). In: Preklad a kultúra 2. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007, s. 205, 210.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914). Bratislava: JUGA, 2004. 222 s.

Citácia:

ŠISTEK, František: Borbe Crnogoraca i želje Slovaka. In: Matica IV/24, (Podgorica), 2005, s. 323-326.

ŠISTEK, František: Ján Jankovič Im. Obraz Černé Hory a Černohorců v české společnosti 1830-2006. Doktorská dizertačná práca, Historický ústav ČAV, Praha.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Interkulturni i interkniževni vrski na Italija so slovenskite narodi. In: Spektar, 2006/47, Institut za makedonska literatura, Skopje (Makedonija), s. 93-105.

Citácia:

A literatura Comparada hoxe, II. Cordinado por Anxo Abuín Gonzáles s César Pablo Domínguez Prieto. Srvizo de Publicacións. Univesidade de Santiago de Compostela, 2006, 300 s.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárny proces. I. Medziliterárne aspekty staršej literatúry. Nitra: UKF, 1999. Medziliterárny proces II. Literárnohistorické jednotky v 20. storočí. Nitra: UKF, 2000. Medziliterárny proces III. Staršia slovensko-talianska medziliterárnosť. Nitra: UKF, 2000. Medziliterárny proces IV. Slavica. Nitra: UKF, 2003.

Citácia:

ZELENKA, Miloš: Česká a slovenská literárna komparatistika 20. storočia. In: Třináct let po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková. (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 270.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Jaussova recepčná estetika a interkultúrne centrizmy. In: Slovak Review, 8, 1999, č. 2, s. 153-168.

Citácia:

ZELENKA, Miloš: Česká a slovenská literárna komparatistika 20. storočia. In: Třináct let po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková. (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 269.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Ústup od štrukturalizmu ako metodológie literatúry v 60. rokoch. In: Koprda, P.: Medziliterárny proces III. Slavica. Nitra: UKF, 2003, s. 81-106.

Citácia:

ZELENKA, Miloš: Česká a slovenská literárna komparatistika 20. storočia. In: Třináct let po / Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková. (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 267.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Miesto surrealizmu v experimentalizme po 2. svetovej vojne. In: Európske literárne avantgardy 20. storočia. Ed. Ivan Cvrkal a Soňa Pašteková. Bratislava: Veda, 2005, s. 60-79. ISBN 80-224-0863-8

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Kritika i bibliografija. In: Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 9. Filologija, 2007, No. 2, p. 153.

Citovaná práca:

Studi italo-slovacchi I. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1992. 56 s.

Studi italo-slovacchi II. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1993. 61 s.

Studi italo-slovacchi III. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1994. 92 s.

Studi italo-slovacchi IV. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1995. 76 s.

Studi italo-slovacchi V. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1996. 56 s.

Studi italo-slovacchi VI. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1998. 88 s.

Studi italo-slovacchi VII. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1999. 62 s.

Citácia:

MARČOK, Viliam a kol.: Dejiny slovenskej literatúry III. Cesty slovenskej literatúry druhou polovicou dvadsiateho storočia. Bratislava: Literárne a informačné centrum, 2006, s. 414. ISBN 80-89222-08-0

Citovaná práca:

Medziliterárny proces I. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1999. 244 s.

Medziliterárny proces II. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2000. 377 s.

Medziliterárny proces III. Pavol Koprda (ed.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2000. 304 s.

Citácia:

MARČOK, Viliam a kol.: Dejiny slovenskej literatúry III. Cesty slovenskej literatúry druhou polovicou dvadsiateho storočia. Bratislava: Literárne a informačné centrum, 2006, s. 414. ISBN 80-89222-08-0

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Vico a Tozzi o odstupe od označovacieho vzťahu. Bratislava: Academic Electronic Press, 1999. 132 s.

Citácia:

MARČOK, Viliam a kol.: Dejiny slovenskej literatúry III. Cesty slovenskej literatúry druhou polovicou dvadsiateho storočia. Bratislava: Literárne a informačné centrum, 2006, s. 414. ISBN 80-89222-08-0

Citovaná práca:

KOŠKA, Ján: Preklad ako znárodnenie globalizácie. In: Slovak Review, roč. 12, 2003, č. 1, s. 1.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Súčasná ruská translatológia. In: Myslenie o preklade. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 119. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Kontexty ruskej literatúry. Aspekty tradície v ruskej literatúre 11.-20. storočia. Bratislava: ÚSvL SAV, 1999.

Citácia:

POSPÍŠIL, Ivo: Střední Evropa a Slované. (Problémy a osobnosti.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 57.

ČERVENĀK, Andrej: Russkaja literatura v slovackom vosprijatii. Nitra: FF UKF, 2007, s. 32, 38, 40, 48.

Citovaná práca:

KONTEXTY ruskej literatúry. Aspekty tradície v ruskej literatúre 11.-20. storočia. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 216 s.

Citácia:

KŠICOVÁ, Danuše: Od moderny k avantgardě. Rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 105, 444.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Preklad literárnych textov ako spôsob komunikácie medzi národmi, jazykmi a kultúrami. In: Slovak Review, roč. 12, 2003, č. 1, s. 10.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Súčasná ruská translatológia. In: Myslenie o preklade. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 127. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citovaná práca:

MALITI, Eva: Ruské dejiny prekladu. In: Slovak Review, roč. 5, 1996, č. 1, s. 75-79.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Súčasná ruská translatológia. In: Myslenie o preklade. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 127. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921

Citácia:

ENGELOVÁ, Oľga: Od moderny k avantgarde. (Štúdie a etudy o ruskej poézii 20. storočia.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2006, s. 6, 58, 69.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Bunin. Andrejev. Jesenin. Štúdie z ruskej moderny a avantgardy. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 112 s.

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej: Russkaja literatura v slovaccom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filozofa, 2007, s. 38, 48.

ČERVENĀK, Andrej: Ruská literatúry v súčasnom svete. Bratislava-Nitra, 2005, s. 5.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruský imažinizmus v kontexte európskej literárnej avantgardy. Bratislava: Metodické-pedagogické centrum mesta Bratislavy, 2003. 22 s.

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej: Russkaja literatura v slovaccom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filozofa, 2007, s. 38.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Európske paralely ruského imažinizmu (dadaizmus, surrealizmus, poetizmus, nadrealizmus). In: Európske literárne avantgardy 20. storočia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005, s. 127-134. ISBN 80-224-0863-8

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej: Russkaja literatura v slovaccom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filozofa, 2007, s. 38, 48.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry (Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia). Bratislava: Veda, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921-9

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej: Russkaja literatura v slovaccom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filozofa, 2007, s. 38.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Európske paralely ruského imažinizmu. Dadaizmus, surrealizmus, poetizmus, nadrealizmus. In: Európske literárne avantgardy 20. storočia. Ed. Ivan Cvrkal a Soňa Pašteková. Bratislava: Veda, 2005, s. 127-134. ISBN 80-224-0863-8

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Kritika i bibliografija. In: Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 9. Filologija, 2007, No. 2, p. 155.

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda, 2003, s. 8-9.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Súčasná ruská translatológia. In: Myslenie o preklade. Libuša Vajdová (ed.) Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 119. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda, 2003.

Citácia:

VAJDOVÁ, Libuša: Pragmatika prekladu. In: Preklad a kultúra 2. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007, s. 224. ISBN 978-70-8094-233-5

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda, 2003, s. 74-86.

Citácia:

GÖRÖZDI, Judit: Prekladateľské stratégie v umeleckom preklade postmodernej prózy. In: Preklad a kultúra 2. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007, s. 400. ISBN 978-70-8094-233-5

Citovaná práca:

TESAŘOVÁ, Jana: Expresionizmus v lotyšskej literatúre. In: Európske literárne avantgardy 20. storočia. Ivan Cvrkal a Soňa Pašteková (eds.) Bratislava: Veda, 2005, s. 179-189. ISBN 80-224-0863-8

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V.: Kritika i bibliografija. In: Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 9. Filologija, 2007, No. 2, p. 152.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Interpretácia básne Jána Stacha Svadobná cesta (K básnikovmu nedožitému životnému výročiu). In: Romboid, roč. 41, 2006, č. 9, s. 9-17.

Citácia:

ab (Andrea Bokníková): Stacho, Ján: Svadobná cesta. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 380.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Báseň a skutočnosť. In: Nové slovo, roč. 23, 1981, č. 42, s. 11.

Citácia:

Rb (Róbert Bielik): Feldek, Ľubomír: Poznámky na epos. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 75.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: K poetike Beniakovkej poézie. In: Romboid, roč. 29, 1994, č. 4, s. 3-10,

Citácia:

mh (Milan Hamada): Beniak, Valentín: Žofia. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 38.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Ivan Krasko a poézia českej moderny. Bratislava: Tatran, 1981.

Citácia:

dk (Dana Kršáková): Ivan Krasko: Nox et solitudo. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 208.

dk (Dana Kršáková): Ivan Krasko: Verše. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 210.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poézia ako ústretové slovo. In: V tenkej koži básnika. Bratislava: LIC, 2004, s. 129-136, 136-152.

Citácia:

šd (Štefan Drug): Novomeský, Ladislav: Nedeľa. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 288.

šd (Štefan Drug): Novomeský, Ladislav: Romboid. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 290.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poézia ako ústretové slovo. In: Interpretácia a poetika. Bratislava: AOSS, 2005, s. 66-67.

Citácia:

šd (Štefan Drug): Novomeský, Ladislav: Otvorené okná. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 292.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poézia ako ústretové slovo. In: Interpretácia a poetika. Bratislava: AOSS, 2005, s. 72-77.

Citácia:

šd (Štefan Drug): Novomeský, Ladislav: Svätý za dedinou. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 295.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Janko Silan. In: Portréty slovenských spisovateľov 1. Bratislava, 1998, s. 40-52.

Citácia:

mh (Milan Hamada): Silan Janko: Úbohá duša na zemi. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 360.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Nite. Interpretácia prvej časti zbierky Miroslava Válka Dotyky. In: Slovenská literatúra v jedenástich interpretáciách. Bratislava, 2001, s. 426-440.

Citácia:

fm (Fedor Matejov): Válek, Miroslav: Dotyky. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 484.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Miroslav Válek. In: Portréty slovenských spisovateľov 3. Bratislava, 2003, s. 51-68.

Citácia:

fm (Fedor Matejov): Válek, Miroslav: Prít'azlivosť. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 487.

fm (Fedor Matejov): Válek, Miroslav: Nepokoj. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 490.

fm (Fedor Matejov): Válek, Miroslav: Milovanie v husej koži. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 493.

fm (Fedor Matejov): Válek, Miroslav: Slovo. In: Slovník diel slovenskej literatúry 20. storočia. Bratislava: Kalligram, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2006, s. 497.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Optika prekladateľ'a. In: Preklad ako umenie. Bratislava: UK, 2000, s. 199-200.

Citácia:

BOKNÍKOVÁ-TÓTHOVÁ, A.: Jozef Mihalkovič. In: Portréty slovenských spisovateľ'ov 4. Bratislava: UK, 2007, s. 77.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Interpretácia a poetika. O poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava: AOSS, 2005.

Citácia:

VALCEROVÁ, A.: Zamborovo Sť'ahovavé srdce. In: Zambor, J.: Sť'ahovavé srdce. Z básní 1977-2007. Michalovce: Zemplínska spoločnosť, 2007, s. 148.

Citovaná práca:

Mnohotvárnosť je život. Rozhovor s básnikom, literárnym vedcom a prekladateľ'om Jánom Zamborom. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 8, s. 8.

Citácia:

VALCEROVÁ, A.: Zamborovo Sť'ahovavé srdce. In: Zambor, J.: Sť'ahovavé srdce. Z básní 1977-2007. Michalovce: Zemplínska spoločnosť, 2007, s. 156.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Zelený večer. Bratislava: Smena, 1977.

Citácia:

VALCEROVÁ, A.: Zamborovo Sť'ahovavé srdce. In: Zambor, J.: Sť'ahovavé srdce. Z básní 1977-2007. Michalovce: Zemplínska spoločnosť, 2007, s. 143-156.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Preklad a umenie. In: Romboid, 27, 2006, č. 4, s. 12-17.

Citácia:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Zakázaná Jesenská. Zora Jesenská a moderný umelecký preklad na Slovensku. In: História žien. Aspekty písania a čítania. Jana Cviková, Jana Juráňová, Ľubica Kobová (eds.) Bratislava: Aspekt, 2007, s. 203. (Cit. Preklad a umenie. In: Romboid, roč. 27, č. 4, s. 12-17.)

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Jesenského preklady z novšej ruskej poézie. Literárny archív, 31. Martin, 1995, s. 207-213.

Citácia:

GÁFRIK, Michal: Básnik Janko Jesenský. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2006, s. 175, 177, 178. ISBN 80-220-1389-7

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Organickosť prebásnenia alebo Rúfusov Jesenin. In: Revue svetovej literatúry, roč. 33, 1997, č. 4, s. 183.

Citácia

MAŠKOVA, A. G.: Sergej Jesenin v Slovákiji. In: Poetičeskij mir slavianstva. Obščije tendenciji i tvorčeskije individualnosti. Issledovanija po slavianskoj poeziji. Rossijskaja akademija nauk. Institut slavianovedenija. Serija Slavica et Rossica, Moskva, 2006, s. 207, 208, 211. ISBN 5-7576-018-8

Citovaná práca

ZAMBOR, Ján: Interpretácia básne Miroslava Válka Zvony na nedeľu. In Studia Academica Slovaca, 31, 2002, s. 258.

Citácia

ŠVEDOVA, N. V.: Sud'ba čeloveka v atomnom stoletiji. In: : Poetičeskij mir slavianstva. Obščije tendenciji i tvorčeskije individualnosti. Issledovanija po slavianskoj poeziji. Rossijskaja akademija nauk. Institut slavianovedenija. Serija Slavica et Rossica, Moskva, 2006, s. 226, 230.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Ivan Krasko a poézia českej moderny. Bratislava: Tatran, 1981.

Citácia:

MARČOK, Viliam: Autori a ich svety. Martin: Matica slovenská, 2006, s. 16, 26, 31, 36. ISBN 80-7090-826-2

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: O poetike Novomeského Nedele a Romboidu. In. Studia Academica Slovaca 33. Bratislava: STIMUL, s. 276-298.

Citácia:

MARČOK, Viliam: Autori a ich svety. Martin: Matica slovenská, 2006, s. 77, 93. ISBN 80-7090-826-2

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Slovenské preklady poézie Federica Garcíu Lorcu. In: Preklad ako umenie. Bratislava: UK, 2006, s. 172.

Citácie:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Preklad ako umenie. Bratislava: UK, 2000.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 14, 26. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

HERNÁNDEZ, M.: Křdel' holubičích listov. Zo španiel. orig. vybral a preložil Ján Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 185.

Citácia

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26, 36. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

ALEIXANDRE, V.: Zničenie alebo láska. Prel. Ján Zambor, doslov nap. J. Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1992.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26, 35. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

Sv. Ján z Kríža: Živý plameň lásky. Prel. Ján Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1997.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26, 35. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

LORCA, F. García: Cigánske romance. Prel., predslov a pozn. nap. Ján Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2005.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26, 35. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

PADRÓN, J. J.: Kruhy pekla. Prel. a doslov nap. Ján Zambor. Bratislava: HEVI, 1994.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26, 37. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

Zalúbený prach. Z poézie španielskeho baroka. Vybral, zost., pozn. a doslov nap. Ján Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2001.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 13, 26, 37. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

BORGES, J. L.: Ten druhý, ten istý. Prel. a doslov a pozn. nap. Ján Zambor. Bratislava: Dilema, 2000.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, E.: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, E, Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 16, 28, 65. ISBN 80-89137-25-3.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poézia mamičného a horkého života. In: Romboid, 1980, č. 8.

Citácia:

ŠABÍK, V.: Trvanie poézie. In: J. Švantner: Vyznania a piesne. Martin: Matica slovenská, 2006, s. 180.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Báseň a ticho. O poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov. Bratislava: AOSS, 1997.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 220. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Preklad ako umenie. Bratislava: UK, 2000.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 111-113, 127, 156, 160, 170, 183, 187, 220. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: O poézii v Revue svetovej literatúry. In: Romboid, roč. 40, 2005, č. s. 83-88.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 220. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

ACHMATOVOVÁ, A.: Vrcholiaca luna. Úvodnú štúdiu nap. a prel. Ján Zambor. Bratislava: Tatran, 1989.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 126, 173-187, 213. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

ACHMATOVOVÁ, A.: Spálený zošit. Preklad a doslov Ján Zambor. Bratislava: Tatran, 1981.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 181, 187, 213. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

ACHMATOVOVÁ, A.: Biely kŕdeľ. Prel. a doslov nap. J. Zambor. Košice: PEZOLT, 2002.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 181, 187-194, 213. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

CVETAJEVOVÁ, M.: Nespavosť. Prel. a doslov nap. Ján Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1986.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 129-135, 213. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

LERMONTOV, M. J.: Démon. Ľudia a vášne. Kňazná Ligovská, Spoluprekl. Ján Zambor. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 135-143.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 135-143. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

PUŠKIN, A. S.: Dievča na skale. Prel. a doslov. Nap. Ján Zambor. Košice: PEZOLT, 2000.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade. Prešov: FF Prešovskej univerzity, 2006, s. 194-202, 217. ISBN 978-80-8068-546-0

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: O fenoméne Pasternak. In: Slovenské pohľady, 108, 1992, č. 6, s. 115-122.

Citácia:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda, 2007, s. 125, 126, 196. ISBN 978-80-224-0954-4

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Preklad ako umenie. Bratislava: UK, 2000, s. 115.

Citácia:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda, 2007, s. 13, 20, 73, 196. ISBN 978-80-224-0954-4

VALCEROVÁ, Anna: Rytmické inovácie v prekladoch poézie A. Achmatovovej do slovenčiny. In: Ruská poezie 20. storočia. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady. Sborník štúdií. Ed. Helena Ulbrechtová a Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 32. ISBN 80-86420-25-6

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Báseň a ticho. O poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov. Bratislava: Národné literárne centrum, 1997.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna: Rytmické inovácie v prekladoch poézie A. Achmatovovej do slovenčiny. In: Ruská poezie 20. storočia. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady. Sborník štúdií. Ed. Helena Ulbrechtová a Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 32. ISBN 80-86420-25-6

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Lorcove Cigánske romány. In: F.G. Lorca: Cigánske romány. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2005, s. 7-26.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, Eva: Multikulturalita v španielsky písaných literatúrach z prekladateľského hľadiska. In: Preklad a kultúra 2. Edita Gromová, Daniela Müglová (eds.) Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007, s. 471. ISBN 978-70-8094-233-5

CITÁCIE V INÝCH ZDROJOCH

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava: Petrus, 2006. 215 s.

Citácia:

GÁFRIK, Róbert: O (u)mlčaní básnika. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 3, s. 5.

FARKAŠOVÁ, Etela: Hľadanie kontextov. In: Literárny týždenník, roč. 20, 2007, č. 15-16, s. 12.

ŽILKA, Tibor: Záslužný edičný čin. In: Slovenské pohľady, roč. IV+123, 2007, č. 10, s. 127-129.

ZELENKA, Miloš: Teorie meziliterárního procesu v kontextu současné slovenské komparatistiky. In: Opera Slavica, roč. 16, 2006, č. 3, s. 1.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária. Mináčova tabuľa je výsmech. In SME, roč. 15, 04.09.2007.

Citácia:

DINKA, Pavol: Komplex malosti. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, č. 29-30, s. 1.

JANÍK, Pavol: Slovenská literárna (pseudo)veda. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, 4.31-32, s. 4.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Laudácio na knihu Z. Štraussa pri udeľovaní CENY SC PEN za rok 2006.

Citácia:

KOŽELOVÁ, Soňa: Storočie Tomáša Straussa. In: Žurnál, roč. 21, 2.8.2007, s. 45.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Benjamin a neeurópskosť? In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 80-86.

Citácia

-mgb- (Geisbacherová, Michaela): Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 14-15, s. 2.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Psychoanalýza na periférii. Bratislava: Kalligram, 2007. 224 s. ISBN 978-80-7149-927-5

Citácia:

RAKÚSOVÁ, Gabriela: Prečo sa slovenská kultúra dlho nevedela vyrovnat' s Freudom: In: SME, roč. 15, 5.5.2007, s. 23.

Tri otázky pre Adama Bžocha. In: Pravda, 26.5.2007, príloha Kumšt, s. 5.

NOVOSÁD, František: Slovenské trápenia s psychoanalýzou. In: Filozofia, roč. 62, č. 7 (2007), s. 642-645.

Citovaná práca:

FREUD, Sigmund: Za princípom slasti. Prel. Adam Bžoch a Milan Krankus. Bratislava: Kalligram, 2005.

Citácia:

PETRAŠKO, Ľudovít: Osudné pudy. In: RAK, roč. XII, 2007, č. 4, s. 47-48.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Néhány megjegyzés Závada Pál Jadviga párnaja című könyvéhez. In: Kalligram, roč. 8, 2000, č. 7-8, s. 150-151.

Citácia:

GÖRÖZDI, Judit: Adás-vétel. Závada Pál, Nádas Péter, Kertész Imre szlovák recepciójának áttekintése. In: Kalligram, roč. 16, č. 3, 2007, s. 50.

Citovaná práca:

BENJAMIN, W.: Iluminácie. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Kalligram, 1999, s. 194-225.

Citácia

GERÁT, Ivan: Walter Benjamin a otázka obrazových médií v stredoveku. In: Slovak Review, roč. 16, 2007, č. 1, s. 37.

Citovaná práca:

BORDEWIJK, Ferdinand: Charakter. Román o synovi a otcovi. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Európa, 2003.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Bijdragen met vertalingen van J. Bernlef en F. Bordewijk. In: Revue svetovej literatúry, 41, 2005, č. 1.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

Osemdesiat Jozefovi Bžochovi. Jana Wild, Adam Bžoch (eds.) Bratislava: Petit Press, 2006.

Citácia:

LAJCHA, Ladislav: Portrét esejistu – obraz doby. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 4, s. 5.

Citovaná práca:

FRANK, Anne: Denník Anny Frankovej. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Archa, 1996.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

HAASSE, Hella S.: Nebezpečná známosť alebo Daalenberské listy. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Aspekt, 2001.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

HUIZINGA, Johan: Kultúra a kríza. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Kalligram, 2002.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

MULISCH, Harry: Dve ženy. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Danuliapress, 1993.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

NOOTEBOOM, Cees: Eseje. Prel. Adam Bžoch. In: Revue svetovej literatúry, 36, 2000, č. 1.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

NOOTEBOOM, Cees: Nasledujúci príbeh. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Hevi, 1995.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

NOOTEBOOM, Cees: V holandských horách. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1999.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

SPRINGER, F.: Quissama. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Slovart, 2003.

Citácia:

MAŇÁKOVÁ, Marta (en Wilken Engelbrecht): Vertalingen van Nederlandstalige literatuur in Slowakije. In: Neerlandica, Extra Muros. Jaargang 44, Nummer 1, februari 2006, s. 29.

Citovaná práca:

MULISCH, Harry: Objavenie neba. Z holand. prel. Adam Bžoch. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2006. 847 s. ISBN 80-8085-170-0.

Citácia:

Kde bude. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 4, s. 2.

Cena Jána Hollého za rok 2006. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 13, s. 2.

Cena Jána Hollého za rok 2006. In: RAK, roč. XII, 2007, č. 6, s. 57.

RADOSA, Vladimír: Harry Mulisch: Objavenie neba. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart 2006. Preklad Adam Bžoch. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 14-15, s. 8.

Citovaná práca:

NOTHOMB, Amélie: Antikrista. Prel. Ladislav Franek. Bratislava: Albert Marenčin Vydavateľstvo PT, 2006. 128 s.

Citácia:

GEISBACHEROVÁ, Michaela: Amélie Nothomb: Antikrista. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 4, s. 8.

Citovaná práca:

CLAUDEL, Paul: Zvestovanie. Prel. Ladislav Franek. Bratislava: LITA, 1992. (Divadelné predstavenie v Spišskej Novej Vsi, 1992. Réžia Michal Spišák.)

Citácia:

Knihy. Paul Claudel Hry. Divadelný ústav, Bratislava 2007. In: SME, roč. 15, 8.11.2007, s. 27.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: Básnické a dramatické umenie Paula Claudela (symbol ako paradigma medzikultúrnosti). In: Paul Claudel Hry. Bratislava: Divadelný ústav, 2007, s. 7-33. ISBN 978-80-88987-82-2.

Citácia:

Knihy. Paul Claudel Hry. Divadelný ústav, Bratislava 2007. In: SME, roč. 15, 8.11.2007, s. 27.

Citovaná práca:

GÖRÖZDI, Judit: Kifelé is érthetően prezentált értékek. In: Lettre Internationale (Maďarsko), č. 63 (zima 2006), s. 62-65.

Citácia

CSANDA, Gábor: Szlovák szólisták magyar térben. In: Új Szó, 17.2.2007.

FERENC, Enikő: Prózai látlet. In: Korunk (Rumunsko), roč. 7, 2007, č. 2, s. 155-156, 156.

Citovaná práca:

GÖRÖZDI, Judit: Hangyasírás, csillagmorajlás. Bratislava: Kalligram, 2006.

Citácia:

VARGA, L. Péter: A Mészöly-kánon rendje, új határvonalak nélkül. In: Szörös Kö, roč. 12, 2007, č. 1.

GYULAI, Levente: Mit hallgat el e művész? In: Helikon (Rumunsko), roč. 18, č. 4 (2007).

URBANEK, Tímea: A mögöttség térképzetei Mészöly Miklós prózatájaiban. In: Bárka (Maďarsko), roč. 15, č. 2 (2007), s. 101-109, 106.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Lijepa naše. Spomenica u čast 170. obljetnice Mihanovićeve pjesne Hrvatska domovina – Lijepa naša domovino i 100. obljetnice njezina prvoga prepjeva na slovački. Zagreb: Meridijani, Biblioteka INA, 2006. 163 s. ISBN 953-239-039-1

Citácia:

-mh-: Jankovic po chorvátsky. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 8, s. 9.

HERUC, Mladen: Živá slovensko-chorvátska spolupráca. Dve podujatia s kroatistom PhDr. Jánom Jankovičom. In: Správy SAV, roč. 43, 2007, č. 4, s. 12.

(B. M.): Susret s Janom Jankovičem. In: Vjesnik, 68, 13.3.2007, č. 21174, s. 16.

(B. M.): Promocija Lijepa naše. In: Vjesnik, 68, 13.3.2007, č. 21174, s. 18.

HUDEČ, I.: Prehľad tvorby Jána Jankoviča. In: Prameň, kultúrno-spoločenský časopis Slovákov v Chorvátsku, 16, 2007, č. 5, s. 14.

JEVÁKOVÁ, Miriana: Literárny sviatok Dr. Jána Jankoviča v Záhrebe. In: Prameň, kultúrno-spoločenský časopis Slovákov v Chorvátsku, 16, 2007, č. 4, s. 12.

TADIČOVÁ, Jelena: Lijepa naše. In: Prameň, kultúrno-spoločenský časopis Slovákov v Chorvátsku, 16, 2007, č. 4, s. 12.

(žev): Lijepa naše na slovačkom. In: Večernji list, roč. 48, 14.3.2007, č. 15559, s. 22.

(Že. V.): Slovački prevjevi himne. Slovački kroatist u Hrvatskoj. In: Večernji list, 17.3.2007, s. 64.

HERUC, Mladen: Dvije akcije za dva dana. In: Hrvatska rosica. Časopis Hrvata u Slovačkej, roč. 6, 2007, č. 1-2, s. 20.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Juga a Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X

Citácia:

BALÁK, Štefan: Vyšiel slovník prekladateľov. In: Slovenské pohľady, roč. IV.+123, 2007, č. 12, s. 149-157.

Citovaná práca:

PAVLIČIČ, Pavao: Večerný akt. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2006.

Citácia:

ORIEŠEK, Patrik: Falzifikovanie prítomnosti a premárnená príležitosť. In: RAK, roč. XII. 2007, č. 4, s. 49-50.

SVETONĚ, Ľuboš: Falzifikát ako umenie. In: Slovenské pohľady, roč. IV+123, 2007, č. 10, s. 122-125.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: JUGA a Divadelný ústav, 2006. 236 s. ISBN 80-89030-30-0

Citácia:

(zas): Srbská dráma na Slovensku. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, č. 23-24, s. 2.

Citovaná práca:

GAVRAN, Miro: Drámy a komédie III. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 174 s.

Citácie:

PUCIČ, Siniša: Predstavljajem slovačke kulture sinoć započela tradicionalna Etno smotra u Rijeci. In: Novi list, roč. 61, 22.9.2007, č. 19396, s. 11.

–r–: Prezentácia dvoch slovenských kníh v Rijeke. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 21, s. 2.

(jc): Slovenskí autori v Rijeke. In: Literárny týždenník, roč. 20, 2007, č. 33-34, s. 2.

(mš) (ŠEVČÍKOVÁ, Mária): Naši rodáci sú v Rijeke. In: MY, noviny stredného Považia, roč. 50, 2007, č. 41, s. 8

DVOŘÁKOVÁ, Helena - JANKOVIČ, Ján: Ján Jankovič, prekladateľ, vydavateľ. In: Pravda, Pravda pre ženy, 6. júla 2007, č. 13, s. 7.

HERUC, Mladen: Dvije akcije za dva dana. In: Hrvatska rosica. Časopis Hrvata u Slovačkej, roč. 6, 2007, č. 1-2, s. 20.

LIPOVAC, Marijan: Trajno uzajamno obigaćivanje dviju kultura. In: Vjesnik, 1.10.2007, s. 38.

KANIŽAJ, Pajo: Veličina nás malih / Veľkosť nás malých. In: Hrvatska rosica. Časopis Hrvata u Slovačkej, roč. 6, 2007, č. 1-2, s. 4.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914). Bratislava: JUGA, 2004. 222 s.

ŠISTEK, František: Ján Jankovič: Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov. In: Český časopis historický, 2007, č. 1.

Citovaná práca:

KANIŽAJ, Pajo: Vegetarián mäsojed. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2006. 115 s.

Citácia:

GALOVIČOVÁ, Zuzana: Pajo Kanižaj Vegetarián mäsojed. Prel. Ján Jankovič. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 16-17, s. 10.

Citovaná práca:

NIKČEVIČOVÁ, Sanja: Nová európska dráma alebo veľký podvod. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007.

Citácia:

Nová európska dráma. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 26, s. 2.

Citovaná práca:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda, 2007.

Citácia:

Eva Maliti-Fraňová: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 9, s. 4.

Z pozvánok. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, č. 25-26, s. 2.

-zd-: Zora Jesenská U Červeného raka. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 14-15, s. 2.

CHRENKOVÁ, Edita: Odtabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. In: Mosty, Česko-slovenský dvojtýždenník, roč. 16, 2007, č. 16-17, s. 25.

FÖLDVÁRI, Kornel: Zora Jesenská čiže sila bezbranných. In: SME, 10.8.2007, s. 28.

FARKAŠOVÁ, Etela: Inšpiratívne prinavrátenie. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 18, s. 5.

BŽOCH, Jozef: Oneskorený návrat. In: SME, roč. 15, 30.11.2007, s. 18.

ZAMBOR, Ján: Pokus o pravdivý obraz Zory Jesenskej. In: Romboid, roč. 42, 2007, č. 8, s. 76-80.

ŽITNÝ, Milan: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. In: Tvorba, roč. XVII, 2007, č. 4 2007, s. 37-38.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921

Citácia:

ENGELOVÁ, Oľga: Soňa Pašteková: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 96-97.

Citovaná práca:

DIMKOVSKA, Lidija: Skrytá kamera. Prel. Viera Prokešová. Bratislava: Kalligram, 2007.

Citácia:

TANESKI, Zvonko: Tí iní sú nakoniec takí istí ako my. In: SME, roč. 15, 28.2.2007, č. 49, s. 22.

FARKAŠOVÁ, Etela: Lidija Dimkovska: Skrytá kamera. Bratislava: Kalligram 2007. Preklad Viera Prokešová. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 16-17, s. 8.

Citovaná práca:

PROKEŠOVÁ, Viera: Ihla. Dunajská Lužná: MilaniuM, 2005.

Citácia:

HAUGOVÁ, Mila: Husto navíjané zrkadlo. In: Romboid, roč. XLI, 2006, č. 10, s. 73-75.

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: Intertextualita – úloha pre prekladateľa? In: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003, s. 74-86.

Citácia:

GÖRÖZDI, Judit: Adás-vétel. Závada Pál, Nádas Péter, Kertész Imre szlovák recepciójának áttekintése. In: Kalligram, roč. 16, č. 3, 2007, s. 50.

Citovaná práca:

COMPAGNON, Antoine: Démon teórie. Literatúra a bežné myslenie. Prel. Jana Truhlářová. Bratislava: Kalligram, 2006. 314 s. ISBN 80-7149-804-1

Citácia:

DEBNÁR, Marek: Démon teórie alebo O učenej zmätenosti. Antoine Compagnon: Démon teórie. In: Anthropos, časopis pre humanitné a sociálne poznanie, Téma 09, Komunikácia, roč. 3, 2006, č. 1, s. 47.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poézia ako reflexívne obnažovanie pravdy (Milan Rúfus). In: Interpretácia a poetika. O poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava: AOSS, 2005, s. 203.

Citácia:

KEKELIAKOVÁ, M.: Estetické rozohrávanie súčasnej situácie človeka a sveta (Skica k najnovšej poézii Milana Rúfusa). In: Romboid, roč. XVII, 2007, č. 9, s. 49, 52.

Citovaná práca:

ANDRAŠČÍK, F.: Eseje. Vybral, zostavil a predslov napísal Ján Zambor. Levoča: Modrý Peter, 2006.

Citácia:

RAKÚSOVÁ, G.: Nie všetko, čo sa nepáči, je škaredé. In: SME, 13.3.2007, s. 18.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Ján Skácel a Slovensko. In: Verbum, 10, 1999, č. 2, s. 84-91.

Citácia:

HOCHÉL, I.: Z tvorby Jana Skácela v 60. rokoch. In: Romboid, XLII, 2007, č. 3, s. 21.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Interpretácia a poetika. Bratislava: AOSS, 2005.

Citácia:

TEPLAN, Dušan: Interpretácia ako u-tópia. In: RAK, Revue aktuálnej kultúry, roč. XII, 2007, č. 9, s. 51-53.

Citovaná práca:

KIERKEGAARD, Søren: Rovnováha medzi estetickým a etickým pri utváraní osobnosti. Prel. Milan Žitný. Bratislava: Kalligram, 2006.

Citácia:

ČAPKOVÁ, Anna: Søren Kierkegaard: Rovnováha medzi estetickým a etickým pri utváraní osobnosti. In: Kresťanská Revue, roč. LXXIV, 2007, č. 1, s. 42-43.

PETRAŠKO, Ľudovít: Od zmyselnosti k mravnosti. In: RAK, Revue aktuálnej kultúry, roč. XII, 2007, č. 12, s. 51-52.

Citovaná práca:

KIERKEGAARD, Søren: Bud' – Alebo. Prel. Milan Žitný. Bratislava: Kalligram, 2007.

Citácia:

CEDZO, Richard: Søren Kierkegaard: Bud' – Alebo. Bratislava, Kalligram 2007. Preklad Milan Žitný. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 25, s. 3.

CITÁCIE NA INTERNETE

Citovaná práca:

BEDNÁROVÁ, Katarína: La censure et la littérature slovaque dans le seconde moitié du XXe siècle. In *Slovak Review of World Literature Research*. Vol. XVI, numéro spécial (2007), s. 85-93.

Citácia

www.sav.sk/uploads/a0508611063/Vystupenie_Adama_Bzocha.doc

Francúzsky inštitút v Bratislave, 24.október 2007

Vložila: Štrpková, 25.10.2007.

<http://www.france.sk/ifb/>

Institut Français de Bratislava Service de Coopération et d'Action

Littéraire et justice... Justice et littérature , 16-10-2007

Slovak Review of World Literature Research – numéro spécial, 2007 Vol XVI.

Citovaná práca:

Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, numéro spécial. (K. Bednárová, L. Vajdová)

Ohlasy na internete:

<http://www.france.sk/ifb/>

Institut Français de Bratislava Service de Coopération et d'Action

Littéraire et justice... Justice et littérature , 16-10-2007

Slovak Review of World Literature Research – numéro spécial, 2007 Vol XVI.

Citovaná práca:

Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia. Vedúca autor. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry AV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

Ohlasy na internete:

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 26.11.2007

Ústav svetovej literatúry verejne bilancoval rok 2007.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1663

Citovaná práca:

Ruská poezie 20. stoločí. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Sborník studií. Ed. Helena Ulbrechtová a Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195-213. ISBN 80-86420-25-6

Ohlasy na internete:

FIGEDYOVÁ, Marianna: Nový zborník o ruskej poézii.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 26.9.2007

www.sav.sk/?/lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1571

Citovaná práca:

GÖRÖZDI, Judit: Kifelé is érthetően prezentált értékek. In: Lettre Internationale (Maďarsko), č. 63 (zima 2006), s. 62-65.

Citácia:

GYÓRE, Gabriella: Apa-fiú-szlováklélek.

www.litera.hu/object.d6b67e1c-9f33-4685-a8d1-782c71426d4c.ivy

Citovaná práca:

GÖRÖZDI, Judit: Hangyasírás, csillagmorajlás. Bratislava: Kalligram, 2006.

Citácia:

VARGA, L. Péter: A Mészöly-kánon rendje, új határvonalak nélkül (recenzia)

www.litera.hu/object.c7dcb565-b445-4150-a559-844e0f8

dňa 22. januára 2007

Citovaná práca:

GAVRAN, Miro: Drámy a komédie III. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 174 s.

Citácie:

www.rijeka.hr Portal Grada Rijeka, Etno-smotra, 1.10.2007

Citovaná práca:

Ruská poezie 20. storočia. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady. Sborník studií. Ed. Helena Ulbrechtová a Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195-213. ISBN 80-86420-25-6

Ohlasy na internete:

FIGEDYOVÁ, Marianna: Nový zborník o ruskej poézii.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 26.9.2007

www.sav.sk/?/lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1571

Citovaná práca:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda, 2007.

Citácia:

Ohlasy na internete:

www.sav.sk/?/lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1481

Spomienka na Zoru Jesenskú. Vložil V. Šmihula, 3.7.2007. Aktuality

(Prezentácia knihy v čítarni u Červeného raka v Bratislave.)

Citovaná práca:

MIKULÁŠ, Roman: Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 210 s. ISBN 978-80-224-0973-

Ohlasy na internete:

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 26.11.2007

www.sav.sk/?/lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1663

Otvorené dvere v JÚLŠ a ÚSvL SAV

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretačné a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921

Ohlasy na internete:

www.sav.sk

Aktuality. Inšpirácie ruskej literatúry. Vložil V. Šmihula, 20.4.2007

Citová práca:

VILIKOVSKÝ, Pavol: Krutý strojuodca. Do macedónčiny prel. Zvonko Taneski. Skopje: Magor, 2006.

Citácia:

MITANOSKI, Vlatko: Aktot na razkažuvanje namesto samoto raskažuvanje

www.tribune.eu.com/articles/3834.html

5.11.2007

www.blesok.com.mk

Básnický výber Stanislava Chrobáková-Repar, prebásnil Zvonko Taneski. In: BLESOK (Skopje), 2007, č. 56.

Citovaná práca:

Slovak Review of World Literature Research, roč. XVI, spcial numéro, 2007.

Citácia

www.sav.sk/uploads/a0508611063/Vystupenie_Adama_Bzocha.doc

Francúzsky inštitút v Bratislave, 24.október 2007

Citovaná prednáška:

Úvodný príspevok doc. Mgr. Adam Bžocha PhD., riaditeľa Ústavu svetovej literatúry SAV na prezentácii špeciálneho francúzsko-slovenského, frankofónneho čísla Slovak Review of World Literature Research

Citácia:

<http://www.france.sk/ifb/>

Institut Français de Bratislava Service de Coopération et d'Action

Littéraire et justice... Justice et littérature , 16-10-2007

Slovak Review of World Literature Research – numéro spcial, 2007 Vol XVI.

Citovaná práca:

MYSLENIE o preklade. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4.

Ohlasy na internete:

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 26.11.2007

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1663

Otvorené dvere v JÚLŠ a ÚSvL SAV

Ústav svetovej literatúry verejne bilancoval rok 2007

František Takáč, Adela Štrpková

Citovaná práca:

ROUET, Gilles - VAJDOVÁ, Libuša: Écrivains et justice... justice et écrivains. In: Slovak Review of World Literature Research, Vol. XVI., 2007, numéro spcial, s. 7-9.

Citácia:

www.sav.sk/uploads/a0508611063/Vystupenie_Adama_Bzocha.doc

Francúzsky inštitút v Bratislave, 24.október 2007

Úvodný príspevok doc. Mgr. Adam Bžocha PhD., riaditeľa Ústavu svetovej literatúry SAV na prezentácii špeciálneho francúzsko-slovenského, frankofónneho čísla Slovak Review of World Literature Research

<http://www.france.sk/ifb/>

Institut Français de Bratislava Service de Coopération et d'Action

Littéraire et justice... Justice et littérature , 16-10-2007

Slovak Review of World Literature Research – numéro spécial, 2007 Vol XVI.

CITÁCIE PREDNÁŠOK

Citovaná prednáška:

BÁTOROVÁ, Mária: Úvod do diskusie o monografii Paradoxy Pavla Straussa na prezentácii knihy v ÚSvL SAV dňa 17.októbra 2007.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Referát: úvod do diskusie o monografii Paradoxy Pavla Straussa v Oddelení komparatistiky v ÚSvL SAV, november 2007.

Citovaná prednáška:

BÁTOROVÁ, Mária: Tridsiate roky 20. storočia vo vývine slovenskej literatúry v súvislostiach (Porušenie kánonu tradičnej poézie). Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Problematika estetického kánonu na konferencii v Bratislave. In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 103.

Citovaná prednáška:

BŽOCH, Adam: Komunikácia medzi literatúrami. Prednáška na prezentácii slovenského bloku maďarského časopisu Magyar Lettre Internationale v Bratislave dňa 9. februára 2007.

Citácia:

CSANDA, Gábor: Szlovák szólisták magyar térben. In: Új Szó, 17.2.2007.

Citovaná prednáška:

BŽOCH, Adam: Úvodné slovo na slávnostnom otvorení Univerzitného centra Valónsko-Brusel spojené s prednáškou prof. Jean-Louisa Dufaysa z Katolíckej univerzity v Louvain-la Neuve (Belgicko) v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. apríla 2007.

Citácia:

GÁFRIK, Róbert: Základňa na spoluprácu s Valónskom. In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 103-104.

Citovaná prednáška:

FRANEK, Ladislav: Prezentácia prác v Revue svetovej literatúry. Prednáška v ÚSL SAV dňa 28. novembra 2007.

Citácia:

-mr- : Románske literatúry a Revue svetovej literatúry. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 26, s. 2.

Citovaná prednáška:

GÖRÖZDI, Judit: Stratégie národnej identifikácie v próze maďarského spisovateľa zo Slovenska, Lajosa Grendela. Prednáška na medzinárodnej konferencii Proces sebaidentifikácie v priestore stredoeurópskych kultúr po roku 1918, Varšava, v dňoch 14.-14. mája 2007.

Citácia:

PAŠTÉKOVÁ, Jelena: Hľadanie stredoeurópskych kontextov. In: Slovenská literatúra, roč. 54, č. 5 (2007), s. 411-412, 411.

Citovaná prednáška:

GÖRÖZDI, Judit: Aktualita tvorby K. Mikszátha. Vedenie panelovej diskusie na konferencii Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty, Veľký Krtíš, 27.septembra 2007.

Citácia:

DEÁK, Renáta: K. Mikszáth a létvöl mesél. In: Európai utas (Maďarsko), roč. 18, 2007, č. 3-4, s. 42.

Citovaná prednáška:

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v bloku Prekladateľ a jeho autor v dňa 21. septembra 2007 v Rijeke na 11. Etno-smotra na Slovenskom večeri v Chorvátskom kultúrnom dome prezentoval preklad Mira Gavrana Drámy a komédie III. Ján Jankovič ako prekladateľ a editor.

Citácia:

(jc): Slovenskí autori v Rijeke. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, č. 33-34, s. 2.
-r- : Prezentácia dvoch slovenských kníh v Rijeke. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 21, s. 2.

Citovaná prednáška:

KOPRDA, Pavol: Vývin a proces. K povahe literárnohistorického výskumu. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Problematika estetického kánonu na konferencii v Bratislave. In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 103.

Citovaná prednáška:

KUSÁ, Mária: Prekladateľská výmena medzi SR a RF. Príspevok na seminári na okrúhlym stole na tému Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko s významnými ruskými literátmi – Timur Kibirov, Jevgenij Popov, Andrej Nemzer a Sergej Čuprinin na pôde FiF UK v Bratislave dňa 15. októbra 2007.

Citácia:

Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 23, s. 12.

Citovaná prednáška:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Súčasná slovenská dráma – očami autorky. Príspevok na seminári na okrúhlym stole na tému Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko s významnými ruskými literátmi – Timur Kibirov, Jevgenij Popov, Andrej Nemzer a Sergej Čuprinin na pôde Filozofickej fakulty UK v Bratislave dňa 15. októbra 2007.

Citácia:

Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 23, s. 12.

Citovaná prednáška

PROKEŠOVÁ, Viera: Príspevok s príhovorom za Spolok prekladateľov umeleckej literatúry predniesla pri príležitosti Medzinárodného dňa prekladateľov dňa 26. septembra 2007 na slávnostnom odovzdaní Ceny Zory Jesenskej za celoživotné prekladateľské dielo Viliamovi Turčánymu.

Citácia:

Cena Zory Jesenskej. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 21, s. 1.

Citovaná prednáška:

VAJDOVÁ, Libuša: Prezentácia prác v Revue svetovej literatúry. Prednáška v ÚSL SAV dňa 28. novembra 2007.

Citácia:

-mr- : Románske literatúry a Revue svetovej literatúry. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 26, s. 2.

Citovaná prednáška:

VAJDOVÁ, Libuša: Otázky historicity. Príspevok do diskusie na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Problematika estetického kánonu na konferencii v Bratislave. In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 103.

Citovaná prednáška:

ZAMBOR, Ján: Rozmery poézie M. Válka. Referát na konferencii Rozmery poézie M. Válka v Madride 10.5.2007.

Citácia:

BILÝ, P.: O Miroslavovi Váľkovi v Madride. In: Knižná revue, XVII, 2007, č. 12, s. 9.

Citovaná prednáška:

ZAMBOR, Ján: Kompetencie prekladateľa poézie a preklady Lorcových Cigánsky romancí. Prednáška na FF PU 22. marca 2007.

Citácia:

JAKUBČÁKOVÁ, L.: Ján Zambor prednášal, vysvetľoval i recitoval. In: Prešovská univerzita. Časopis akademickej obce PU v Prešove. XI, apríl 2007, č. 2, s. 20.

OSTATNÉ OHLASY NA VEDECKÚ ČINNOSŤ**BÁTOROVÁ, Mária**

POSPÍŠIL, Ivo: Tvorba ako spôsob prežití (K problému tzv. vnitřní emigrace). In: Sborník prací FF MU, Brno X, 2007, s. 105-108.

Spolok slovenských spisovateľov... (inc.). In: Literárny týždenník, roč. 20, 2007, č. 11-12, s. 2.

(pj): Pavol Hudík a Nitre. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, č. 13-14, s. 2.

POSPÍŠIL, Ivo: Úvodem. In: Třináct let po. Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 4.

Saar Sansaar je mojou vášňou. Hovoríme s hindským spisovateľom Amritom Mehtom. In: Literárny týždenník, roč. XX, 2007, č. 35-36, s. 9.

BŽOCH, Adam

ORLICKÝ, Pavol: Doslov prekladateľa. In: Verhaeghe: Paul: Láska v časoch samoty. Tri eseje o púde a túžbe. Bratislava: Drewo a srd, 2006, s. 233.

Zrkadlíme. In: Knižná revue, XVII, 2007, č. 1, s. 2. (Inf. o Nederlands Literair Productie-en Vertelingsfonds prekladateľskú cenu za rok 2006.)

-mgb- (Geisbacherová, Michaela): Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev. In: Knižná revue, roč. XVII, 2007, č. 14-15, s. 2. (Inf. o novom loge v časopise Slovak Review of World Literature Research č. 1/2007)

FRANEK, Ladislav

PALKOVIČOVÁ, Eva: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, Eva – Šoltys, Jaroslav: 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 11, 18, 23, 31.

Palkovičová, Eva – Šoltys, Jaroslav: 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, čísla prekladov 111, 125, 136, 223, 229, 232, 247, 275, 299, 300, 335, 353, 373, 413.

JANKOVIČ, Ján

ZELENKA, Miloš: Teorie meziliterárního procesu v kontextu současné slovenské komparatistiky. In: Opera Slavica. Slavistické Rozhledy, roč. 16, 2006, č. 3, s. 1.

-mh-: Jankovic po chorvátsky. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 8, s. 9.

HERUC, Mladen: Živá slovensko-chorvátska spolupráca. Dve podujatia s kroatistom PhDr. Jánom Jankovičom. In: Správy SAV, roč. 43, 2007, č. 4, s. 12.

RADOVANOVIĆ, Mileta: Jan Jankovič i srpska književnost u Slovačkoj. In: Krovovi, roč. 20, 2006, č. 63/64/65/66, s. 26-30. (Cit. hodnotenie vedeckej a prekladateľskej práce.)

KOPRDA, Pavol

ZELENKA, Miloš: Teorie meziliterárního procesu v kontextu současné slovenské komparatistiky. In: Opera Slavica. Slavistické Rozhledy, roč. 16, 2006, č. 3, s. 1-7.

RUSNÁKOVÁ, Natália: Boletín galego de literatura. A literatura comparada hoxe II. n. 34, semestre 2005, Servicio de publicacións Universidade de Santiago de Compostela, 2006. 300 strán. In: Slovak Review of World Literature Research, roč. 16, 2007, č. 1, s. 91.

POSPÍŠIL, Ivo: Úvodem. In: Třináct let po. Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s. 4.

KUSÁ, Mária

ČERVENĚÁK, Andrej: Russkaja literatura v slovaccom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filosofova, 2007, s. 38, 48.

PALKOVIČOVÁ, Eva: Tradícia a smerovanie prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. In: Palkovičová, Eva – Šoltys, Jaroslav: 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 7, 19.

HLAVÁČOVÁ, Anna A.: Anton Pavlovič Čechov: Dáma so psíkom a iné poviedky. Bratislava: Ikar, 2006. In: Knižná revue, roč. 17, 2007, č. 2, s. 3.

POSPÍŠIL, Ivo: Úvodem. In: Třináct let po. Trinásť rokov po. Brněnské texty k slovakistice IX. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková (eds.) Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2006, s.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva

ČERVENĚÁK, Andrej: Russkaja literatura v slovaccom vosprijatii. Nitra: Filozofskij fakultet Universiteta im. Konstantina Filosofova, 2007, s. 38, 48.

KNOPOVÁ, Elena: Mimesis a fikcia v najnovšej slovenskej dráme. In: Slovenské divadlo, roč. 54, 2006, č. 4, s. 573, 574, 575. (Cit. Krčeň Nesmrteľný a Jaskynná panna.)

Príloha č. 4

Údaje o pedagogickej činnosti pracovníka

Uviest' menný zoznam kmeňových pracovníkov ústavu, ktorí pôsobia ako prednášatelia semestrálnych predmetov a ako vedúci semestrálnych cvičení (seminárov) v roku 2007, názov semestrálneho predmetu alebo cvičenia (semináru), počet hodín prednášok alebo cvičení (seminárov) týždenne a úhrne za semester, názov katedry a vysokej školy.

Doc. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Hlavný garant DŠ pri ÚSvL SAV

Prednášky:

Metodológia literárnej vedy – počet hodín za semester: 3 hod.

Vedenie Kurz DŠ Sondy do literárnej postmodernity, počet hodín za semester: 10 hod.

Vedenie doktorandov: 2

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava

Katedra romanistiky

Letný semester

Prednášky:

Teória literatúry a úvod do francúzskej literatúry – 26 hod.

Dejiny francúzskej literatúry- 20. storočie – 26 hod.

Kapitoly z dejín francúzskej literatúry 20. storočia – 26 hod.

Francúzska literatúra 18. storočia – 26 hod.

Semináre:

Literárny preklad z francúzštiny do slovenčiny – 26 hod.

Diplomový seminár – 26 hod.

Vedenie diplomových prác: 3

Vedenie doktorandov: 3

Zimný semester

Prednášky:

Teória literatúry a úvod do francúzskej literatúry – 26 hod.

Dejiny francúzskej literatúry – 20. storočia – 26 hod.

Monotematický kurz dejín franc. literatúry 20. storočia – 26 hod.

Semináre:

Literárny preklad z francúzštiny do slovenčiny – 26 hod.

Diplomový seminár – 26 hod.

Vedenie diplomových prác: 1

Vedenie doktorandov : 3

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Filozofická fakulta Katolíckej univerzity, Ružomberok.

Katedra germanistiky

Udelenie titulu **Mimoriadny profesor** Katolíckej univerzity v Ružomberku, november 2007.

Letný semester

Prednášky

Dejiny nemeckej literatúry v 18. a 19. storočia – 24 hod.

Semináre

Dejiny nemeckého divadla – 12 hod.

Dejiny nemeckého divadla – 24 hod.

Zimný semester

Prednášky

Dejiny nizozemskej literatúry – 12 hod.

Semináre

Goetheovský seminár – 24 hod.

Nemecká literatúra v 18. a 19. storočí – 48 hod.

Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity, Trnava

Katedra moderných filológií

Letný semester

Prednášky

Úvod do štúdia literatúry – 12 hod.

Semináre

– Úvod do štúdia literatúry – 36 hod.

Zimný semester

Prednášky

Dejiny staršej nemeckej literatúry – 12 hod.

Semináre

Teória a prax prekladu – 24 hod.

Vedenie doktorandov: 3

PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Pedagogická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

Katedra romanistiky

Letný semester

Prednášky:

Španielsky jazyk umelecký preklad – 12 hod.

4. a 5. ročník štylistika – 12 hod.

španielska literatúra – 12 hod.

hispanoamerická literatúra – 12 hod.

Semináre:

Španielsky jazyk umelecký preklad – 12 hod.

4. a 5. ročník štylistika – 12 hod.

španielska literatúra – 12 hod.

hispanoamerická literatúra – 12 hod.

Vedenie doktorandov: 4

Vedenie diplomových prác: 1

Zimný semester

Prednášky:

španielsky jazyk 1. roč. Úvod do štúdia literatúry – 12 hod.

španielsky jazyk 4. roč. Hispanoamerická literatúra I – 12 hod.

5. roč. Španielska literatúra II – 12 hod.
francúzsky jazyk 4. roč. Štylistika – 12 hod.

Semináre:

španielsky jazyk 4. roč. Hispanoamerická literatúry I – 12 hod.
5. roč. Španielska literatúra II – 12 hod.
francúzsky jazyk 4. roč. Štylistika – 12 hod.

Vedenie doktorandov: 1

Vedenie diplomových prác: 2

Vedenie bakalárskych prác: 2

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity, Trnava
Katedra moderných filológií

Zimný semester

Prednášky:

Nemecká literatúra 18. storočia – 12 hod.

Literárna komparatistika – 12 hod.

Semináre:

Staršia nemecká literatúra – 36 hod.

Nemecká literatúra 18. storočia – 48 hod.

Literárna komparatistika – 12 hod.

Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre
Katedra romanistiky

Letný semester

Prednášky

Dejiny modernej talianskej literatúry – 2 hodiny

Súčasná talianska literatúra – 2 hodiny

Medziliterárnosť pre talianistov 2 hodiny

Preklad odborných textov (zmluvy) – 2 hodiny

Zimný semester

Prednášky

Talianska literatúra po Danteho – 2 hodiny

Kapitoly zo súčasnej talianskej literatúry – 2 hodiny

Slovensko – talianske literárne vzťahy – 2 hodiny

Semináre

Odborný preklad talianskych textov starších období – 2 hodiny

Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave
Katedra rusistiky

Letný semester

Prednášky:

Interkultúrna komunikácia – 14 x 2 = 28 hod.

Výberová prednáška z ruskej literatúry 14 x 1 = 14 hod.
Ruská ikona a lubok v kultúrnom kontexte 1 x 14 = 14 hod.

Semináre:

Ruština pre mierne pokročilých 2 x 14 = 28 hod.
Vedenie doktorandov: 1

Zimný semester

Prednášky:

Didaktika ruskej literatúry – 26 hod.
Didaktické aspekty práce s literárnym textom – 26 hod.

Cvičenia:

Lektorské cvičenia z ruského jazyka – 52 hod.
Pedagogická prax – 13 hod.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

*Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave
Katedra rusistiky*

Letný semester

Prednášky

Ruská literatúra 20. storočia – 28 hodín
Aktuálne problémy umeleckého prekladu – 28 hodín

Semináre

Aktuálne problémy umeleckého prekladu – 28 hodín
Preklad umeleckého textu I – 28 hodín
Preklad umeleckého textu II. – 28 hodín
Diplomový seminár I. – 28 hodín

Zimný semester

Prednášky

Ruská literatúra 20. storočia 1 – 28 hodín
Ruská literatúra 20. storočia – 28 hodín
Preklad umeleckého textu III. – 28 hodín

Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, Ústav translatológie

Zimný semester

Prednášky

Dejiny prekladu v slovenskom kultúrnom priestore – 28 hodín

Letný semester

Prednášky

Kritika prekladu – 14 hodín

*Filozofická fakulta Karlovy univerzity, Praha, ČR
Ústav slavistických a východoeurópskych štúdií*

Letný semester

Prednášky

Litovská literatúra 1900-1940 – 14 hodín

Zimný semester

Prednášky

Litovská literatúra 1900-1940 – 14 hodín
Litovská literatúra 1940-2000 – 14 hodín

Počet diplomantov: 3
Počet posudzovaných diplomových prác: 2
Vedenie doktorandov: 8
Počet posudzovaných habilitačných prác – 1
Členstvo v habilitačných a inauguračných komisiách – 2
Členstvo v komisiách pre dizertačné skúšky – 2

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda, Trnava

Letný semester

Prednášky:

Nemecká literatúra III (od roku 1945 do súčasnosti) – 24 hod.

Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra – 12 hod.

Semináre:

Seminár z nemeckej literatúry III (od roku 1945 do súčasnosti) – 24 hod.

Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra – 24 hod.

Vedenie diplomových prác: 4 obhájené, 7 aktuálne

Zimný semester

Prednášky

Úvod do štúdia literárnej vedy – 2 hod.

Nemecká literatúra 20. storočia – 2x1 hod.

Semináre:

Seminár z úvodu do štúdia literárnej vedy – 2x1 hod.

Vedenie diplomových prác: 7

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda, Trnava

Katedra slovanských filológií

Letný semester

Prednášky:

Ruská literatúra 19. storočia – 12 hodín

Ruská literatúra 20. storočia – 12 hodín

Semináre:

Ruská literatúra 19. storočia – 24 hodín

Ruská literatúra 20. storočia – 24 hodín

Didaktika ruskej literatúry – 12 hodín

Ruská literatúra v kontexte európskych literatúr – 12 hodín

Diplomový seminár – 12 hodín

Vedenie diplomových prác: 2

Vedenie bakalárskych prác: 3

Vedenie doktorandov: 1

Zimný semester

Prednášky:

Úvod do teórie literatúry – 24 hodín

Ruská literatúra 20. storočia – 12 hodín

Didaktika ruskej literatúry – 12 hodín

Semináre:

Ruská literatúra 20. storočia – 12 hodín
Didaktika ruskej literatúry – 12 hodín
Slovensko-ruské literárne vzťahy – 24 hodín
Literárnovedný interpretačný seminár – 12 hodín
Staršia ruská literatúra – 12 hodín

Vedenie diplomových prác: 2
Vedenie bakalárskych prác: 3
Vedenie doktorandov: 1

Mgr. Bogumila Suwara, PhD.

Masarykova univerzita, Brno, ČR

Letný semester

Semináre:

seminár pre bakalárov – 2 hod./týžd.
seminár pre polonistov – 4 hod./týžd.

Vedenie doktorandov: 2
Vedenie diplomových prác: 5

PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava
Katedra romanistiky

Vedúca sekcie francúzskeho jazyka na Katedre romanistiky FiF UK

Letný semester

Prednášky:

Dejiny Francúzska a Belgicka – 28 hod.
Dejiny francúzskej literatúry 2. – 28 hod.
Dejiny francúzskej literatúry 19. storočia – 28 hod.
Kapitoly z francúzskej literatúry 17. storočia – 14 hod.

Semináre:

Kapitoly z francúzskej literatúry 17. storočia – 14 hod.
Preklad uceleného textu – 28 hod.
Diplomový seminár – 28 hod.
Vedenie diplomových prác: 1

Zimný semester

Prednášky:

Dejiny Francúzska a Belgicka – 24 hod.
Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia – 24 hod.
Dejiny franc. literatúry 3 – 24 hod.

Semináre:

Preklad odborných textov – 24
Diplomový seminár – 12

Vedenie diplomových prác: 2

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava

Letný semester

Prednášky:

Historická poetika – 13 hod.

Kurzy:

Slovenská literatúra v prehľade – 26 hod.

Vývin španielskej lyriky – 10 hod.

Diplomový seminár – 13 hod.

Spolu 62 hodín

Vedenie doktorandov: 4

Zimný semester

Prednášky:

Teória literatúry – 26 hod.

Semináre:

Teória literatúry – 52 hod.

Kurz:

Španielska poézia od najstarších čias po dnešok – 26 hod.

Spolu: 117 hod.

Vedenie doktorandov: 5

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Pedagogická fakulta UK, Bratislava

Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Letný semester

Prednášky:

Dejiny nemeckej literatúry 20. storočia – 24 hod.

Úvod do teórie a tlmočenia – 24 hod.

Semináre:

Dejiny nemeckej literatúry 20. storočia – 12 hod.

Úvod do teórie a tlmočenia – 12 hod.

Vedenie diplomových prác: 8

Vedenie doktorandov: 1

Zimný semester

Prednášky:

Základy prekladu a tlmočenia – 24 hod.

Semináre:

Seminár z nemeckej literatúry 18. storočia – 24 hod.

Vedenie diplomových prác: 5

Vedenie doktorandov: 1

Príloha č. 5

Údaje o medzinárodnej vedeckej spolupráci

(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:

Krajina	Druh dohody					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Rusko	Eva Maliti	14				
Chorvátsko	Ján Jankovič	6				
Lotyšsko a Estónsko	Jana Tesařová	18				
Maďarsko	Judit Görözdi	5				
Počet vyslaní spolu	5	43				

(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:

Krajina	Druh dohody					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Helena Ulbrechtová	5				
Česko	Siegfried Ulbrecht	5				
Maďarsko	Magdolna Balogh	1				
Česko	Helena Ulbrechtová	3				
Maďarsko	Péter Hajdú	3				
Počet prijatí spolu	5	17				

(C) Účasť pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	<i>Der moderne Unterricht des Deutschen als Fremdsprache</i>	Roman Mikuláš	1
Španielsko	<i>Rozmery poézie Miroslava Válka</i>	Ján Zambor	4
Pol'sko	<i>Procesy autoidentifikácie na obraze stredoeurópskych</i>	Judit Görözdi	2

	<i>kultúr</i>		
Česko	<i>Text a kontext 2007</i>	<i>Mária Kusá</i>	3
Rakúsko	<i>KCTOS: Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften</i>	<i>Róbert Gáfrik</i>	2
Rakúsko	<i>Komparatistik und Weltliteratur in Zeiten der Globalisierung</i>	<i>Roman Mikuláš</i>	1
Macedónsko	<i>Talianistické výskumy a európsky univerzitný systém</i>	<i>Pavol Koprda</i>	5
Česko	<i>Slavica Iuvenum</i>	<i>Joanna Ciesielska</i>	2
Česko	<i>Slavica Iuvenum</i>	<i>Marianna Fulierová</i>	2
Maďarsko	<i>La traduction, un modificateur d'une écriture</i>	<i>Katarína Bednárová</i>	3
Poľsko	<i>Włosi i italianizm w Europie Środkowej i Wschodniej</i>	<i>Pavol Koprda</i>	6
Slovinsko	<i>39th International PEN Conference</i>	<i>Mária Bátorová</i>	5
Česko	<i>Osobnost a dílo Z. Mathausera</i>	<i>Mária Bátorová</i>	1
Rusko	<i>Preklad poézie</i>	<i>Ján Zambor</i>	4
Bulharsko	<i>Hrdina-centrá a stopy kultúrnej pamäti</i>	<i>Viera Prokešová</i>	1
Maďarsko	<i>Kulturalität und Kulturbegriff in den Paradigmen moderner Literatur</i>	<i>Adam Bžoch</i>	3
Nemecko	<i>Slovacicum</i>	<i>Milan Žitný</i>	5
Česko	<i>Text a kontext</i>	<i>Ol'ga Kovačičová</i>	2
Macedónsko	<i>Komparatistika ako výzva dneška</i>	<i>Zvonko Taneski</i>	3
Rakúsko	<i>Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften</i>	<i>Mária Bátorová</i>	4

Vysvetlivky:

MAD – medziakademické dohody, KD – kultúrne dohody, VTS – vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd